

PROFI CARE®

Bedienungsanleitung

Instruction Manual • Gebruiksaanwijzing • Mode d'emploi • Manual de instrucciones
Istruzioni per l'uso • Instrukcja obsługi / Gwarancja • Használati utasítás
Руководство по эксплуатации • دليل التعليمات



Polster-/und Teppichreiniger PC-PTR 3153

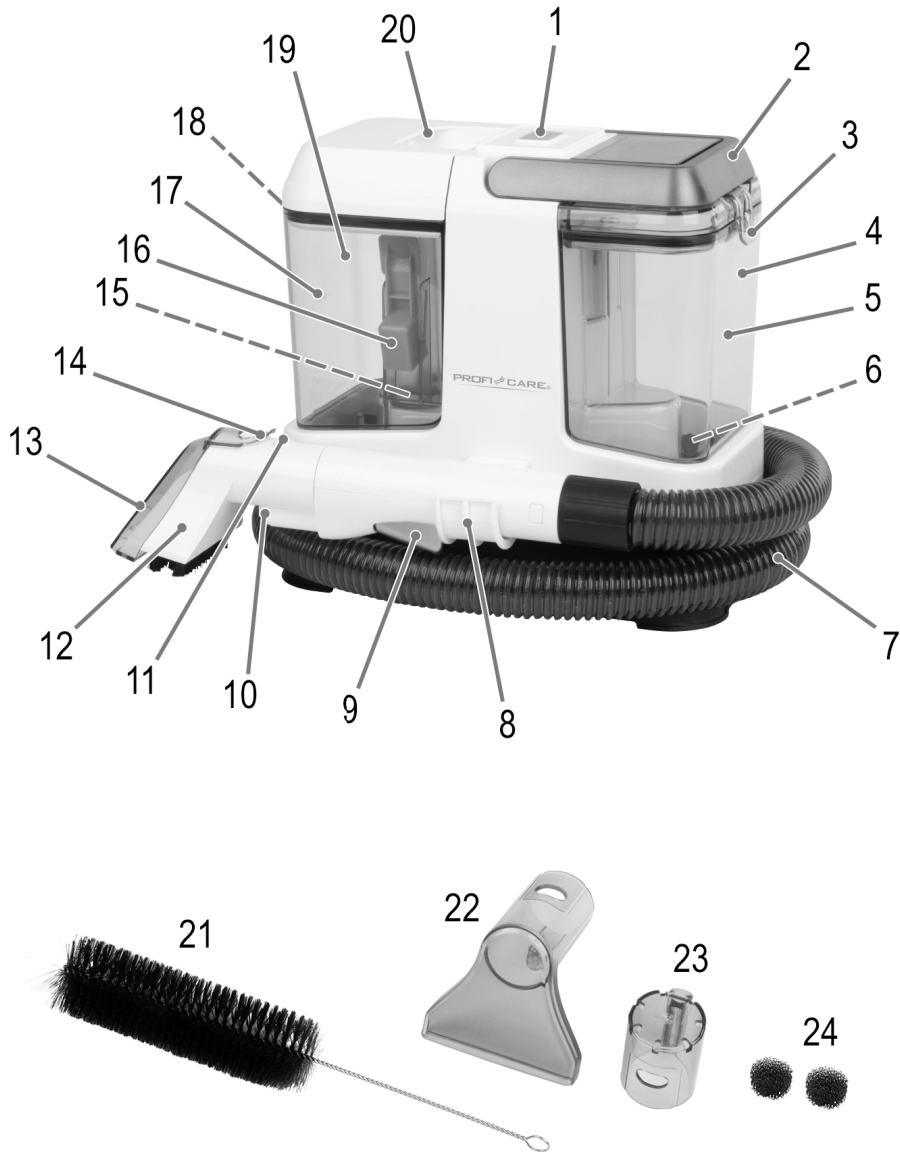
Upholstery and Carpet Cleaner • Bekleding- en tapijtreiniger
Nettoyage de tissus d'ameublement et de tapis • Limpiador de tapicerías y moquetas
Pulitore di tappezzeria e tappeti • Środek do czyszczenia tapicerki i dywanów
Kárpit és szőnyegtisztító • Чистка обивки и ковров • منظم المفروشات والسجاد



DEUTSCH	Bedienungsanleitung.....	Seite 6
ENGLISH	Instruction Manual.....	Page 11
NEDERLANDS	Gebruiksaanwijzing.....	Pagina 16
FRANÇAIS	Mode d'emploi.....	Page 21
ESPAÑOL	Manual de instrucciones	Página 26
ITALIANO	Istruzioni per l'uso.....	Pagina 31
JĘZYK POLSKI	Instrukcja obsługi.....	Strona 36
MAGYARUL	Használati utasítás	Oldal 42
РУССКИЙ	Руководство по эксплуатации	стр. 47
العربية	دليل التعليمات.....	صفحة 57

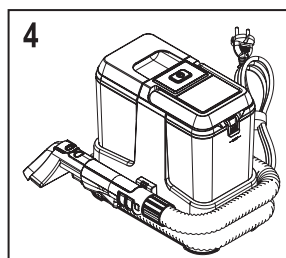
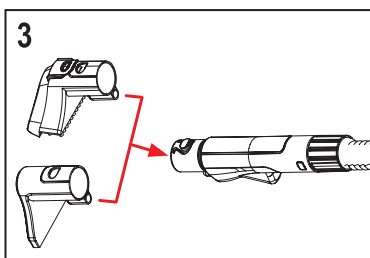
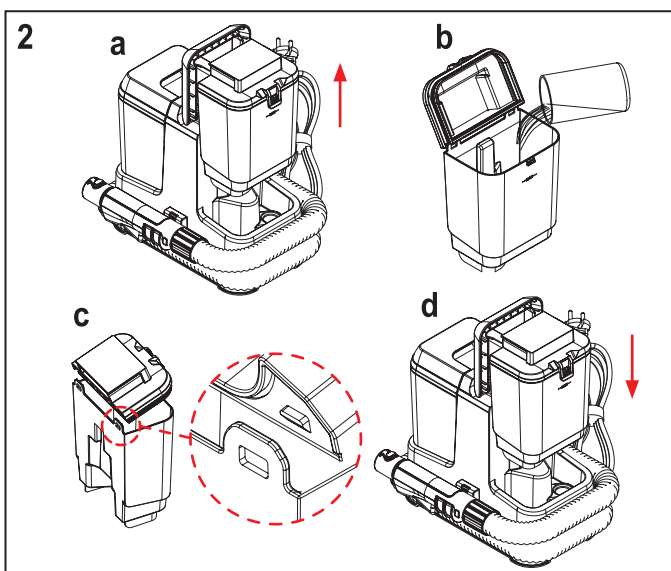
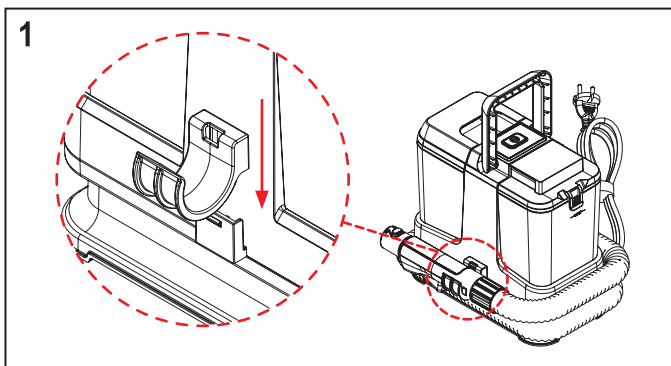
Übersicht der Bedienelemente

Overview of the Components • Overzicht van de bedieningselementen
Liste des différents éléments de commande • Indicación de los elementos de manejo
Elementi di comando • Przegląd elementów obsługi • A kezelőelemek áttekintése
Обзор деталей прибора • نظرة عامة على المكونات



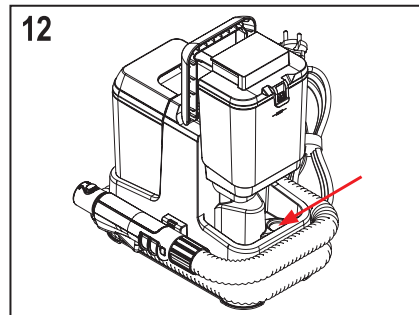
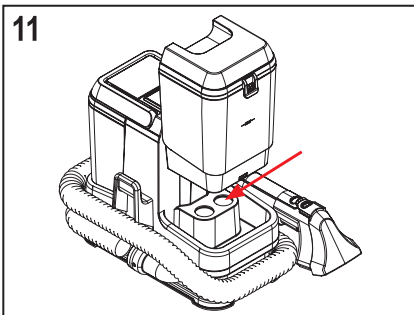
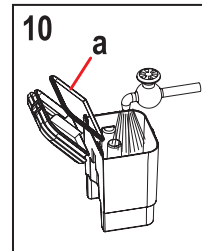
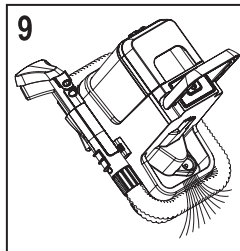
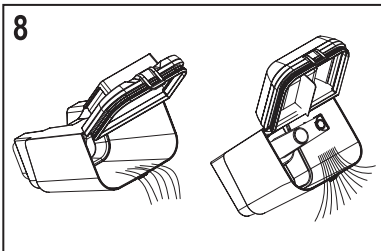
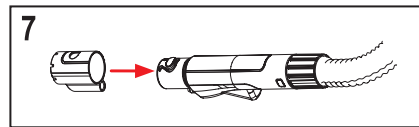
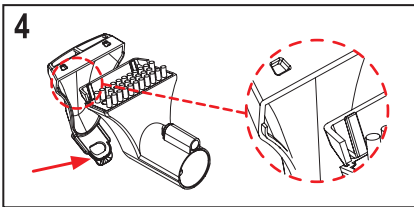
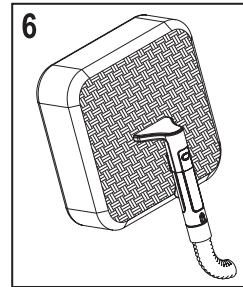
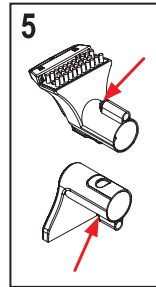
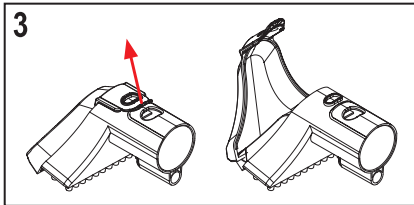
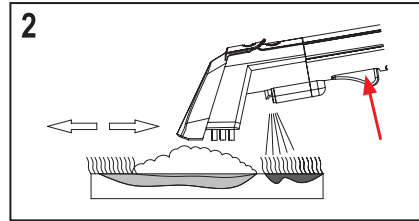
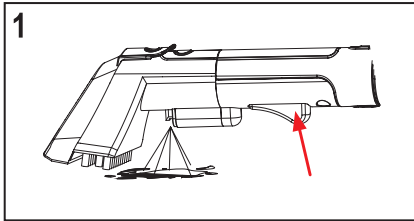
Inbetriebnahme vorbereiten

Preparing Putting into Operation • Inbedrijfstelling voorbereiden
Préparation de la mise en œuvre • Preparar la puesta en marcha
Preparazione della messa in funzione • Przygotowanie do uruchomienia • Üzembe helyezés előkészítése
Подготовка к вводу в эксплуатацию • التحضير للوضع قيد التشغيل



Abbildungen

Illustrations • Illustraties • Illustrations • Ilustraciones • Illustrazioni
 Ilustracje • Illusztrációk • Иллюстрации • الرسوم التوضيحية



WICHTIG:

Lesen Sie unbedingt zuerst die separat beiliegenden Sicherheitshinweise.

Bedienungsanleitung

Vielen Dank, dass Sie sich für unser Produkt entschieden haben. Wir wünschen Ihnen viel Freude mit dem Gerät.

Lesen Sie vor Inbetriebnahme dieses Gerätes die Bedienungsanleitung und die separat beiliegenden Sicherheitshinweise sehr sorgfältig durch. Bewahren Sie diese Unterlagen inkl. Garantieschein, Kassenbon und nach Möglichkeit den Karton mit Innenverpackung gut auf. Falls Sie das Gerät an Dritte weitergeben, geben Sie auch immer alle dazugehörigen Unterlagen mit.

Symbole in dieser Bedienungsanleitung

Wichtige Hinweise für Ihre Sicherheit sind besonders gekennzeichnet. Beachten Sie diese Hinweise unbedingt, um Unfälle und Schäden am Gerät zu vermeiden:

⚠️ WARNUNG:

Warnt vor Gefahren für Ihre Gesundheit und zeigt mögliche Verletzungsrisiken auf.

⚠️ ACHTUNG:

Weist auf mögliche Gefährdungen für das Gerät oder andere Gegenstände hin.

Inhalt

Übersicht der Bedienelemente	3
Inbetriebnahme vorbereiten	4
Abbildungen	5
Auspacken des Gerätes	6
Übersicht der Bedienelemente / Lieferumfang	6
Warnhinweise für die Benutzung des Gerätes	7
Bei Verwendung von Reinigungsmitteln.....	7
Anwendungshinweise	7
Bei hartnäckige Verschmutzungen.....	7
Zubehör aufstecken / entfernen.....	8
Wassertanks einsetzen.....	8
Gerät ein / ausschalten.....	8
Inbetriebnahme vorbereiten	8
1. Schlauchhalterung montieren.....	8
2. Frischwassertank befüllen.....	8
3. Zubehör auswählen.....	8
4. Gerät transportieren.....	8
Benutzung des Gerätes	8
Betrieb beenden.....	8
Reinigung und Benutzerwartung	9
Selbstreinigungsfunktion.....	9
Restwasser.....	9

Gerätegehäuse reinigen.....	9
Kombidüse und Winkeldüse reinigen.....	9
Schlauchanschluss reinigen.....	9
Frischwassertank reinigen.....	9
Schmutzwassertank reinigen.....	9
Grobfilter und Filterschwamm reinigen.....	9
Verschleißteile ersetzen.....	10
Aufbewahrung	10
Störungsbehebung	10
Technische Daten	10
Entsorgung	10
Bedeutung des Symbols „Mülltonne“.....	10

Auspacken des Gerätes

1. Nehmen Sie das Gerät aus seiner Verpackung.
2. Entfernen Sie sämtliches Verpackungsmaterial, wie Folien, Füllmaterial, Kabelbinder und Kartonverpackung.
3. Prüfen Sie den Lieferumfang auf Vollständigkeit.
4. Sollte der Verpackungsinhalt unvollständig oder Beschädigungen feststellbar sein, nehmen Sie das Gerät nicht in Betrieb. Bringen Sie es umgehend zum Händler zurück.

**Übersicht der Bedienelemente /
Lieferumfang**

- 1 Ein-/Ausschalter (Ⓢ)
- 2 Tragegriff
- 3 Verriegelung Frischwassertankdeckel
- 4 MAX-Marke
- 5 Frischwassertank
- 6 Filterschwamm Frischwassertank
- 7 Saugschlauch
- 8 Schlauchhalterung (abnehmbar)
- 9 Sprühtaster
- 10 Wasseraustritt
- 11 Entriegelungstaste Schlauchanschluss
- 12 2-in-1 Kombidüse
- 13 Saugaufsatz
- 14 Verriegelung Saugaufsatz
- 15 Grobfilter Schmutzwassertank
- 16 Schwimmer
- 17 MAX-Marke
- 18 Verriegelung Schmutzwassertankdeckel
- 19 Schmutzwassertank
- 20 Griffmulde zum Entnehmen des Schmutzwassertanks

Zubehör

- 21 Reinigungsbürste
- 22 90° Winkeldüse
- 23 Selbstreinigungsaufsatz
- 24 Zwei separat beiliegende Ersatz-Grobfilter

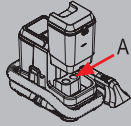
Warnhinweise für die Benutzung des Gerätes

WARNUNG:

Entleeren Sie nach Gebrauch beide Wassertanks und schütten Sie das Restwasser aus dem Gerät aus, um Schimmelbildung zu vermeiden.

ACHTUNG:

- Das Gerät muss immer mit Wasser betrieben werden! Trockensaugen führt zum Verlust des Garantieanspruchs!
- Achten Sie darauf, dass der Grobfilter (A) unter dem Schmutzwassertank stets korrekt eingesetzt ist. Andernfalls droht ein **Motor-schaden!**



- Wenn während des Betriebs das Schmutzwasser die MAX-Marke übersteigt, muss der Reinigungsvorgang gestoppt werden. Durch den Schwimmer im Schmutzwassertank verringert sich die Saugleistung. Es ist normal, wenn sich im Schlauch noch etwas Wasser befindet. Schalten Sie das Gerät sofort aus, wenn während des Reinigungsvorgangs Wasser ins Gehäuse gelangt ist. Säubern Sie anschließend das Gehäuse, den Schlauch und den Wassertank von Wasser und trocknen Sie alles gründlich ab.
- Saugen Sie niemals explosive Flüssigkeiten (wie Heizöl, Benzin, Farbverdünner, Aceton) und Stäube (wie Magnesium- und Aluminiumstäube), brennbare Gase sowie unverdünnte Lösungsmittel und Säuren damit auf.
- Es besteht **Explosionsgefahr!** Es könnten durch Verwirbelungen der Saugluft explosive Dämpfe oder Gemische entstehen. Diese Stoffe könnten die verwendeten Teile und Materialien angreifen.
- Verwenden Sie das Gerät nicht zum Aufsaugen von Öl, Rauch oder Dampf.
- Verwenden Sie das Gerät **nicht** zum Aufsaugen von entflammenden oder brennbaren Substanzen (wie Kerosin, Benzin, Verdünner, Toner für Kopiergeräte usw.).
- Sprühen Sie keine Flüssigkeiten wie Insektizide, Haarpflegeprodukte oder Schmieröl.
- Betreiben Sie das Gerät nicht in der Nähe von brennbaren Stoffen, wie z. B. brennenden Zigaretten oder Räucherstäbchen, um die Gefahr eines Brandes zu vermeiden.
- In den Frischwassertank darf nur Wasser (einschließlich sauberes Leitungswasser oder empfohlenes Reinigungsmittel) mit einer Temperatur unter 40 °C eingefüllt werden.

Bei Verwendung von Reinigungsmitteln

- Verwenden Sie kein Verdünnungsmittel, Anilin, Chloroform oder brennbare Lösungsmittel.
-  Empfohlenes Reinigungsmittel:
Zum Beispiel ein Reinigungsmittel, das weniger Schaum erzeugt.
 - Stark alkalisches ionisiertes Wasser
 - Backnatron
 - Zitronensäure
 - Hypochlorige Säure
 - Schwach saures elektrolytisches Wasser
- ✗ Nicht geeignet:
 - neutrales Reinigungsmittel für die Küche
 - Reinigungsmittel stark alkalisch
 - stark säurehaltiges Reinigungsmittel

Bei der Verwendung von Reinigungsmitteln mit viel Schaum kann der Schaum in das Gerät gelangen.

Anwendungshinweise

- Das Gerät dient dazu, kleinere Verschmutzungen und Flecken zu beseitigen.
- Testen Sie das Gerät **immer** zuerst an einer nicht sichtbaren Stelle.
- Saugen Sie Teppich und Polster vor dem Reinigen mit dem Staubsauger ab.
- Reinigen Sie stark verschmutzte Textilien oder hartnäckige Verschmutzungen bei Bedarf mehrfach.
- Beachten Sie die MAX-Marken an den Wassertanks:
 - Maximale Füllmenge Frischwassertank: 0,8 Liter
 - Maximale Füllmenge Schmutzwassertank: 0,6 Liter
- Wenn während des Betriebs das Schmutzwasser die MAX-Marke übersteigt, muss der Reinigungsvorgang gestoppt werden. Durch den Schwimmer im Schmutzwassertank verringert sich die Saugleistung. Es ist normal, wenn sich im Schlauch noch etwas Wasser befindet.
- Ist die Düse am Wasseraustritt verstopft, müssen Sie sie umgehend mit einer Nadel reinigen. Siehe Abschnitt ⇨ „Reinigung und Benutzerwartung“.
- Wenn das Gerät transportiert wird, sollte der Schlauch um das Gerät gewickelt werden.
- Reinigen Sie das Gerät nach **jeder** Benutzung! Siehe Abschnitt ⇨ „Reinigung und Benutzerwartung“.

Bei hartnäckigen Verschmutzungen

Es empfiehlt sich, bei hartnäckigen Verschmutzungen vor dem Reinigen ein geeignetes Lösungsmittel aufzutragen.

- Vergewissern Sie sich vor der Verwendung, dass das Lösungsmittel den Teppich bzw. das Polster nicht beschädigt.
- Testen Sie das Lösungsmittel zunächst an einer nicht sichtbaren Stelle des zu reinigenden Gewebes, um sicherzustellen, dass es zu keinen Verfärbungen kommt.

Zubehör aufstecken/entfernen

- Das Zubehör können Sie einfach auf den Schlauchanschluss aufstecken. Achten Sie darauf, dass es einrastet.
- Um das Zubehör wieder zu entfernen, drücken Sie die Entriegelungstaste am Schlauchanschluss und ziehen das Zubehör ab.
 - ACHTUNG: Nach dem Gebrauch kann etwas Wasser aus dem Schlauchanschluss austreten.

Wassertanks einsetzen

Achten Sie beim Einsetzen auf die Führung an beiden Wassertanks und am Gerät. Drücken Sie beide Wassertanks anschließend bis ganz nach unten.

Gerät ein/ausschalten

- Schalten Sie das Gerät mit dem Schalter  ein. Der Motor beginnt zu arbeiten.
- Um das Gerät wieder auszuschalten, betätigen Sie den Schalter  erneut.

Inbetriebnahme vorbereiten

Beachten Sie auch die Abbildungen auf Seite 4.

1. Schlauchhalterung montieren

Stecken Sie die Schlauchhalterung auf die Haltevorrichtung des Gerätes.

- Bei Bedarf können Sie die Schlauchhalterung einfach wieder nach oben abziehen.

2. Frischwassertank befüllen

- a. Entnehmen Sie den Frischwassertank aus dem Gerät.
- b. Entfernen Sie anschließend die Abdeckung des Frischwassertanks. Füllen Sie frisches Leitungswasser bis zur MAX-Markierung ein.
- c. Verschließen Sie den Frischwassertank anschließend wieder mit der Abdeckung. Setzen Sie die Abdeckung dazu zuerst hinten an und rasten Sie die Verriegelung vorne wieder ein. Achten Sie darauf, dass sie hörbar einrastet, um ein Auslaufen zu vermeiden.
- d. Setzen Sie den Frischwassertank wieder in das Gerät ein. Achten Sie dabei auf die Führung am Frischwassertank und am Gerät. Drücken Sie den Frischwassertank anschließend bis ganz nach unten.
 - Schütteln Sie den Frischwassertank nicht, während Sie ihn einsetzen.

3. Zubehör auswählen

Wählen Sie ein Zubehör aus und stecken Sie es auf den Schlauchanschluss. Das Zubehör muss einrasten.

- 2-in-1 Kombidüse:

Geeignet für Teppiche und hartnäckige Verschmutzungen.

- 90° Winkeldüse:

Geeignet für Polstermöbel und leichte Verschmutzungen.

4. Gerät transportieren

Befestigen Sie den Schlauch und das Netzkabel, bevor Sie das Gerät bewegen. Tragen Sie das Gerät am Tragegriff, um es sicher zu transportieren.

Benutzung des Gerätes

Beachten Sie auch die Abbildungen auf Seite 5.

- Bereiten Sie das Gerät wie unter „Inbetriebnahme vorbereiten“ beschrieben vor.
- Bevor Sie den Netzstecker in die Steckdose stecken, prüfen Sie, ob die Netzspannung, die Sie benutzen wollen, mit der des Gerätes übereinstimmt. Die Angaben dazu finden Sie auf dem Typenschild.

1. Wickeln Sie das Netzkabel vollständig ab.
2. Stecken Sie den Netzstecker in eine vorschriftsmäßig installierte Schutzkontakt-Steckdose.
3. Schalten Sie das Gerät ein.

Benutzung mit 2-in-1 Kombidüse:

Betreiben Sie das Gerät nur mit montiertem transparenten Saugaufsatz. Ohne den Saugaufsatz ist ein Aufsaugen nicht möglich.

4. Drücken Sie den Sprühtaster am Schlauchgriff und sprühen das Wasser auf den Fleck. (Abb. 1)
5. Lassen Sie das Wasser auf dem Textil kurz einwirken.
6. Sprühen und bürsten Sie über die zu reinigende Stelle. (Abb. 2)
7. Lassen Sie den Sprühtaster los und saugen Sie anschließend das Wasser langsam ab. Drücken Sie dabei die Düse nur leicht auf die zu reinigende Stelle.

Benutzung mit 90° Winkeldüse:

4. Drücken Sie den Sprühtaster am Schlauchgriff und sprühen das Wasser auf den Fleck. (Abb. 1)
5. Lassen Sie den Sprühtaster los und saugen Sie anschließend das Wasser langsam ab. Setzen Sie die Polsterdüse auf die Oberfläche des Kissens. Bewegen Sie sie auf und ab bzw. von vorne nach hinten (Abb. 6). Drücken Sie dabei die Düse nur leicht auf die zu reinigende Stelle.

Betrieb beenden

1. Schalten Sie das Gerät aus.
2. Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose.
3. Reinigen Sie das Gerät wie nachfolgend beschrieben.

Reinigung und Benutzerwartung



WARNUNG:

- Schalten Sie das Gerät vor der Reinigung und der Wartung immer aus.
- Ziehen Sie nach dem Gebrauch und vor der Benutzerwartung immer den Netzstecker aus der Steckdose.
- Das Gerät auf keinen Fall zum Reinigen in Wasser tauchen. Es könnte zu einem elektrischen Schlag oder Brand führen.



ACHTUNG:

- Benutzen Sie keine Drahtbürste oder andere scheuernde Gegenstände.
 - Benutzen Sie keine scharfen oder scheuernden Reinigungsmittel.
- Lassen Sie das Gerät und das Zubehör an der Luft trocknen. Achten Sie dabei darauf, es nicht direkter Sonneneinstrahlung auszusetzen. Setzen Sie die Teile erst zusammen, wenn sie vollständig getrocknet sind.
- Beachten Sie auch die Abbildungen auf Seite 5.

Selbstreinigungsfunktion

1. Bereiten Sie das Gerät wie unter „Inbetriebnahme vorbereiten“ beschrieben vor.
2. Stecken Sie den Selbstreinigungsaufsatz auf dem Schlauchanschluss. (Abb. 7)
3. Schalten Sie das Gerät ein.
4. Drücken Sie den Sprühtaster, bis der Frischwassertank vollständig geleert ist.
 - Dabei wird das Wasser direkt durch den Schlauch zurückgeleitet.
 - Nach Beendigung der Selbstreinigung müssen der Schmutzwasserbehälter und das Gerät entleert und gereinigt werden. Reinigen Sie auch das Zubehör wie nachfolgend beschrieben.

Restwasser

Um Schimmelbildung zu vermeiden:

1. Entleeren Sie nach Gebrauch beide Wassertanks. (Abb. 8)
2. Schütten Sie das Restwasser aus dem Gerät aus. (Abb. 9)
3. Trocknen Sie den Frischwassertank und setzen Sie ihn anschließend wieder in das Gerät ein.
4. Schalten Sie das Gerät ein. Drücken Sie anschließend den Sprühtaster am Schlauchgriff, um das im Schlauch, im Frischwassertank oder im Gerät verbliebene Wasser wegzusprühen.

Gerätegehäuse reinigen

- Wischen Sie das Gerätegehäuse mit einem leicht feuchten Tuch ab.
- Bei hartnäckigen Verunreinigungen können Sie etwas handelsübliches Reinigungsmittel verwenden. Trocknen Sie das Gerätegehäuse anschließen gut ab.

Kombidüse und Winkeldüse reinigen

1. Für eine einfachere Reinigung demontieren Sie die Kombidüse. (Abb. 3)
2. Reinigen Sie die Winkeldüse, die Kombidüse und den Saugaufsatz unter fließendem Wasser.
3. Nachdem die Kombidüse und der Saugaufsatz getrocknet sind, können Sie die Teile wieder montieren. (Abb. 4)
4. Sollte die Düse am Wasseraustritt verstopft sein, ist es notwendig, sie mit einer Nadel zu reinigen. (Abb. 5)

Schlauchanschluss reinigen

Um den Schlauchanschluss von Schmutz zu befreien, können Sie die beiliegende Reinigungsbürste verwenden.

Frischwassertank reinigen

Reinigen Sie bei Bedarf den Frischwassertank, dessen Deckel und Dichtungsring mit einem feuchten Tuch.

Schmutzwassertank reinigen

Um Bakterien oder unangenehmen Geruch zu vermeiden:

- Reinigen Sie den Schmutzwassertank unter fließendem Wasser. (Abb. 10)
- Entnehmen Sie den Dichtungsring aus dem Deckel und reinigen Sie diesen ebenfalls. (Abb. 10a)
- Verwenden Sie bei Bedarf die beiliegende Reinigungsbürste.

Grobfilter und Filterschwamm reinigen

Ziehen Sie die Filter mit einer Pinzette aus der Öffnung heraus. Reinigen Sie den Grobfilter unter dem Schmutz-

wassertank (Abb. 11) und den Filterschwamm unter dem Frischwassertank (Abb. 12) unter fließendem Wasser.

Verschleißteile ersetzen

Ersetzen Sie den Grobfilter unter dem Schmutzwassertank (Abb. 11), wenn dieser beschädigt oder abgenutzt ist.

- Ersatzteile

Alle Service relevanten Themen, sowie Informationen für die Bestellung von Ersatzteilen / Zubehören innerhalb und außerhalb der Garantie, finden Sie auf unserer Homepage: www.proficare-germany.de/service

Aufbewahrung

- Reinigen Sie das Gerät wie beschrieben. Lassen Sie das Zubehör vollständig trocknen.
- Wir empfehlen, das Gerät in der Original-Verpackung aufzubewahren, wenn Sie es über einen längeren Zeitraum nicht benutzen möchten.
- Lagern Sie das Gerät immer außerhalb der Reichweite von Kindern an einem gut belüfteten und trockenen Ort.

Störungsbehebung

Problem	Mögliche Ursache	Abhilfe
Das Gerät ist ohne Funktion.	Das Gerät hat keine Stromversorgung.	Überprüfen Sie die Steckdose mit einem anderen Gerät.
		Setzen Sie den Netzstecker richtig ein.
		Kontrollieren Sie die Haussicherung.
Kein oder nur wenig Wasser beim Sprühen.	Das Gerät ist defekt.	Wenden Sie sich an unseren Service oder an einen Fachmann.
	Der Schlauch ist geknickt oder beschädigt.	Prüfen Sie den Schlauch auf Knicke und Beschädigungen.
	Der Frischwassertank ist nicht korrekt eingesetzt.	Kontrollieren Sie den richtigen Sitz des Frischwassertanks.
	Der Filterschwamm ist verstopft.	Reinigen Sie den Filterschwamm wie beschrieben und setzen ihn wieder ein.
	Der Schlauchgriff oder die Pumpe ist beschädigt.	Wenden Sie sich an unseren Service oder an einen Fachmann.

Technische Daten

Modell:.....PC-PTR 3153
 Spannungsversorgung:.....220–240 V~, 50–60 Hz
 Leistungsaufnahme:.....330 W
 Leistungsaufnahme im Aus-Zustand:.....≤0,3 W
 Schutzklasse:.....II
 Schutzart gegen Flüssigkeiten:IPX4*
 Nettogewicht:ca. 2,5 kg

* Das Gerät entspricht der Schutzart IPX4. Das heißt, dass das Gerät gegen allseitiges Spritzwasser geschützt ist.

Technische und gestalterische Änderungen im Zuge stetiger Produktentwicklungen vorbehalten.

Dieses Gerät wurde nach allen zutreffenden, aktuellen CE-Richtlinien geprüft und nach den neuesten sicherheitstechnischen Vorschriften gebaut.

Entsorgung

Bedeutung des Symbols „Mülltonne“



Schonen Sie unsere Umwelt, Elektrogeräte gehören nicht in den Hausmüll.

Nutzen Sie die für die Entsorgung von Elektrogeräten vorgesehenen Sammelstellen und geben dort Ihre Elektrogeräte ab, die Sie nicht mehr benutzen werden.

Sie helfen damit die potenziellen Auswirkungen, durch falsche Entsorgung, auf die Umwelt und die menschliche Gesundheit zu vermeiden.

Sie leisten damit Ihren Beitrag zur Wiederverwertung, zum Recycling und zu anderen Formen der Verwertung von Elektro- und Elektronik-Altgeräten.

Informationen, wo die Geräte zu entsorgen sind, erhalten Sie über Ihre Kommunen oder die Gemeindeverwaltungen. Ihr Händler und Vertragspartner ist ebenfalls zur kostenfreien Rücknahme des Altgerätes verpflichtet.

IMPORTANT:

Be sure to read the separately enclosed safety instructions first.

Instruction Manual

Thank you for choosing our product. We hope you will enjoy using the appliance.

Read the instruction manual and the separately enclosed safety instructions very carefully before using this appliance. Keep these documents, including the warranty certificate, receipt and, if possible, the box with the inner packaging in a safe place. If you pass the appliance on to a third party, always include all the relevant documents.

Symbols in this Instruction Manual

Important information for your safety is specially marked. It is essential to comply with these instructions in order to avoid accidents and prevent damage to the appliance:



WARNING:

This warns you of dangers to your health and indicates possible injury risks.



CAUTION:

This refers to possible hazards to the appliance or other objects.

Content

Overview of the Components	3
Preparing Putting into Operation	4
Illustrations	5
Unpacking the Appliance	11
Overview of the Components / Scope of Delivery	11
Warnings for the Use of the Appliance	12
When Using Cleaning Agents	12
Notes for Use	12
For Stubborn Stains	12
Attaching / Removing Accessories	12
Inserting the Water Tanks	12
Switching the Appliance On / Off	13
Preparing Putting into Operation	13
1. Fitting the Hose Holder	13
2. Filling the Fresh Water Tank	13
3. Selecting Accessories	13
4. Transporting the Appliance	13
Using the Appliance	13
End of Operation	13
Cleaning and User Maintenance	13
Self-Cleaning Function	14
Residual Water	14
Cleaning the Appliance Housing	14
Cleaning the Combi Nozzle and Angled Nozzle	14

Cleaning the Hose Connection	14
Cleaning the Fresh Water Tank	14
Cleaning the Waste Water Tank	14
Cleaning the Coarse Filter and Filter Sponge	14
Replacing Wearing Parts	14
Storage	14
Troubleshooting	15
Technical Data	15
Disposal	15
Meaning of the "Dustbin" Symbol	15

Unpacking the Appliance

1. Remove the appliance from its packaging.
2. Remove all packaging material, such as foils, filling material, cable ties and cardboard packaging.
3. Check the scope of delivery for completeness.
4. If the contents of the packaging are incomplete or if damage can be detected, do not operate the appliance. Return it to the dealer immediately.

Overview of the Components / Scope of Delivery

- 1 On / Off switch (⊕)
- 2 Carrying handle
- 3 Fresh water tank cover lock
- 4 MAX mark
- 5 Fresh water tank
- 6 Fresh water tank filter sponge
- 7 Suction hose
- 8 Hose holder (removable)
- 9 Spray button
- 10 Water outlet
- 11 Hose connection release button
- 12 2-in-1 combination nozzle
- 13 Suction attachment
- 14 Suction attachment lock
- 15 Coarse filter waste water tank
- 16 Float
- 17 MAX mark
- 18 Waste water tank cover lock
- 19 Waste water tank
- 20 Recessed grip for removing the recovery tank

Accessories

- 21 Cleaning brush
- 22 90° angle nozzle
- 23 Self-cleaning attachment
- 24 Two separately enclosed replacement coarse filters

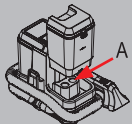
Warnings for the Use of the Appliance

WARNING:

Empty both water tanks after use and pour out the remaining water from the appliance to prevent mould growth.

CAUTION:

- **The appliance must always be operated with water!** Dry vacuuming will invalidate the warranty!
- Ensure that the coarse filter (A) under the waste water tank is always inserted correctly. Otherwise there is a risk of **motor damage!**



- If the dirty water exceeds the MAX mark during operation, the cleaning process must be stopped. The float in the waste water tank reduces the suction power. It is normal if there is still some water in the hose. Switch off the appliance immediately if water has entered the housing during the cleaning process. Then clean the housing, the hose and the water tank of water and dry everything thoroughly.
- Never suck up explosive liquids (such as heating oil, petrol, paint thinner, acetone) and dusts (such as magnesium and aluminium dusts), flammable gases and undiluted solvents and acids. There is a **risk of explosion!** Explosive vapours or mixtures could be created by turbulence in the suction air. These substances could damage the parts and materials used.
- Do not use the appliance to suck up oil, smoke or vapour.
- Do **not** use the appliance to vacuum up flammable or combustible substances (such as paraffin, petrol, thinner, toner for photocopiers, etc.).
- Do not spray liquids such as insecticides, hair care products or lubricating oil.
- Do not operate the appliance in the vicinity of flammable substances, such as burning cigarettes or incense sticks, to avoid the risk of fire.
- Only water (including clean tap water or recommended detergent) with a temperature below 40°C shall be filled into the fresh water tank.

When Using Cleaning Agents

- Do not use thinner, aniline, chloroform or flammable solvents.
-  Recommended cleaning agent:
For example, a cleaning agent that produces less foam.
 - Strongly alkaline ionised water
 - Baking soda
 - Citric acid
 - Hypochlorous acid
 - Weakly acidic electrolytic water

✗ Not suitable:

- Neutral detergent for the kitchen
- Strongly alkaline detergent
- Strongly acidic cleaning agent

When using cleaning agents with a lot of foam, the foam can get into the appliance.

Notes for Use

- The appliance is used to remove minor soiling and stains.
- **Always** test the appliance on an invisible area first.
- Vacuum the carpet and upholstery with the Hoover before cleaning.
- Clean heavily soiled textiles or stubborn stains several times if necessary.
- Observe the MAX marks on the water tanks:
 - Maximum fresh water tank capacity: 0.8 litres
 - Maximum waste water tank capacity: 0.6 litres
- If the waste water exceeds the MAX mark during operation, the cleaning process must be stopped. The float in the waste water tank reduces the suction power. It is normal if there is still some water in the hose.
- If the nozzle at the water outlet is blocked, you must clean it immediately with a needle. See section ⇨ "Cleaning and User Maintenance".
- When transporting the appliance, the hose should be wrapped around the appliance.
- Clean the appliance after **each** use! See section ⇨ "Cleaning and User Maintenance".

For Stubborn Stains

We recommend applying a suitable solvent to stubborn stains before cleaning.

- Before use, make sure that the solvent will not damage the carpet or upholstery.
- Test the solvent first on a non-visible area of the fabric to be cleaned to ensure that no discolouration occurs.

Attaching/Removing Accessories

- You can simply attach the accessories to the hose connection. Make sure that it clicks into place.
- To remove the accessory again, press the release button on the hose connection and pull the accessory off.
 - CAUTION: After use, some water may escape from the hose connection.

Inserting the Water Tanks

When inserting, pay attention to the guide on both water tanks and on the appliance. Then push both water tanks all the way down.

Switching the Appliance On/Off

- Switch the appliance on with the switch . The motor starts to work.
- To switch the appliance off again, press the switch  again.

Preparing Putting into Operation

Please also refer to the illustrations on page 4.

1. Fitting the Hose Holder

Attach the hose holder to the appliance's holding device.

- If necessary, you can simply pull the hose holder upwards again.

2. Filling the Fresh Water Tank

- Remove the fresh water tank from the appliance.
- Then remove the cover from the fresh water tank. Fill with fresh tap water up to the MAX mark.
- Then close the fresh water tank again with the cover. To do this, first place the cover at the back and snap the latch back into place at the front. Make sure that you hear it click into place to prevent leakage.
- Reinsert the fresh water tank into the appliance. Pay attention to the guide on the fresh water tank and on the appliance. Then press the fresh water tank all the way down.
 - Do not shake the fresh water tank while you are inserting it.

3. Selecting Accessories

Select an accessory and attach it to the hose connection. The accessory must click into place.

- **2-in-1 combination nozzle:**
Suitable for carpets and stubborn dirt.
- **90° angle nozzle:**
Suitable for upholstered furniture and light soiling.

4. Transporting the Appliance

Attach the hose and power cable before moving the appliance. Carry the appliance by the handle to transport it safely.

Using the Appliance

Please also refer to the illustrations on page 5.

- Prepare the appliance as described under "Preparing Putting into Operation".
- Before inserting the mains plug into the socket, check that the mains voltage you want to use matches that of the appliance. You will find the relevant information on the rating label.

- Unwind the mains cable completely.
- Insert the mains plug into a correctly installed earthed socket.
- Switch the appliance on.

Use with 2-in-1 Combination Nozzle:

Only operate the appliance with the transparent suction attachment fitted. Vacuuming is not possible without the suction attachment.

- Press the spray button on the hose handle and spray the water onto the stain. (Fig. 1)
- Allow the water to work briefly on the fabric.
- Spray and brush over the area to be cleaned. (Fig. 2)
- Release the spray button and then slowly suck up the water. Press the nozzle only lightly onto the area to be cleaned.

Use with 90° Angle Nozzle:

- Press the spray button on the hose handle and spray the water onto the stain. (Fig. 1)
- Release the spray button and then slowly suck up the water. Place the upholstery nozzle on the surface of the cushion. Move it up and down or from front to back (fig. 6). Press the nozzle only lightly onto the area to be cleaned.

End of Operation

- Turn off the appliance.
- Disconnect the mains plug from the socket.
- Clean the appliance as described below.

Cleaning and User Maintenance



WARNING:

- Always switch off the appliance before cleaning and maintenance.
- Always disconnect the mains plug from the socket after use and before user maintenance.

**WARNING:**

- Never immerse the appliance in water for cleaning. This could lead to an electric shock or fire.

**CAUTION:**

- Do not use a wire brush or other abrasive objects.
 - Do not use harsh or abrasive cleaning agents.
- Allow the appliance and accessories to air dry. Take care not to expose them to direct sunlight. Only assemble the parts once they are completely dry.
 - Please also refer to the illustrations on page 5.

Self-Cleaning Function

1. Prepare the appliance as described under "Preparing Putting into Operation".
2. Attach the self-cleaning attachment to the hose connection. (Fig. 7)
3. Switch on the appliance.
4. Press the spray button until the fresh water tank is completely empty.
 - The water is channelled directly back through the hose.
 - After self-cleaning is complete, the waste water tank and the appliance must be emptied and cleaned. Also clean the accessories as described below.

Residual Water

To avoid mould formation:

1. Empty both water tanks after use. (Fig. 8)
2. Pour out the residual water from the appliance. (Fig. 9)
3. Dry the fresh water tank and then reinsert it into the appliance.
4. Switch the appliance on. Then press the spray button on the hose handle to spray away any water remaining in the hose, the fresh water tank or the appliance.

Cleaning the Appliance Housing

- Wipe the appliance housing with a slightly damp cloth.
- For stubborn dirt, you can use a little commercial cleaning agent. Then dry the appliance housing thoroughly.

Cleaning the Combi Nozzle and Angled Nozzle

1. For easier cleaning, remove the combi nozzle. (Fig. 3)
2. Clean the angled nozzle, the combi nozzle and the suction attachment under running water.
3. Once the combi nozzle and the suction attachment have dried, you can refit the parts. (Fig. 4)
4. If the nozzle is blocked at the water outlet, it is necessary to clean it with a needle. (Fig. 5)

Cleaning the Hose Connection

You can use the enclosed cleaning brush to remove dirt from the hose connection.

Cleaning the Fresh Water Tank

If necessary, clean the fresh water tank, its cover and sealing ring with a damp cloth.

Cleaning the Waste Water Tank

To avoid bacteria or unpleasant odours:

- Clean the waste water tank under running water. (Fig. 10)
- Remove the sealing ring from the lid and clean it as well. (Fig. 10a)
- If necessary, use the enclosed cleaning brush.

Cleaning the Coarse Filter and Filter Sponge

Pull the filters out of the opening using tweezers. Clean the coarse filter under the waste water tank (fig. 11) and the filter sponge under the fresh water tank (fig. 12) under running water.

Replacing Wearing Parts

Replace the coarse filter under the recovery tank (fig. 11) if it is damaged or worn.

- For replacement parts, please consult your dealer.

Storage

- Clean the appliance as described. Allow the accessories to dry completely.
- We recommend storing the appliance in its original packaging if you do not intend to use it for a longer period of time.
- Always store the appliance out of the reach of children in a well-ventilated and dry place.

Troubleshooting

Problem	Possible Cause	Remedy
The appliance has no function.	The appliance has no power supply.	Check the power socket with another appliance.
		Insert the mains plug correctly.
		Check the house fuse.
	The appliance is defective.	Contact our service or a specialist.
No or only a little water when spraying.	The hose is kinked or damaged.	Check the hose for kinks and damage.
	The fresh water tank is not inserted correctly.	Check that the fresh water tank is seated correctly.
	The filter sponge is clogged.	Clean the filter sponge as described and reinsert it.
	The hose handle or the pump is damaged.	Contact our service or a specialist.

Technical Data

Model:..... PC-PTR 3153
 Power supply:..... 220–240 V~, 50–60 Hz
 Power consumption: 330 W
 Power consumption in off-mode: ≤0.3 W
 Protection class:..... II
 Degree of protection against liquids: IPX4*
 Net weight: approx. 2.5 kg

* The appliance complies with protection class IPX4. This means that the appliance is protected against splashing water from all sides.

The right to make technical and design modifications in the course of continuous product development remains reserved.

This appliance has been tested according to all applicable, current CE directives and built according to the latest safety regulations.

Disposal

Meaning of the “Dustbin” Symbol



Protect our environment: do not dispose of electrical equipment in the domestic waste.

Please return any electrical equipment that you will no longer use to the collection points provided for their disposal.

This helps avoid the potential effects of incorrect disposal on the environment and human health.

This will contribute to the recycling and other forms of re-utilisation of electrical and electronic equipment.

Information concerning where the equipment can be disposed of can be obtained from your local authority. Your dealer and contractual partner is also obliged to take back the old appliance free of charge.

BELANGRIJK:

Lees eerst de apart bijgevoegde veiligheidsinstructies.

NEDERLANDS

Gebruiksaanwijzing

Dank u voor het kiezen van ons product. Wij hopen dat u het gebruik van het apparaat zult genieten.

Lees de gebruiksaanwijzing en de apart bijgevoegde veiligheidsinstructies zorgvuldig door voordat u dit apparaat in gebruik neemt. Bewaar deze documenten, inclusief het garantiebewijs, de kassabon en, indien mogelijk, de doos met de binnenvpakking op een veilige plaats. Als u het apparaat aan een derde doorgeeft, voeg dan altijd alle relevante documenten bij.

Symbolen in deze gebruiksaanwijzing

Belangrijke aanwijzingen voor uw veiligheid zijn speciaal gekenmerkt. Neem deze aanwijzingen strikt in acht om ongevallen en schade aan het apparaat te vermijden:



WAARSCHUWING:

Waarschuwt voor gevaren voor uw gezondheid en toont mogelijk letsel risico's.



LET OP:

Wijst op mogelijke gevaren voor het apparaat of andere voorwerpen.

Inhoud

Overzicht van de bedieningselementen.....	3
Inbedrijfstelling voorbereiden	4
Illustraties	5
Het apparaat uitpakken	16
Overzicht van de bedieningselementen /	
Omvang van de levering	16
Waarschuwingen voor het gebruik van het apparaat... 17	
Bij gebruik van reinigingsmiddelen	17
Opmerkingen voor het gebruik	17
Voor hardnekkige vlekken	17
Accessoires bevestigen / verwijderen	18
De watertanks plaatsen	18
Apparaat in- / uitschakelen	18
Vorbereitung voor ingebruikname	18
1. De slanghouder monteren	18
2. Schoonwatertank vullen	18
3. Accessoires kiezen	18
4. Apparaat vervoeren	18
Het apparaat gebruiken	18
Einde van de werking	18
Reiniging en gebruikersonderhoud	19
Zelfreinigende functie	19
Restwater	19

De behuizing van het apparaat reinigen	19
Combimondstuk en haakse sproeier reinigen	19
De slangaansluiting reinigen	19
Schoonwatertank reinigen	19
Schoonmaken van de vuilwatertank	19
Het groffilter en de filterspons reinigen	19
Slijtageonderdelen vervangen	19
Bewaren	20
Problemen oplossen	20
Technische gegevens	20
Verwijdering	20
Betekenis van het symbool "vuilnisemmer"	20

Het apparaat uitpakken

1. Neem het apparaat uit de verpakking.
2. Verwijder al het verpakkingsmateriaal, zoals folies, vulmateriaal, kabelbinders en kartonnen verpakkingen.
3. Controleer de inhoud van de verpakking op volledigheid.
4. Als de inhoud van de verpakking onvolledig is of als er beschadigingen kunnen worden vastgesteld, mag u het apparaat niet in gebruik nemen. Breng het onmiddellijk terug naar de dealer.

Overzicht van de bedieningselementen / Omvang van de levering

- 1 Aan / uit-schakelaar (ⓘ)
- 2 Draagbeugel
- 3 Vergrendeling verswatertankdeksel
- 4 MAX-markering
- 5 Verswatertank
- 6 Verswatertank filterspons
- 7 Zuigslang
- 8 Slanghouder (verwijderbaar)
- 9 Sproeiknop
- 10 Wateruitlaat
- 11 Toets voor vrijgeven slangaansluiting
- 12 2-in-1 combimondstuk
- 13 Zuigbevestiging
- 14 Vergrendeling aanzuighulpstuk
- 15 Afvalwatertank met grof filter
- 16 Vlotter
- 17 MAX-markering
- 18 Afsluitdeksel vuilwatertank
- 19 Afvalwatertank
- 20 Verzonken greep voor het verwijderen van de afvalwatertank

Accessoires

- 21 Reinigingsborstel
- 22 90°-hoekige mondstuk
- 23 Zelfreinigend hulpstuk
- 24 Twee apart bijgeleverde vervangingsfilters voor grove filters

Waarschuwingen voor het gebruik van het apparaat



WAARSCHUWING:

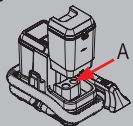
Leeg beide waterreservoirs na gebruik en giet het resterende water uit het apparaat om schimmelvorming te voorkomen.



LET OP:

- **Het apparaat moet altijd met water worden gebruikt!** Bij droogzuigen vervalt de garantie!

- Zorg ervoor dat het groffilter (A) onder de vuilwatertank altijd goed geplaatst is. Anders bestaat er gevaar voor **motorschade!**



- Als het vuile water tijdens het gebruik de MAX-markering overschrijdt, moet het reinigingsproces worden gestopt. De vlotter in de vuilwatertank vermindert de zuigkracht. Het is normaal als er nog wat water in de slang zit. Schakel het apparaat onmiddellijk uit als er tijdens het reinigingsproces water in de behuizing is gekomen. Maak vervolgens de behuizing, de slang en het waterreservoir vrij van water en droog alles goed af.
- Zuig nooit explosieve vloeistoffen (zoals stookolie, benzine, ververdunner, aceton) en stof (zoals magnesium- en aluminiumstof), brandbare gasen en onverdunde oplosmiddelen en zuren op. Er bestaat **explosiegevaar!** Explosieve dampen of mengsels kunnen ontstaan door turbulentie in de aanzuiglucht. Deze stoffen kunnen de gebruikte onderdelen en materialen aantasten.
- Gebruik het apparaat niet om olie, rook of dampen op te zuigen.
- Gebruik het apparaat **niet** voor het opzuigen van ontvlambare of brandbare stoffen (zoals paraffine, benzine, thinner, toner voor kopieerapparaten, enz.).
- Spuit geen vloeistoffen zoals insecticiden, haarverzorgingsproducten of smeerolie.
- Gebruik het apparaat niet in de buurt van ontvlambare stoffen, zoals brandende sigaretten of wierookstokjes, om brandgevaar te voorkomen.
- Vul de drinkwatertank alleen met water (inclusief schoon kraanwater of aanbevolen schoonmaakmiddel) met een temperatuur van minder dan 40°C.

Bij gebruik van reinigingsmiddelen

- Gebruik geen thinner, aniline, chloroform of ontvlambare oplosmiddelen.
- ☒ Aanbevolen reinigingsmiddel:

Bijvoorbeeld een reinigingsmiddel dat minder schuim produceert.

- Sterk alkalisch geïoniseerd water
- Zuiveringszout
- Citroenzuur
- Hypochlorig zuur
- Zwak zuur elektrolytisch water

✗ Niet geschikt:

- Neutraal afwasmiddel voor de keuken
- Sterk alkalisch reinigingsmiddel
- Sterk zuur reinigingsmiddel

Bij gebruik van reinigingsmiddelen met veel schuim kan het schuim in het apparaat terechtkomen.

Opmerkingen voor het gebruik

- Het apparaat wordt gebruikt om lichte vervuiling en vlekken te verwijderen.
- Test het apparaat **altijd** eerst op een onzichtbaar oppervlak.
- Stofzuig het tapijt en de bekleding met de stofzuiger voor het reinigen.
- Reinig sterk vervuild textiel of hardnekkige vlekken indien nodig meerdere keren.
- Let op de MAX-markeringen op de watertanks:
 - Maximumcapaciteit schoonwatertank: 0,8 liter
 - Maximumcapaciteit afvalwatertank: 0,6 liter
- Als het afvalwater tijdens het gebruik de MAX-markering overschrijdt, moet het reinigingsproces worden gestopt. De vlotter in de vuilwatertank vermindert de zuigkracht. Het is normaal als er nog wat water in de slang zit.
- Als de spuitmond bij de wateruitlaat verstopt is, moet u deze onmiddellijk met een naald schoonmaken. Zie hoofdstuk ⇔ "Reiniging en gebruikersonderhoud".
- Bij het vervoeren van het apparaat moet de slang om het apparaat gewikkeld zijn.
- Reinig het apparaat na **elk** gebruik! Zie hoofdstuk ⇔ "Reiniging en gebruikersonderhoud".

Voor hardnekkige vlekken

We raden aan een geschikt oplosmiddel aan te brengen op hardnekkige vlekken voor het reinigen.

- Controleer voor gebruik of het oplosmiddel het tapijt of de bekleding niet beschadigt.
- Test het oplosmiddel eerst op een niet zichtbaar deel van de te reinigen stof om er zeker van te zijn dat er geen verkleuring optreedt.

Accessoires bevestigen/verwijderen

- U kunt de accessoires eenvoudig op de slangaansluiting bevestigen. Zorg ervoor dat het vastklikt.
- Om het accessoire weer te verwijderen, drukt u op de ontgrendeltoets op de slangaansluiting en trekt u het accessoire eraf.
 - LET OP: Na gebruik kan er wat water uit de slangaansluiting lopen.

De watertanks plaatsen

Let bij het plaatsen op de geleider op beide watertanks en op het apparaat. Duw vervolgens beide watertanks helemaal naar beneden.

Apparaat in-/uitschakelen

- Schakel het apparaat in met de schakelaar . De motor begint te werken.
- Druk nogmaals op de schakelaar  om het apparaat weer uit te schakelen.

Voorbereiding voor ingebruikname

Zie ook de illustraties op pagina 4.

1. De slanghouder monteren

Bevestig de slanghouder aan de houder van het apparaat.

- Indien nodig kunt u de slanghouder eenvoudig weer omhoog trekken.

2. Schoonwatertank vullen

- Verwijder de drinkwatertank van het apparaat.
- Verwijder vervolgens het deksel van de schoonwatertank. Vul met vers leidingwater tot aan de MAX-markering.
- Sluit vervolgens de schoonwatertank weer af met het deksel. Plaats hiervoor eerst het deksel aan de achterkant en klik de vergrendeling aan de voorkant weer vast. Zorg ervoor dat je het hoort vastklikken om lekkage te voorkomen.
- Plaats de schoonwatertank terug in het apparaat. Let op de geleider op de schoonwatertank en op het apparaat. Druk de schoonwatertank vervolgens helemaal naar beneden.
 - Schud de drinkbaar-watertank niet tijdens het plaatsen.

3. Accessoires kiezen

Kies een accessoire en bevestig het op de slangaansluiting. Het accessoire moet vastklikken.

- **2-in-1 combimondstuk:**
Geschikt voor tapijten en hardnekkig vuil.
- **90°-hoekige mondstuk:**
Geschikt voor gestoffeerde meubels en lichte vervuiling.

4. Apparaat vervoeren

Bevestig de slang en het netsnoer voordat u het apparaat verplaatst. Draag het apparaat aan de handgreep om het veilig te vervoeren.

Het apparaat gebruiken

Zie ook de illustraties op pagina 5.

- Bereid het apparaat voor zoals beschreven onder "Voorbereiding voor ingebruikname".
- Controleer voordat u de stekker in het stopcontact steekt of de netspanning die u wilt gebruiken overeenkomt met die van het apparaat. U vindt de betreffende informatie op het typeplaatje.

1. Wikkel het netsnoer volledig af.
2. Steek de stekker in een correct geïnstalleerd geaard stopcontact.
3. Schakel het apparaat in.

Gebruik met 2-in-1 combimondstuk:

Gebruik het apparaat alleen met de transparante zuignap. Zonder opzetstuk is stofzuigen niet mogelijk.

4. Druk op de toets op de slangsteel en spuit het water op de vlek. (Afb. 1)
5. Laat het water kort inwerken op de stof.
6. Sproei en borstel over het te reinigen oppervlak. (Afb. 2)
7. Laat de toets los en zuig het water langzaam op. Druk het mondstuk slechts lichtjes op het te reinigen oppervlak.

Gebruik met het 90°-hoekige mondstuk:

4. Druk op de toets op de slangsteel en spuit het water op de vlek. (Afb. 1)
5. Laat de toets los en zuig het water langzaam op. Plaats het meubelmondstuk op het kussen. Beweeg het op en neer of van voor naar achter (afb. 6). Druk het mondstuk slechts lichtjes op het te reinigen oppervlak.

Einde van de werking

1. Schakel het apparaat uit.
2. Haal de stekker uit het stopcontact.
3. Reinig het apparaat zoals hieronder beschreven.

Reiniging en gebruikersonderhoud



WAARSCHUWING:

- Schakel het apparaat altijd uit voor reiniging en onderhoud.
- Trek altijd de stekker uit het stopcontact na gebruik en voor onderhoud door de gebruiker.
- Dompel het apparaat nooit onder in water om het schoon te maken. Dit kan leiden tot een elektrische schok of brand.

LET OP:

- Gebruik geen staalborstel of andere schurende voorwerpen.
 - Gebruik geen agressieve of schurende schoonmaakmiddelen.
- Laat het apparaat en de accessoires aan de lucht drogen. Stel ze niet bloot aan direct zonlicht. Zet de onderdelen pas in elkaar als ze helemaal droog zijn.
 - Zie ook de illustraties op pagina 5.

Zelfreinigende functie

1. Bereid het apparaat voor zoals beschreven onder "Voorbereiding voor ingebruikname".
2. Bevestig het zelfreinigende hulpstuk op de slangaansluiting. (Afb. 7)
3. Schakel het apparaat in.
4. Druk op de toets van de sproeifunctie tot de schoonwatertank helemaal leeg is.
 - Het water wordt direct door de slang teruggevoerd.
 - Na afloop van de zelfreiniging moeten de vuilwatertank en het apparaat worden geleege en gereinigd. Reinig ook de accessoires zoals hieronder beschreven.

Restwater

Om schimmelvorming te voorkomen:

1. Leeg beide waterreservoirs na gebruik. (Afb. 8)
2. Giet het restwater uit het apparaat. (Afb. 9)
3. Droog de schoonwatertank af en plaats deze weer in het apparaat.
4. Schakel het apparaat in. Druk vervolgens op de toets op de slangsteel om het resterende water uit de slang, de schoonwatertank of het apparaat te sproeien.

De behuizing van het apparaat reinigen

- Neem de behuizing van het apparaat af met een licht vochtige doek.
- Voor hardnekkig vuil kunt u een klein in de handel verkrijgbaar schoonmaakmiddel gebruiken. Droog de behuizing van het apparaat vervolgens goed af.

Combimondstuk en haakse sproeier reinigen

1. Om het reinigen te vergemakkelijken, verwijdt u het combimondstuk. (Afb. 3)
2. Reinigen Sie die Winkeldüse, die Kombidüse und den Reing het hoekige mondstuk, het combimondstuk en het aanzuighulpstuk onder stromend water.
3. Nadat de combimondstuk en het aanzuighulpstuk zijn opgedroogd, kunt u de onderdelen terugplaatsen. (Afb. 4)
4. Als de sproeikop verstopt zit bij de wateruitlaat, moet u hem schoonmaken met een naald. (Afb. 5)

De slangaansluiting reinigen

U kunt de meegeleverde reinigingsborstel gebruiken om vuil van de slangaansluiting te verwijderen.

Schoonwatertank reinigen

Reinig indien nodig de schoonwatertank, het deksel en de afdichtring met een vochtige doek.

Schoonmaken van de vuilwatertank

Om bacteriën of onaangename geurtjes te voorkomen:

- Reinig de vuilwatertank onder stromend water. (Afb. 10)
- Verwijder de afdichtring van het deksel en maak deze ook schoon. (Afb. 10a)
- Gebruik indien nodig de meegeleverde reinigingsborstel.

Het groffilter en de filterspons reinigen

Trek de filters met een pincet uit de opening. Reinig het groffilter onder de vuilwatertank (afb. 11) en de filterspons onder de schoonwatertank (afb. 12) onder stromend water.

Slijtageonderdelen vervangen

Vervang het groffilter onder de vuilwatertank (afb. 11) als het beschadigd of versleten is.

- Raadpleeg uw dealer voor vervangende onderdelen.

Bewaren

- Reinig het apparaat zoals beschreven. Laat de accessoires volledig drogen.
- Wij raden aan het apparaat in de originele verpakking op te bergen als u het langere tijd niet gebruikt.
- Bewaar het apparaat altijd buiten het bereik van kinderen op een goed geventileerde en droge plaats.

Problemen oplossen

Probleem	Mogelijke oorzaak	Remedie
Het apparaat werkt niet.	Het apparaat heeft geen stroomvoorziening.	Controleer het stopcontact met een ander apparaat.
		Steek de netstekker er goed in.
		Controleer de huiszekering.
	Het apparaat is defect.	Neem contact op met onze service of een specialist.
Geen of weinig water bij het sproeien.	De slang is geknikt of beschadigd.	Controleer de slang op knikken en beschadigingen.
	De schoonwatertank is niet goed geplaatst.	Controleer of de schoonwatertank goed op zijn plaats zit.
	De filterspons is verstopt.	Reinig de filterspons zoals beschreven en plaats hem opnieuw.
	De hendel van de slang of de pomp is beschadigd.	Neem contact op met onze service of een specialist.

NERLANDS

Technische gegevens

Model:..... PC-PTR 3153
 Stroomvoorziening:..... 220–240 V~, 50–60 Hz
 Stroomverbruik:..... 330 W
 Stroomverbruik in uit-stand:..... ≤0,3 W
 Beschermingsklasse:..... II
 Beschermingsgraad tegen vloeistoffen: IPX4*
 Nettogewicht: ong. 2,5 kg

* Het apparaat voldoet aan beschermingsklasse IPX4. Dit betekent dat het apparaat van alle kanten beschermd is tegen opspattend water.

Het recht om technische en ontwerp aanpassingen te maken in de loop van voortdurende productontwikkeling blijft voorbehouden.

Dit apparaat is getest volgens alle van toepassing zijnde, huidige CE-richtlijnen en gebouwd volgens de meest recente veiligheidsvoorschriften.

Verwijdering

Betekenis van het symbool “vuilnisemmer”



Bescherm ons milieu, elektrische apparaten horen niet in het huisafval.

Maak voor het afvoeren van elektrische apparaten gebruik van de voorgeschreven verzamel-punten en geef daar de elektrische apparaten af die u niet meer gebruikt.

Daardoor helpt u de potentiële effecten te voorkomen die een verkeerde afvoer op het milieu en de menselijke gezondheid kunnen hebben.

Op deze wijze levert u uw bijdrage aan het hergebruik, de recycling en andere verwerkingsvormen voor oude elektro-nische en elektrische apparaten.

Voor informatie over verzamelpunten voor uw apparaten kunt u contact opnemen met uw gemeente of gemeen-teadministratie. Uw dealer en contractpartner is bovendien verplicht het oude apparaat gratis terug te nemen.

IMPORTANT :

Veillez à lire d'abord les instructions de sécurité jointes séparément.

Mode d'emploi

Merci d'avoir choisi notre produit. Nous espérons que vous saurez profiter votre appareil.

Lisez très attentivement le mode d'emploi et les consignes de sécurité jointes séparément avant d'utiliser cet appareil. Conservez ces documents, y compris le certificat de garantie, le reçu et, si possible, la boîte avec l'emballage intérieur dans un endroit sûr. Si vous transmettez l'appareil à un tiers, joignez toujours tous les documents pertinents.

Symboles de ce mode d'emploi

Les informations importantes pour votre sécurité sont particulièrement indiquées. Veillez à bien respecter ces indications afin d'éviter tout risque d'accident ou d'endommagement de l'appareil :



AVERTISSEMENT :

Prévient des risques pour votre santé et des risques éventuels de blessure.



ATTENTION :

Indique les risques pour l'appareil ou tout autre appareil.

Sommaire

Liste des différents éléments de commande	3
Préparation de la mise en œuvre	4
Illustrations	5
Déballage de l'appareil	21
Liste des différents éléments de commande /	
Contenu de la livraison	21
Avertissements pour l'utilisation de l'appareil	22
Lors de l'utilisation de produits de nettoyage	22
Notes d'utilisation	22
Pour les taches tenaces	22
Fixation/retrait des accessoires	23
Insertion des réservoirs d'eau	23
Allumer / éteindre l'appareil	23
Préparation de la mise en service	23
1. Montage du porte-tuyau	23
2. Remplissage du réservoir d'eau fraîche	23
3. Sélection des accessoires	23
4. Transport de l'appareil	23
Utilisation de l'appareil	23
Fin de fonctionnement	23
Nettoyage et entretien par l'utilisateur	24
Fonction d'autonettoyage	24
Eau résiduelle	24

Nettoyage du boîtier de l'appareil	24
Nettoyage de la buse combinée et de la buse coudée	24
Nettoyage du raccord du tuyau	24
Nettoyage du réservoir d'eau fraîche	24
Nettoyage du réservoir d'eau usée	24
Nettoyage du filtre grossier et de l'éponge filtrante	24
Remplacement des pièces d'usure	25
Stockage	25
Dépannage	25
Données techniques	25
Élimination	25
Signification du symbole « Poubelle »	25

Déballage de l'appareil

1. Sortez l'appareil de son emballage.
2. Retirez tous les matériaux d'emballage, tels que les feuilles, les matériaux de remplissage, les attaches de câbles et les emballages en carton.
3. Vérifiez que le contenu de la livraison est complet.
4. Si le contenu de l'emballage est incomplet ou si des dommages peuvent être détectés, n'utilisez pas l'appareil. Retournez-le immédiatement au revendeur.

Liste des différents éléments de commande / Contenu de la livraison

- 1 Interrupteur marche / arrêt (○)
- 2 Poignée de transport
- 3 Verrouillage du couvercle du réservoir d'eau douce
- 4 Marque MAX
- 5 Réservoir d'eau douce
- 6 Éponge filtrante du réservoir d'eau propre
- 7 Tuyau d'aspiration
- 8 Porte-tuyau (amovible)
- 9 Bouton de pulvérisation
- 10 Sortie d'eau
- 11 Bouton de déblocage du tuyau
- 12 Buse combinée 2 en 1
- 13 Dispositif d'aspiration
- 14 Verrouillage de l'accessoire d'aspiration
- 15 Réservoir d'eaux usées à filtre grossier
- 16 Flotteur
- 17 Marque MAX
- 18 Verrouillage du couvercle du réservoir d'eaux usées
- 19 Réservoir d'eaux usées
- 20 Poignée encastrée pour retirer le réservoir de récupération

Accessoires

- 21 Brosse de nettoyage
- 22 Buse d'angle à 90
- 23 Dispositif autonettoyant
- 24 Deux filtres grossiers de remplacement fournis séparément

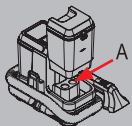
Avertissements pour l'utilisation de l'appareil

⚠ AVERTISSEMENT :

Videz les deux réservoirs d'eau après utilisation et évacuez l'eau restante de l'appareil afin d'éviter la formation de moisissures.

⚠ ATTENTION :

- **L'appareil doit toujours être utilisé avec de l'eau !**
L'aspiration à sec annule la garantie !
- Veillez à ce que le filtre grossier (A) situé sous le réservoir d'eau sale soit toujours correctement inséré. Sinon, le moteur risque d'être endommagé !



- Si l'eau sale dépasse le repère MAX pendant le fonctionnement, le processus de nettoyage doit être arrêté. Le flotteur du réservoir d'eau sale réduit la puissance d'aspiration. Il est normal qu'il y ait encore de l'eau dans le tuyau. Arrêtez immédiatement l'appareil si de l'eau a pénétré dans le boîtier pendant le processus de nettoyage. Nettoyez ensuite le boîtier, le tuyau et le réservoir d'eau et séchez tout soigneusement.
- N'aspirez jamais de liquides explosifs (tels que le mazout, l'essence, le diluant pour peinture, l'acétone) et de poussières (telles que les poussières de magnésium et d'aluminium), de gaz inflammables, de solvants et d'acides non dilués.
Il existe un **risque d'explosion** ! Des vapeurs ou des mélanges explosifs peuvent se former en raison des turbulences de l'air aspiré. Ces substances peuvent attaquer les pièces et les matériaux utilisés.
- N'utilisez pas l'appareil pour aspirer de l'huile, de la fumée ou de la vapeur.
- **Ne pas** utiliser l'appareil pour aspirer des substances inflammables ou combustibles (telles que paraffine, essence, diluant, toner pour photocopieurs, etc.)
- Ne pas pulvériser de liquides tels que des insecticides, des produits de soins capillaires ou de l'huile de graissage.
- N'utilisez pas l'appareil à proximité de substances inflammables, telles que des cigarettes allumées ou des bâtons d'encens, afin d'éviter tout risque d'incendie.
- Seule de l'eau (y compris de l'eau du robinet ou du détergent recommandé) dont la température est inférieure à 40°C doit être versée dans le réservoir d'eau fraîche.

Lors de l'utilisation de produits de nettoyage

- Ne pas utiliser de diluant, d'aniline, de chloroforme ou de solvants inflammables.
 - ☒ Produit de nettoyage recommandé :
Par exemple, un produit de nettoyage qui produit moins de mousse.
 - Eau ionisée fortement alcaline
 - Bicarbonate de soude
 - Acide citrique
 - Acide hypochloreux
 - Eau électrolytique faiblement acide
 - ✗ Ne convient pas :
 - Détergent neutre pour la cuisine
 - Détergent fortement alcalin
 - Produit de nettoyage fortement acide
- Si vous utilisez des produits de nettoyage très moussants, la mousse peut pénétrer dans l'appareil.

Notes d'utilisation

- L'appareil est utilisé pour éliminer les salissures et les taches mineures.
- Testez **toujours** d'abord l'appareil sur une surface non visible.
- Passez l'aspirateur sur la moquette et les tissus d'ameublement avant de procéder au nettoyage.
- Si nécessaire, nettoyez plusieurs fois les textiles très sales ou les taches tenaces.
- Respectez les marques MAX sur les réservoirs d'eau :
 - Capacité maximale du réservoir d'eau fraîche : 0,8 litre
 - Capacité maximale du réservoir d'eau usée : 0,6 litre
- Si l'eau usée dépasse le repère MAX pendant le fonctionnement, le processus de nettoyage doit être interrompu. Le flotteur du réservoir d'eaux usées réduit la puissance d'aspiration. Il est normal qu'il reste de l'eau dans le tuyau.
- Si la buse de la sortie d'eau est bouchée, vous devez la nettoyer immédiatement avec une aiguille. Voir la section → « Nettoyage et entretien par l'utilisateur ».
- Lors du transport de l'appareil, le tuyau doit être enroulé autour de l'appareil.
- Nettoyez l'appareil après **chaque** utilisation ! Voir la section → « Nettoyage et entretien par l'utilisateur ».

Pour les taches tenaces

Nous recommandons d'appliquer un solvant approprié sur les taches tenaces avant de procéder au nettoyage.

- Avant de l'utiliser, assurez-vous que le solvant n'endommagera pas la moquette ou le tissu d'ameublement.
- Testez d'abord le solvant sur une zone non visible du tissu à nettoyer pour vous assurer qu'il n'y a pas de décoloration.

Fixation/retrait des accessoires

- Vous pouvez simplement fixer les accessoires sur le raccord du tuyau. Veillez à ce qu'il s'enclenche.
- Pour retirer l'accessoire, appuyez sur le bouton de déverrouillage situé sur le raccord du tuyau et retirez l'accessoire.
 - ATTENTION : Après utilisation, un peu d'eau peut s'échapper du raccord du tuyau.

Insertion des réservoirs d'eau

Lors de l'insertion, faites attention au guide sur les deux réservoirs d'eau et sur l'appareil. Poussez ensuite les deux réservoirs d'eau à fond vers le bas.

Allumer/éteindre l'appareil

- Mettez l'appareil en marche à l'aide de l'interrupteur . Le moteur se met en marche.
- Pour éteindre l'appareil, appuyez à nouveau sur l'interrupteur .

Préparation de la mise en service

Veillez également vous référer aux illustrations de la page 4.

1. Montage du porte-tuyau

Fixez le porte-tuyau au dispositif de maintien de l'appareil.

- En cas de besoin, il suffit de tirer le porte-tuyau vers le haut.

2. Remplissage du réservoir d'eau fraîche

- Retirez le réservoir d'eau fraîche de l'appareil.
- Retirez ensuite le couvercle du réservoir d'eau fraîche. Remplissez-le avec de l'eau du robinet jusqu'au repère MAX.
- Refermez ensuite le réservoir d'eau fraîche avec le couvercle. Pour ce faire, placez d'abord le couvercle à l'arrière et remettez le loquet en place à l'avant. Veillez à ce que vous entendiez un déclic afin d'éviter toute fuite.
- Réinsérez le réservoir d'eau fraîche dans l'appareil. Faites attention au guide sur le réservoir d'eau fraîche et sur l'appareil. Enfoncez ensuite le réservoir d'eau fraîche à fond.
 - Ne secouez pas le réservoir d'eau fraîche pendant que vous le mettez en place.

3. Sélection des accessoires

Sélectionnez un accessoire et fixez-le au raccord du tuyau. L'accessoire doit s'enclencher.

- **Buse combinée 2 en 1 :**
Convient aux tapis et aux saletés tenaces.
- **Buse à angle de 90° :**
Convient aux meubles rembourrés et aux salissures légères.

4. Transport de l'appareil

Fixez le tuyau et le câble d'alimentation avant de déplacer l'appareil. Portez l'appareil par la poignée pour le transporter en toute sécurité.

Utilisation de l'appareil

Veillez également vous référer aux illustrations de la page 5.

- Préparez l'appareil comme indiqué au point « Préparation de la mise en service ».
- Avant d'insérer la fiche d'alimentation dans la prise, vérifiez que la tension du réseau que vous souhaitez utiliser correspond à celle de l'appareil. Vous trouverez les informations correspondantes sur la plaque signalétique.

1. Déroulez complètement le câble d'alimentation.
2. Insérez la fiche d'alimentation dans une prise de courant correctement installée et reliée à la terre.
3. Mettez l'appareil en marche.

Utilisation avec la buse combinée 2 en 1 :

N'utilisez l'appareil que si l'embout d'aspiration transparent est monté. L'aspiration n'est pas possible sans l'embout d'aspiration.

4. Appuyez sur le bouton de pulvérisation de la poignée du tuyau et pulvérisez l'eau sur la tache. (Fig. 1)
5. Laissez l'eau agir brièvement sur le tissu.
6. Vaporisez et brossez la zone à nettoyer. (Fig. 2)
7. Relâchez le bouton de pulvérisation, puis aspirez lentement l'eau. N'appuyez que légèrement la buse sur la zone à nettoyer.

A utiliser avec une buse à angle de 90° :

4. Appuyez sur le bouton de pulvérisation de la poignée du tuyau et pulvérisez l'eau sur la tache. (Fig. 1)
5. Relâchez le bouton de pulvérisation, puis aspirez lentement l'eau. Placez la buse pour tissus d'ameublement sur la surface du coussin. Déplacez-la de haut en bas ou d'avant en arrière (fig. 6). N'appuyez que légèrement la buse sur la zone à nettoyer.

Fin de fonctionnement

1. Éteignez l'appareil.
2. Débranchez la fiche d'alimentation de la prise de courant.
3. Nettoyez l'appareil comme décrit ci-dessous.

Nettoyage et entretien par l'utilisateur



AVERTISSEMENT :

- Éteignez toujours l'appareil avant de procéder au nettoyage et à l'entretien.
- Débranchez toujours la fiche de la prise de courant après utilisation et avant tout entretien par l'utilisateur.
- Ne jamais immerger l'appareil dans l'eau pour le nettoyer. Cela pourrait provoquer un choc électrique ou un incendie.



ATTENTION :

- Ne pas utiliser de brosse métallique ou d'autres objets abrasifs.
 - N'utilisez pas de produits de nettoyage agressifs ou abrasifs.
- Laissez l'appareil et les accessoires sécher à l'air libre. Veillez à ne pas les exposer à la lumière directe du soleil. N'assemblez les pièces qu'une fois qu'elles sont complètement sèches.
- Veuillez également vous référer aux illustrations de la page 5.

Fonction d'autonettoyage

1. Préparez l'appareil comme indiqué au point « Préparation de la mise en service ».
2. Fixez l'accessoire d'autonettoyage au raccord du tuyau. (Fig. 7)
3. Mettez l'appareil en marche.
4. Appuyez sur le bouton de pulvérisation jusqu'à ce que le réservoir d'eau fraîche soit complètement vide.
 - L'eau est renvoyée directement par le tuyau.
 - Une fois l'autonettoyage terminé, le réservoir d'eau sale et l'appareil doivent être vidés et nettoyés. Nettoyez également les accessoires comme décrit ci-dessous.

Eau résiduelle

Pour éviter la formation de moisissures :

1. Videz les deux réservoirs d'eau après utilisation. (Fig. 8)
2. Videz l'eau résiduelle de l'appareil. (Fig. 9)
3. Séchez le réservoir d'eau fraîche et réinsérez-le dans l'appareil.
4. Mettez l'appareil en marche. Appuyez ensuite sur le bouton de pulvérisation situé sur la poignée du tuyau pour vaporiser l'eau restant dans le tuyau, le réservoir d'eau fraîche ou l'appareil.

Nettoyage du boîtier de l'appareil

- Essuyez le boîtier de l'appareil avec un chiffon légèrement humide.
- En cas de saleté tenace, vous pouvez utiliser un peu de produit de nettoyage du commerce. Séchez ensuite soigneusement le boîtier de l'appareil.

Nettoyage de la buse combinée et de la buse coudée

1. Pour faciliter le nettoyage, retirez la buse combinée. (Fig. 3)
2. Nettoyez la buse coudée, la buse combinée et l'embout d'aspiration à l'eau courante.
3. Après séchage de la buse combinée et de l'embout d'aspiration, vous pouvez remonter les pièces. (Fig. 4)
4. Si la buse est bloquée au niveau de la sortie d'eau, il est nécessaire de la nettoyer à l'aide d'une aiguille. (Fig. 5)

Nettoyage du raccord du tuyau

Vous pouvez utiliser la brosse de nettoyage fournie pour éliminer les saletés du raccord du tuyau.

Nettoyage du réservoir d'eau fraîche

Si nécessaire, nettoyez le réservoir d'eau fraîche, son couvercle et son joint d'étanchéité à l'aide d'un chiffon humide.

Nettoyage du réservoir d'eau usée

Pour éviter la formation de bactéries ou d'odeurs désagréables :

- Nettoyez le réservoir d'eau usée sous l'eau courante. (Fig. 10)
- Retirez le joint d'étanchéité du couvercle et nettoyez-le également. (Fig. 10a)
- Si nécessaire, utilisez la brosse de nettoyage fournie.

Nettoyage du filtre grossier et de l'éponge filtrante

Retirez les filtres de l'ouverture à l'aide d'une pince à épiler. Nettoyez le filtre grossier sous le réservoir d'eaux usées

(fig. 11) et le filtre éponge sous le réservoir d'eau fraîche (fig. 12) à l'eau courante.

Remplacement des pièces d'usure

Remplacez le filtre grossier situé sous le réservoir de récupération (fig. 11) s'il est endommagé ou usé.

- Pour les pièces de rechange, veuillez consulter votre revendeur.

Stockage

- Nettoyez l'appareil comme indiqué. Laissez les accessoires sécher complètement.
- Nous vous recommandons de ranger l'appareil dans son emballage d'origine si vous n'avez pas l'intention de l'utiliser pendant une période prolongée.
- Rangez toujours l'appareil hors de portée des enfants, dans un endroit sec et bien ventilé.

Dépannage

Problème	Cause possible	Remède
L'appareil ne fonctionne pas.	L'appareil n'est pas alimenté en courant.	Vérifiez la prise de courant avec un autre appareil.
		Insérez la fiche secteur correctement.
		Vérifiez le fusible de la maison.
	L'appareil est défectueux.	Contactez notre service ou un spécialiste.
Pas ou peu d'eau lors de la pulvérisation.	Le tuyau est plié ou endommagé.	Vérifiez que le tuyau n'est pas plié ou endommagé.
	Le réservoir d'eau fraîche n'est pas inséré correctement.	Vérifiez que le réservoir d'eau douce est correctement inséré.
	L'éponge du filtre est bouchée.	Nettoyez l'éponge filtrante comme indiqué et remettez-la en place.
	La poignée du tuyau ou la pompe est endommagée.	Contactez notre service ou un spécialiste.

Données techniques

Modèle : PC-PTR 3153
 Alimentation électrique : 220–240 V~, 50–60 Hz
 Puissance absorbée : 330 W
 Consommation d'énergie en mode arrêt : ≤0,3 W
 Classe de protection : II
 Degré de protection contre les liquides : IPX4*
 Poids net : env. 2,5 kg

* L'appareil correspond à la classe de protection IPX4. Cela signifie que l'appareil est protégé contre les projections d'eau de tous les côtés.

Nous nous réservons le droit d'apporter des modifications techniques ainsi que des modifications de conception dans le cadre du développement continu de nos produits.

Cet appareil a été testé conformément à toutes les directives CE applicables et actuelles et a été construit selon les dernières réglementations en matière de sécurité.

Élimination

Signification du symbole « Poubelle »



Protégez votre environnement, ne jetez pas vos appareils électriques avec les ordures ménagères.



Utilisez, pour l'élimination de vos appareils électriques, les bornes de collecte prévues à cet

effet où vous pouvez vous débarrasser des appareils que vous n'utilisez plus.

Vous contribuez ainsi à éviter les impacts potentiels dans l'environnement et sur la santé de chacun, causés par une mauvaise élimination de ces déchets.

Vous contribuez aussi au recyclage sous toutes ses formes des appareils électriques et électroniques usagés.

Vous trouverez toutes les informations sur les bornes d'élimination des appareils auprès de votre commune ou de l'administration de votre communauté. Votre revendeur et partenaire contractuel est également tenu de reprendre gratuitement l'ancien appareil.



Points de collecte sur www.quefairedemesdechets.fr
 Privilégiez la réparation ou le don de votre appareil !

IMPORTANTE:

Asegúrese de leer primero las instrucciones de seguridad adjuntas por separado.

Manual de instrucciones

Le agradecemos la confianza depositada en este producto y esperamos que disfrute de su uso.

Lea atentamente el manual de instrucciones y las instrucciones de seguridad adjuntas por separado antes de utilizar este aparato. Guarde estos documentos, incluyendo el certificado de garantía, el recibo y, si es posible, la caja con el embalaje interior en un lugar seguro. Si entrega el aparato a un tercero, incluya siempre todos los documentos pertinentes.

Símbolos en este manual de instrucciones

Advertencias importantes para su seguridad están señaladas en especial. Siga estas advertencias incondicionalmente, para evitar accidentes y daños en el aparato:

AVISO:

Advierte ante los peligros para su salud y demuestra posibles riesgos de herida.

ATENCIÓN:

Indica los posibles riesgos para el aparato u otros objetos.

Índice

Indicación de los elementos de manejo	3
Preparar la puesta en marcha	4
Ilustraciones	5
Desembalaje del aparato.....	26
Indicación de los elementos de manejo /	
Volumen de entrega.....	26
Advertencias para el uso del aparato.....	27
Al utilizar productos de limpieza	27
Notas de uso	27
Para manchas difíciles.....	27
Colocación / extracción de accesorios	28
Colocación de los depósitos de agua.....	28
Encendido y apagado del aparato	28
Preparación de la puesta en funcionamiento	28
1. Montaje del soporte de la manguera	28
2. Llenado del depósito de agua limpia	28
3. Selección de accesorios	28
4. Transporte del aparato	28
Utilización del aparato.....	28
Terminar el funcionamiento.....	28

Limpieza y mantenimiento.....	29
Función de autolimpieza	29
Agua residual	29
Limpieza de la carcasa del aparato	29
Limpieza de la tobera combinada y la tobera acodada ..	29
Limpieza de la conexión de la manguera	29
Limpieza del depósito de agua limpia	29
Limpieza del depósito de agua residual	29
Limpieza del filtro grueso y de la esponja filtrante.....	29
Sustitución de piezas de desgaste	30
Almacenamiento	30
Solución de problemas	30
Datos técnicos	30
Eliminación	30
Significado del símbolo "Cubo de basura"	30

Desembalaje del aparato

1. Saque el aparato de su embalaje.
2. Retire todo el material de embalaje, como las láminas, el material de relleno, las bridas para cables y el embalaje de cartón.
3. Compruebe que el volumen de entrega está completo.
4. Si el contenido del embalaje está incompleto o si se detectan daños, no utilice el aparato. Devuélvalo inmediatamente al distribuidor.

Indicación de los elementos de manejo / Volumen de entrega

- 1 Interruptor de encendido / apagado (Ⓢ)
- 2 Asa de transporte
- 3 Cierre de la tapa del depósito de agua limpia
- 4 Marca MAX
- 5 Depósito de agua limpia
- 6 Esponja filtrante del depósito de agua limpia
- 7 Manguera de aspiración
- 8 Soporte de manguera (desmontable)
- 9 Botón de pulverización
- 10 Salida de agua
- 11 Botón de liberación de la conexión de la manguera
- 12 Boquilla combinada 2 en 1
- 13 Accesorio de aspiración
- 14 Cierre del accesorio de aspiración
- 15 Depósito de aguas residuales con filtro grueso
- 16 Flotador
- 17 Marca MAX
- 18 Cierre de la tapa del depósito de aguas residuales

- 19 Depósito de aguas residuales
- 20 Empuñadura empotrada para extraer el depósito de recuperación

Accesorios

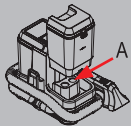
- 21 Cepillo de limpieza
- 22 Boquilla en ángulo de 90
- 23 Accesorio de autolimpieza
- 24 Dos filtros gruesos de recambio incluidos por separado

Advertencias para el uso del aparato

⚠ AVISO:

Vacíe ambos depósitos de agua después del uso y vierta el agua restante del aparato para evitar la formación de moho.

⚠ ATENCIÓN:

- ¡El aparato debe utilizarse siempre con agua! El aspirado en seco invalidará la garantía.
 - Asegúrese de que el filtro grueso (A) situado debajo del depósito de agua sucia esté siempre bien colocado. ¡De lo contrario existe el riesgo de dañar el motor!
- 
- Si el agua sucia supera la marca MAX durante el funcionamiento, debe detenerse el proceso de limpieza. El flotador del depósito de agua sucia reduce la potencia de aspiración. Es normal si todavía queda algo de agua en la manguera. Desconecte inmediatamente el aparato si ha entrado agua en la carcasa durante el proceso de limpieza. A continuación, limpie la carcasa, la manguera y el depósito de agua y séquelo todo bien.
 - No aspire nunca líquidos explosivos (como aceite de calefacción, gasolina, disolvente de pintura, acetona) ni polvos (como polvos de magnesio y aluminio), gases inflamables y disolventes y ácidos no diluidos. ¡Existe riesgo de explosión! Pueden producirse vapores o mezclas explosivas debido a las turbulencias del aire de aspiración. Estas sustancias podrían atacar las piezas y los materiales utilizados.
 - No utilice el aparato para aspirar aceite, humo o vapores.
 - No utilice el aparato para aspirar sustancias inflamables o combustibles (como parafina, gasolina, diluyente, tóner para fotocopiadoras, etc.).
 - No pulverice líquidos como insecticidas, productos para el cuidado del cabello o aceite lubricante.
 - No utilice el aparato cerca de sustancias inflamables, como cigarrillos encendidos o varillas de incienso, para evitar el riesgo de incendio.
 - En el depósito de agua limpia sólo debe introducirse agua (incluida agua limpia del grifo o detergente recomendado) con una temperatura inferior a 40°C.

Al utilizar productos de limpieza

- No utilice diluyente, anilina, cloroformo ni disolventes inflamables.

- ☒ Agente de limpieza recomendado:

Por ejemplo, un producto de limpieza que produzca menos espuma.

- Agua ionizada fuertemente alcalina
- Bicarbonato sódico
- Ácido cítrico
- Ácido hipocloroso
- Agua electrolítica débilmente ácida

- ✗ No es adecuado:

- Detergente neutro para la cocina
- Detergente fuertemente alcalino
- Detergente fuertemente ácido

Si utiliza productos de limpieza con mucha espuma, ésta puede penetrar en el aparato.

Notas de uso

- El aparato se utiliza para eliminar pequeñas suciedades y manchas.
- Pruebe **siempre** primero el aparato en una zona no visible.
- Aspire la alfombra y la tapicería con la aspiradora antes de limpiar.
- Limpie los textiles muy sucios o las manchas difíciles varias veces si es necesario.
- Observe las marcas MAX de los depósitos de agua:
 - Capacidad máxima del depósito de agua limpia: 0,8 litros
 - Capacidad máxima del depósito de agua residual: 0,6 litros
- Si el agua residual supera la marca MAX durante el funcionamiento, el proceso de limpieza debe detenerse. El flotador del depósito de agua residual reduce la potencia de aspiración. Es normal que quede agua en la manguera.
- Si la boquilla de la salida de agua está obstruida, debe limpiarla inmediatamente con una aguja. Consulte la sección ⇨ "Limpieza y mantenimiento".
- Al transportar el aparato, la manguera debe enrollarse alrededor del aparato.
- ¡Limpie el aparato después de **cada** uso! Consulte la sección ⇨ "Limpieza y mantenimiento".

Para manchas difíciles

Recomendamos aplicar un disolvente adecuado a las manchas difíciles antes de limpiarlas.

- Antes de utilizarlo, asegúrese de que el disolvente no dañará la moqueta o la tapicería.
- Pruebe primero el disolvente en una zona no visible del tejido a limpiar para asegurarse de que no se produce decoloración.

Colocación/extracción de accesorios

- Los accesorios se conectan fácilmente a la conexión de la manguera. Asegúrese de que encaja en su sitio.
- Para volver a quitar el accesorio, pulse el botón de liberación de la conexión de la manguera y tire del accesorio.
 - **ATENCIÓN:** Después del uso, puede salir algo de agua por la conexión de la manguera.

Colocación de los depósitos de agua

Al insertarlos, preste atención a la guía en ambos depósitos de agua y en el aparato. A continuación, empuje ambos depósitos de agua hasta el fondo.

Encendido y apagado del aparato

- Encienda el aparato con el interruptor . El motor se pone en marcha.
- Para volver a apagar el aparato, pulse de nuevo el interruptor .

Preparación de la puesta en funcionamiento

Consulte también las ilustraciones de la página 4.

1. Montaje del soporte de la manguera

Fije el soporte de la manguera al dispositivo de sujeción del aparato.

- En caso necesario, puede volver a tirar del soporte de la manguera hacia arriba.

2. Llenado del depósito de agua limpia

- Retire el depósito de agua limpia del aparato.
- A continuación, retire la tapa del depósito de agua limpia. Llene el depósito de agua limpia con agua del grifo hasta la marca MAX.
- Vuelva a cerrar el depósito de agua limpia con la tapa. Para ello, coloque primero la tapa por detrás y encaje el pestillo por delante. Para evitar fugas, asegúrese de que se oye un clic.
- Vuelva a colocar el depósito de agua limpia en el aparato. Preste atención a la guía del depósito de agua limpia y del aparato. A continuación, presione el depósito de agua limpia hasta el fondo.
 - No agite el depósito de agua limpia mientras lo introduce.

3. Selección de accesorios

Seleccione un accesorio y conéctelo a la conexión de la manguera. El accesorio debe encajar en su sitio.

- **Boquilla combinada 2 en 1:**
Adecuada para alfombras y suciedad persistente.
- **Boquilla en ángulo de 90°:**
Adecuada para muebles tapizados y suciedad ligera.

4. Transporte del aparato

Conecte la manguera y el cable de alimentación antes de mover el aparato. Coja el aparato por el asa para transportarlo con seguridad.

Utilización del aparato

Consulte también las ilustraciones de la página 5.

- Prepare el aparato como se describe en el apartado "Preparación de la puesta en funcionamiento".
 - Antes de insertar el enchufe en la toma de corriente, compruebe que la tensión de red que desea utilizar coincide con la del aparato. Encontrará la información correspondiente en la etiqueta de características.
- Desenrolle completamente el cable de alimentación.
 - Inserte el enchufe de red en una toma con toma de tierra correctamente instalada.
 - Encienda el aparato.

Uso con boquilla combinada 2 en 1:

Utilice el aparato sólo con el accesorio de aspiración transparente montado. Sin el accesorio de aspiración no es posible aspirar.

- Pulse el botón de pulverización del mango de la manguera y pulverice el agua sobre la mancha. (Fig. 1)
- Deje que el agua actúe brevemente sobre el tejido.
- Pulverice y cepille sobre la zona a limpiar. (Fig. 2)
- Suelte el botón de pulverización y aspire lentamente el agua. Presione la boquilla sólo ligeramente sobre la zona a limpiar.

Utilizar con boquilla en ángulo de 90°:

- Pulse el botón de pulverización del mango de la manguera y pulverice el agua sobre la mancha. (Fig. 1)
- Suelte el botón de pulverización y aspire lentamente el agua. Coloque la boquilla para tapicerías sobre la superficie del cojín. Muévela hacia arriba y hacia abajo o de delante hacia atrás (fig. 6). Presione la boquilla sólo ligeramente sobre la zona a limpiar.

Terminar el funcionamiento

- Apague el aparato.
- Desconecte el enchufe de la toma de corriente.
- Limpie el aparato como se describe a continuación.

Limpieza y mantenimiento



AVISO:

- Desconecte siempre el aparato antes de proceder a su limpieza y mantenimiento.
- Desconecte siempre el enchufe de la toma de corriente después de utilizar el aparato y antes de realizar tareas de mantenimiento.
- No sumerja nunca el aparato en agua para limpiarlo. Podría provocar una descarga eléctrica o un incendio.

ATENCIÓN:

- No utilice cepillos de alambre ni otros objetos abrasivos.
 - No utilice productos de limpieza agresivos o abrasivos.
- Deje que el aparato y los accesorios se sequen al aire. Procure no exponerlos a la luz solar directa. Monte las piezas sólo cuando estén completamente secas.
- Consulte también las ilustraciones de la página 5.

Función de autolimpieza

1. Prepare el aparato como se describe en el apartado "Preparación de la puesta en funcionamiento".
2. Conecte el accesorio de autolimpieza a la conexión de la manguera. (Fig. 7)
3. Encienda el aparato.
4. Pulse el botón de pulverización hasta que el depósito de agua limpia esté completamente vacío.
 - El agua se devuelve directamente a través de la manguera.
 - Una vez finalizada la autolimpieza, el depósito de agua sucia y el aparato deben vaciarse y limpiarse. Limpie también los accesorios como se describe a continuación.

Agua residual

Para evitar la formación de moho:

1. Vacíe ambos depósitos de agua después del uso. (Fig. 8)
2. Vacíe el agua residual del aparato. (Fig. 9)
3. Seque el depósito de agua limpia y vuelva a colocarlo en el aparato.
4. Encienda el aparato. A continuación, pulse el botón de pulverización del mango de la manguera para pulverizar el agua que quede en la manguera, el depósito de agua limpia o el aparato.

Limpieza de la carcasa del aparato

- Limpie la carcasa del aparato con un paño ligeramente humedecido.
- En caso de suciedad persistente, puede utilizar un poco de detergente comercial. A continuación, seque bien la carcasa del aparato.

Limpieza de la tobera combinada y la tobera acodada

1. Para facilitar la limpieza, retire la tobera combinada. (Fig. 3)
2. Limpie la tobera acodada, la tobera combinada y el accesorio de aspiración bajo el grifo.
3. Una vez que la tobera combinada y el accesorio de aspiración se hayan secado, puede volver a colocar las piezas. (Fig. 4)
4. Si la boquilla está obstruida en la salida de agua, es necesario limpiarla con una aguja. (Fig. 5)

Limpieza de la conexión de la manguera

Puede utilizar el cepillo de limpieza adjunto para eliminar la suciedad de la conexión de la manguera.

Limpieza del depósito de agua limpia

Si es necesario, limpie el depósito de agua limpia, la tapa y la junta de estanqueidad con un paño húmedo.

Limpieza del depósito de agua residual

Para evitar bacterias u olores desagradables:

- Limpie el depósito de agua residual bajo el grifo. (Fig. 10)
- Retire la junta de estanqueidad de la tapa y límpiela también. (Fig. 10a)
- En caso necesario, utilice el cepillo de limpieza adjunto.

Limpieza del filtro grueso y de la esponja filtrante

Extraiga los filtros de la abertura con ayuda de unas pinzas. Limpie el filtro grueso situado debajo del depósito de agua

residual (fig. 11) y la esponja filtrante situada debajo del depósito de agua limpia (fig. 12) con agua corriente.

Sustitución de piezas de desgaste

Sustituya el filtro grueso situado debajo del depósito de recogida (fig. 11) si está dañado o desgastado.

- Para piezas de repuesto, consulte a su distribuidor.

Almacenamiento

- Limpie el aparato como se describe. Deje que los accesorios se sequen completamente.
- Le recomendamos que guarde el aparato en su empaque original si no va a utilizarlo durante un periodo de tiempo prolongado.
- Guarde siempre el aparato fuera del alcance de los niños, en un lugar seco y bien ventilado.

Solución de problemas

Problema	Posible causa	Solución
El aparato no funciona.	El aparato no tiene alimentación eléctrica.	Compruebe la toma de corriente con otro aparato.
		Inserte el enchufe correctamente.
		Compruebe el fusible de la casa.
	El aparato está defectuoso.	Póngase en contacto con nuestro servicio técnico o con un especialista.
No sale agua o sale poca al pulverizar.	La manguera está doblada o dañada.	Compruebe que la manguera no esté doblada ni dañada.
	El depósito de agua limpia no está colocado correctamente.	Compruebe que el depósito de agua limpia está correctamente colocado.
	La esponja filtrante está obstruida.	Limpie la esponja filtrante como se describe y vuelva a colocarla.
	El mango de la manguera o la bomba están dañados.	Póngase en contacto con nuestro servicio técnico o con un especialista.

Datos técnicos

Modelo: PC-PTR 3153
 Alimentación: 220–240 V~, 50–60 Hz
 Consumo de energía: 330 W
 Consumo de energía en modo apagado: ≤0,3 W
 Clase de protección: II
 Grado de protección contra líquidos: IPX4*
 Peso neto: aprox. 2,5 kg

* El aparato corresponde a la clase de protección IPX4.
 Esto significa que el aparato está protegido contra salpicaduras de agua desde todos los lados.

El derecho de realizar modificaciones técnicas y de diseño en el curso del desarrollo continuo del producto está reservado.

Este aparato ha sido probado de acuerdo con todas las directivas CE vigentes y construido de acuerdo con las últimas normas de seguridad.

Eliminación

Significado del símbolo “Cubo de basura”



Proteja nuestro medio ambiente, aparatos eléctricos no forman parte de la basura doméstica.
 Haga uso de los centros de recogida previstos para la eliminación de aparatos eléctricos y entregue allí sus aparatos eléctricos que no vaya a utilizar más.

Ayudará en evitar las potenciales consecuencias, a causa de una errónea eliminación de desechos, para el medio ambiente y la salud humana.

Con ello, contribuirá a la recuperación, al reciclado y a otras formas de reutilización de los aparatos viejos eléctricos y electrónicos.

La información cómo se debe eliminar los aparatos, se obtiene en su ayuntamiento o su administración municipal. Su distribuidor y socio contractual también está obligado a recuperar el aparato antiguo sin coste alguno.

IMPORTANTE:

Assicuratevi di leggere prima le istruzioni di sicurezza allegate separatamente.

Istruzioni per l'uso

Grazie per aver scelto il nostro prodotto. Vi auguriamo un buon utilizzo del dispositivo.

Prima di utilizzare l'apparecchio, leggere attentamente le istruzioni per l'uso e le istruzioni di sicurezza allegate separatamente. Conservare questi documenti, compreso il certificato di garanzia, la ricevuta e, se possibile, la scatola con l'imballaggio interno in un luogo sicuro. Se si cede l'apparecchio a terzi, includere sempre tutti i documenti pertinenti.

Simboli per questo manuale di istruzioni per l'uso

Le indicazioni importanti per la propria sicurezza sono indicati appropriatamente. Osservare assolutamente queste indicazioni, per evitare incidenti e danni all'apparecchio:



AVVISO:

Previene i rischi della propria salute ed indica possibili rischi di ferite.



ATTENZIONE:

Indica possibili pericoli per l'apparecchio o altri oggetti.

Indice

Elementi di comando	3
Preparazione della messa in funzione	4
Illustrazioni	5
Disimballaggio dell'apparecchio	31
Elementi di comando / Nella fornitura	31
Avvertenze per l'uso dell'apparecchio	32
Quando si utilizzano i detergenti.....	32
Note per l'uso	32
Per le macchie ostinate.....	32
Montaggio e smontaggio degli accessori	33
Inserimento dei serbatoi dell'acqua	33
Accensione / spegnimento dell'apparecchio	33
Preparazione della messa in funzione	33
1. Montaggio del portagomma	33
2. Riempimento del serbatoio dell'acqua pulita	33
3. Selezione degli accessori.....	33
4. Trasporto dell'apparecchio.....	33
Utilizzo dell'apparecchio	33
Fine operazione	33
Pulizia e manutenzione da parte dell'utente	34
Funzione di autopulizia	34
Acqua residua	34
Pulizia dell'alloggiamento dell'apparecchio	34

Pulizia dell'ugello combinato e dell'ugello angolare	34
Pulizia del raccordo del tubo flessibile.....	34
Pulizia del serbatoio dell'acqua pulita	34
Pulizia del serbatoio dell'acqua di scarico	34
Pulizia del filtro grosso e della spugna filtrante	35
Sostituzione delle parti soggette a usura.....	35
Conservazione	35
Risoluzione dei problemi	35
Dati tecnici	35
Smaltimento	35
Significato del simbolo "Eliminazione"	35

Disimballaggio dell'apparecchio

1. Togliere l'apparecchio dal suo imballaggio.
2. Rimuovere tutto il materiale d'imballaggio, come pelli-cole, materiale di riempimento, fascette e imballaggi di cartone.
3. Controllare la completezza del contenuto dell'imballaggio.
4. Se il contenuto dell'imballaggio è incompleto o se si rilevano danni, non mettere in funzione l'apparecchio. Restituirlo immediatamente al rivenditore.

Elementi di comando / Nella fornitura

- 1 Interruttore acceso/spento (Ⓢ)
- 2 Maniglia di trasporto
- 3 Blocco del coperchio del serbatoio dell'acqua pulita
- 4 Contrassegno MAX
- 5 Serbatoio dell'acqua pulita
- 6 Spugna filtrante del serbatoio dell'acqua pulita
- 7 Tubo di aspirazione
- 8 Portagomma (rimovibile)
- 9 Tasto spray
- 10 Uscita dell'acqua
- 11 Tasto di rilascio del collegamento del tubo flessibile
- 12 Bocchetta combinata 2 in 1
- 13 Attacco di aspirazione
- 14 Blocco dell'attacco di aspirazione
- 15 Serbatoio dell'acqua di scarico con filtro grosso
- 16 Galleggiante
- 17 Marcatura MAX
- 18 Blocco del coperchio del serbatoio delle acque reflue
- 19 Serbatoio dell'acqua di scarico
- 20 Impugnatura incassata per la rimozione del serbatoio di recupero

Accessori

- 21 Spazzola di pulizia
- 22 Ugello angolare a 90°
- 23 Attacco per l'autopulizia
- 24 Due filtri grossolani di ricambio forniti separatamente

Avvertenze per l'uso dell'apparecchio



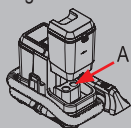
AVVISO:

Svuotare entrambi i serbatoi dell'acqua dopo l'uso e versare l'acqua residua dall'apparecchio per evitare la formazione di muffa.



ATTENZIONE:

- **L'apparecchio deve essere sempre utilizzato con acqua!** L'aspirazione a secco invalida la garanzia!
- Assicurarsi che il filtro grosso (A) sotto il serbatoio dell'acqua sporca sia sempre inserito correttamente. Altrimenti si rischia di **danneggiare il motore!**
- Se l'acqua sporca supera il segno MAX durante il funzionamento, il processo di pulizia deve essere interrotto. Il galleggiante nel serbatoio dell'acqua sporca riduce la potenza di aspirazione. È normale che ci sia ancora dell'acqua nel tubo. Spegnerne immediatamente l'apparecchio se l'acqua è entrata nell'alloggiamento durante il processo di pulizia. Pulire quindi l'alloggiamento, il tubo flessibile e il serbatoio dell'acqua dall'acqua e asciugare accuratamente il tutto.
- Non aspirare mai liquidi esplosivi (come olio da riscaldamento, benzina, diluente per vernici, acetone) e polveri (come polveri di magnesio e alluminio), gas infiammabili e solventi e acidi non diluiti. Esiste il **rischio di esplosione!** La turbolenza dell'aria di aspirazione può generare vapori o miscele esplosive. Queste sostanze potrebbero attaccare le parti e i materiali utilizzati.
- Non utilizzare l'apparecchio per aspirare olio, fumo o vapore.
- **Non** utilizzare l'apparecchio per aspirare sostanze infiammabili o combustibili (come paraffina, benzina, diluente, toner per fotocopiatrici, ecc.).
- Non spruzzare liquidi come insetticidi, prodotti per capelli o oli lubrificanti.
- Non utilizzare l'apparecchio in prossimità di sostanze infiammabili, come sigarette accese o bastoncini di incenso, per evitare il rischio di incendio.
- Nel serbatoio dell'acqua pulita deve essere immessa solo acqua (compresa l'acqua pulita del rubinetto o il detergente consigliato) con una temperatura inferiore a 40°C.



Quando si utilizzano i detergenti

- Non utilizzare diluenti, anilina, cloroformio o solventi infiammabili.
- ☒ Detergente consigliato:
Ad esempio, un detergente che produce meno schiuma.
 - Acqua ionizzata fortemente alcalina
 - Bicarbonato di sodio
 - Acido citrico
 - Acido ipocloroso
 - Acqua elettrolitica debolmente acida
- ✗ Non adatto:
 - Detergente neutro per la cucina
 - Detergente fortemente alcalino
 - Detergente fortemente acido

Se si utilizzano detergenti molto schiumosi, la schiuma può penetrare nell'apparecchio.

Note per l'uso

- L'apparecchio viene utilizzato per rimuovere sporco e macchie di lieve entità.
- Provare **sempre** l'apparecchio su un'area invisibile.
- Aspirare la moquette e la tappezzeria con l'aspirapolvere prima di procedere alla pulizia.
- Se necessario, pulire più volte i tessuti molto sporchi o le macchie più ostinate.
- Osservare i segni MAX sui serbatoi dell'acqua:
 - Capacità massima del serbatoio dell'acqua dolce: 0,8 litri.
 - Capacità massima del serbatoio dell'acqua di scarico: 0,6 litri.
- Se l'acqua di scarico supera il segno MAX durante il funzionamento, il processo di pulizia deve essere interrotto. Il galleggiante nel serbatoio dell'acqua di scarico riduce la potenza di aspirazione. È normale che ci sia ancora dell'acqua nel tubo.
- Se l'ugello all'uscita dell'acqua è ostruito, è necessario pulirlo immediatamente con un ago. Vedere la sezione ↔ "Pulizia e manutenzione da parte dell'utente".
- Quando si trasporta l'apparecchio, il tubo flessibile deve essere avvolto intorno all'apparecchio.
- Pulire l'apparecchio dopo **ogni** utilizzo! Vedere la sezione ↔ "Pulizia e manutenzione da parte dell'utente".

Per le macchie ostinate

Si consiglia di applicare un solvente adatto alle macchie ostinate prima della pulizia.

- Prima dell'uso, accertarsi che il solvente non danneggi il tappeto o la tappezzeria.
- Testare prima il solvente su un'area non visibile del tessuto da pulire per assicurarsi che non si verifichino scolorimenti.

Montaggio e smontaggio degli accessori

- È sufficiente collegare gli accessori al raccordo del tubo flessibile. Assicurarsi che scatti in posizione.
- Per rimuovere l'accessorio, premere il tasto di rilascio sul raccordo del tubo flessibile ed estrarre l'accessorio.
 - **ATTENZIONE:** dopo l'uso, è possibile che un po' d'acqua fuoriesca dal raccordo del tubo flessibile.

Inserimento dei serbatoi dell'acqua

Durante l'inserimento, prestare attenzione alla guida su entrambi i serbatoi dell'acqua e sull'apparecchio. Spingere quindi entrambi i serbatoi dell'acqua fino in fondo.

Accensione/spengimento dell'apparecchio

- Accendere l'apparecchio con l'interruttore $\odot$. Il motore inizia a funzionare.
- Per spegnere l'apparecchio, premere nuovamente l'interruttore $\odot$.

Preparazione della messa in funzione

Consultare anche le illustrazioni a pagina 4.

1. Montaggio del portagomma

Fissare il portagomma al dispositivo di fissaggio dell'apparecchio.

- Se necessario, è sufficiente tirare nuovamente il portagomma verso l'alto.

2. Riempimento del serbatoio dell'acqua pulita

1. Rimuovere il serbatoio dell'acqua pulita dall'apparecchio.
2. Rimuovere quindi il coperchio del serbatoio dell'acqua pulita. Riempire con acqua fresca di rubinetto fino al segno MAX.
3. Richiudere quindi il serbatoio dell'acqua pulita con il coperchio. A tale scopo, posizionare prima il coperchio sul retro e far scattare la chiusura in posizione sul lato anteriore. Assicurarsi che si senta lo scatto in posizione per evitare perdite.
4. Reinserire il serbatoio dell'acqua pulita nell'apparecchio. Prestare attenzione alla guida sul serbatoio dell'acqua pulita e sull'apparecchio. Quindi premere il serbatoio dell'acqua pulita fino in fondo.
 - Non scuotere il serbatoio dell'acqua pulita mentre lo si inserisce.

3. Selezione degli accessori

Selezionare un accessorio e collegarlo all'attacco del tubo flessibile. L'accessorio deve scattare in posizione.

- **Ugello combinato 2 in 1:**
Adatta per tappeti e sporco ostinato.
- **Bocchetta angolare a 90°:**
Adatta per mobili imbottiti e sporco leggero.

4. Trasporto dell'apparecchio

Collegare il tubo flessibile e il cavo di alimentazione prima di spostare l'apparecchio. Trasportare l'apparecchio per la maniglia per trasportarlo in modo sicuro.

Utilizzo dell'apparecchio

Consultare anche le illustrazioni a pagina 5.

- Preparare l'apparecchio come descritto in "Preparazione della messa in funzione".
 - Prima di inserire la spina nella presa di corrente, verificare che la tensione di rete che si desidera utilizzare corrisponda a quella dell'apparecchio. Le relative informazioni sono riportate sulla targhetta identificativa.
1. Svolgere completamente il cavo di rete.
 2. Inserire la spina di rete in una presa di corrente correttamente installata e dotata di messa a terra.
 3. Accendere l'apparecchio.

Utilizzare l'ugello combinato 2 in 1:

Utilizzare l'apparecchio solo con l'attacco di aspirazione trasparente montato. Senza l'accessorio di aspirazione non è possibile aspirare.

4. Premere il tasto spray sull'impugnatura del tubo flessibile e spruzzare l'acqua sulla macchia. (Fig. 1)
5. Lasciare agire brevemente l'acqua sul tessuto.
6. Spruzzare e spazzolare sull'area da pulire. (Fig. 2)
7. Rilasciare il tasto di spruzzatura e aspirare lentamente l'acqua. Premere l'ugello solo leggermente sulla zona da pulire.

Utilizzare l'ugello con angolo di 90°:

4. Premere il tasto spray sull'impugnatura del tubo flessibile e spruzzare l'acqua sulla macchia. (Fig. 1)
5. Rilasciare il tasto di spruzzatura e aspirare lentamente l'acqua. Posizionare l'ugello per tappezzeria sulla superficie del cuscino. Muoverla verso l'alto e verso il basso o da davanti a dietro (fig. 6). Premere l'ugello solo leggermente sulla zona da pulire.

Fine operazione

1. Spegnere l'apparecchio.
2. Scollegare la spina dalla presa di corrente.
3. Pulire l'apparecchio come descritto di seguito.

Pulizia e manutenzione da parte dell'utente



AVVISO:

- Spegnerne sempre l'apparecchio prima di procedere alla pulizia e alla manutenzione.
- Scollegare sempre la spina dalla presa di corrente dopo l'uso e prima della manutenzione da parte dell'utente.
- Non immergere mai l'apparecchio in acqua per la pulizia. Ciò potrebbe causare scosse elettriche o incendi.



ATTENZIONE:

- Non utilizzare spazzole metalliche o altri oggetti abrasivi.
 - Non utilizzare detergenti aggressivi o abrasivi.
- Lasciare asciugare all'aria l'apparecchio e gli accessori. Fare attenzione a non esporli alla luce diretta del sole. Montare le parti solo quando sono completamente asciutte.
 - Consultare anche le illustrazioni a pagina 5.

Funzione di autopulizia

1. Preparare l'apparecchio come descritto in "Preparazione della messa in funzione".
2. Collegare l'accessorio per l'autopulizia all'attacco del tubo flessibile. (Fig. 7)
3. Accendere l'apparecchio.
4. Premere il tasto di erogazione fino a svuotare completamente il serbatoio dell'acqua pulita.
 - L'acqua viene convogliata direttamente attraverso il tubo flessibile.
 - Al termine dell'autopulizia, il serbatoio dell'acqua sporca e l'apparecchio devono essere svuotati e puliti. Pulire anche gli accessori come descritto di seguito.

Acqua residua

Per evitare la formazione di muffa:

1. Svuotare entrambi i serbatoi dell'acqua dopo l'uso. (Fig. 8)
2. Versare l'acqua residua dall'apparecchio. (Fig. 9)
3. Asciugare il serbatoio dell'acqua pulita e reinserirlo nell'apparecchio.
4. Accendere l'apparecchio. Premere il tasto di spruzzatura sull'impugnatura del tubo flessibile per eliminare l'acqua rimasta nel tubo flessibile, nel serbatoio dell'acqua pulita o nell'apparecchio.

Pulizia dell'alloggiamento dell'apparecchio

- Pulire l'alloggiamento dell'apparecchio con un panno leggermente umido.
- In caso di sporco ostinato, è possibile utilizzare un po' di detergente commerciale. Asciugare quindi accuratamente l'alloggiamento dell'apparecchio.

Pulizia dell'ugello combinato e dell'ugello angolare

1. Per facilitare la pulizia, rimuovere l'ugello combinato. (Fig. 3)
2. Pulire l'ugello angolare, l'ugello combinato e l'attacco di aspirazione sotto l'acqua corrente.
3. Una volta che l'ugello combinato e l'aspiratore si sono asciugati, è possibile rimontare le parti. (Fig. 4)
4. Se l'ugello è bloccato all'uscita dell'acqua, è necessario pulirlo con un ago. (Fig. 5)

Pulizia del raccordo del tubo flessibile

Per rimuovere lo sporco dal raccordo del tubo flessibile è possibile utilizzare la spazzola di pulizia in dotazione.

Pulizia del serbatoio dell'acqua pulita

Se necessario, pulire il serbatoio dell'acqua pulita, il coperchio e l'anello di tenuta con un panno umido.

Pulizia del serbatoio dell'acqua di scarico

Per evitare batteri o odori sgradevoli: Per evitare batteri o odori sgradevoli:

- Pulire il serbatoio dell'acqua di scarico sotto l'acqua corrente. (Fig. 10)
- Rimuovere l'anello di tenuta dal coperchio e pulire anch'esso. (Fig. 10a)
- Se necessario, utilizzare la spazzola di pulizia in dotazione.

Pulizia del filtro grosso e della spugna filtrante

Estrarre i filtri dall'apertura con una pinzetta. Pulire il filtro grosso sotto il serbatoio dell'acqua di scarico (fig. 11) e la spugna filtrante sotto il serbatoio dell'acqua pulita (fig. 12) con acqua corrente.

Sostituzione delle parti soggette a usura

Sostituire il filtro grosso sotto il serbatoio di recupero (fig. 11) se è danneggiato o usurato.

- Per le parti di ricambio, rivolgersi al proprio rivenditore.

Conservazione

- Pulire l'apparecchio come descritto. Lasciare asciugare completamente gli accessori.
- Si consiglia di riporre l'apparecchio nell'imballaggio originale se non si intende utilizzarlo per un periodo di tempo prolungato.
- Conservare sempre l'apparecchio fuori dalla portata dei bambini, in un luogo ben ventilato e asciutto.

Risoluzione dei problemi

Problema	Possibile causa	Rimedio
L'apparecchio non funziona.	L'apparecchio non ha alimentazione.	Controllare la presa di corrente con un altro apparecchio.
		Inserire correttamente la spina di rete.
		Controllare il fusibile di casa.
	L'apparecchio è difettoso.	Contattare il nostro servizio o uno specialista.
Non c'è acqua o ce n'è poca quando si spruzza.	Il tubo flessibile è attorcigliato o danneggiato.	Controllare che il tubo non sia attorcigliato o danneggiato.
	Il serbatoio dell'acqua pulita non è inserito correttamente.	Controllare che il serbatoio dell'acqua pulita sia inserito correttamente.
	La spugna del filtro è intasata.	Pulire la spugna filtrante come descritto e reinserirla.
	Il manico del tubo flessibile o la pompa sono danneggiati.	Contattare il nostro servizio o uno specialista.

Dati tecnici

Modello:..... PC-PTR 3153
Alimentazione:.....220–240 V~, 50–60 Hz
Consumo di energia:.....330 W
Consumo di energia in modalità spenta:.....≤0,3 W
Classe di protezione: II
Grado di protezione contro i liquidi: IPX4*
Peso netto:ca. 2,5 kg

* L'apparecchio corrisponde alla classe di protezione IPX4.
Ciò significa che l'apparecchio è protetto dagli spruzzi d'acqua provenienti da tutti i lati.

Si riserva il diritto di apportare modifiche tecniche e di design nel corso dello sviluppo del prodotto.

Questo apparecchio è stato testato secondo tutte le direttive CE in vigore e costruito secondo le ultime norme di sicurezza.

Smaltimento

Significato del simbolo "Eliminazione"



Salvaguardare l'ambiente, gli elettrodomestici non vanno eliminati come rifiuti domestici.

Per l'eliminazione degli elettrodomestici, fare uso dei posti di raccolta previsti per questo tipo e porre quegli elettrodomestici che non sono più in uso.

Si contribuisce così ad evitare un effetto potenziale sull'ambiente e sulla salute, dovuto magari ad una eliminazione sbagliata.

Questo significa un contributo personale alla riutilizzazione, al riciclaggio e altre forme di utilizzazione di elettrodomestici ed apparecchi elettronici usati.

Si possono trovare le corrispondenti informazioni sugli appositi luoghi di raccolta, nelle amministrazioni dei comuni. Il vostro rivenditore e partner contrattuale è anche obbligato a riprendere gratuitamente il vecchio apparecchio.

WAŻNE:

Najpierw należy zapoznać się z oddzielnie załączoną instrukcją bezpieczeństwa.

Instrukcja obsługi

Dziękujemy za wybór naszego produktu. Mamy nadzieję, że korzystanie z urządzenia sprawi państwu radość.

Przed rozpoczęciem użytkowania urządzenia przeczytaj uważnie instrukcję obsługi oraz oddzielnie załączone wskazówki bezpieczeństwa. Przechowuj te dokumenty wraz z kartą gwarancyjną, paragonem i, jeśli to możliwe, pudełkiem z opakowaniem wewnętrznym w bezpiecznym miejscu. Jeżeli przekazujesz urządzenie osobom trzecim, dołącz zawsze wszystkie istotne dokumenty.

Symbolne użyte w tej instrukcji obsługi

Ważne informacje dotyczące bezpieczeństwa użytkownika są specjalnie wyróżnione. Koniecznie stosuj się do tych wskazówek, aby uniknąć wypadków i uszkodzenia urządzenia:



OSTRZEŻENIE:

Ostrzega przed zagrożeniami dla zdrowia i wskazuje na potencjalne ryzyko obrażeń.



UWAGA:

Wskazuje na potencjalne zagrożenia dla urządzenia lub innych przedmiotów.

Pozostałości wody.....	39
Czyszczenie obudowy urządzenia	39
Czyszczenie dyszy Combi i dyszy kątowej	39
Czyszczenie przyłącza węża	39
Czyszczenie zbiornika świeżej wody	39
Czyszczenie zbiornika na zużytą wodę	39
Czyszczenie filtra zgrubnego i gąbki filtrującej	39
Wymiana zużywających się części	40
Przechowywanie	40
Rozwiązywanie problemów	40
Dane techniczne.....	40
Warunki gwarancji	40
Usuwanie	41
Znaczenie symbolu „Pojemnik na śmieci”	41

Rozpakowanie urządzenia

1. Wyjmij urządzenie z opakowania.
2. Usuń wszystkie materiały opakowaniowe, takie jak folie, materiały wypełniające, opaski kablowe i opakowania kartonowe.
3. Sprawdź, czy zawartość opakowania jest kompletna.
4. Jeżeli zawartość opakowania jest niekompletna lub jeżeli widoczne są uszkodzenia, nie używaj urządzenia. Natychmiast zwróć je do sprzedawcy.

Spis treści

Przegląd elementów obsługi	3
Przygotowanie do uruchomienia	4
Ilustracje	5
Rozpakowanie urządzenia	36
Przegląd elementów obsługi / Zakres dostawy.....	36
Ostrzeżenia dotyczące użytkowania urządzenia	37
Używanie środków czyszczących.....	37
Uwagi dotyczące użytkowania	37
W przypadku uporczywych plam	37
Zakładanie i zdejmowanie akcesoriów	38
Wkładanie zbiorników na wodę	38
Włączanie / wyłączanie urządzenia	38
Przygotowanie do uruchomienia	38
1. Montaż uchwytu węża	38
2. Napelnianie zbiornika świeżej wody	38
3. Wybieranie akcesoriów	38
4. Transportowanie urządzenia	38
Korzystanie z urządzenia	38
Zakończenie pracy urządzenia	38
Czyszczenie i konserwacja przez użytkownika.....	39
Funkcja samoczyszczenia	39

Przegląd elementów obsługi / Zakres dostawy

- 1 Włącznik / wyłącznik (Ⓢ)
- 2 Uchwyt do przenoszenia
- 3 Blokada okładki zbiornika świeżej wody
- 4 Oznaczenie MAX
- 5 Zbiornik świeżej wody
- 6 Gąbka filtra zbiornika świeżej wody
- 7 Wąż ssący
- 8 Uchwyt węża (zdejmowany)
- 9 Przycisk spryskiwania
- 10 Wylot wody
- 11 Przycisk zwalniający połączenie węża
- 12 Dysza kombinowana 2 w 1
- 13 Przystawka ssąca
- 14 Blokada nasadki ssącej
- 15 Zbiornik na ścieki z filtrem zgrubnym
- 16 Pływak
- 17 Oznaczenie MAX
- 18 Okładka zbiornika na ścieki
- 19 Zbiornik na ścieki

- 20 Wpuszczany uchwyt do wyjmowania zbiornika brudnej wody

Akcesoria

- 21 Szczotka do czyszczenia
22 Dysza kątowna 90
23 Nasadka samoczyszcząca
24 Dwa oddzielnie dołączone wymienne filtry zgrubne

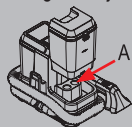
Ostrzeżenia dotyczące użytkowania urządzenia

OSTRZEŻENIE:

Po użyciu należy opróżnić oba zbiorniki na wodę i wyjąć pozostałą wodę z urządzenia, aby zapobiec rozwojowi pleśni.

UWAGA:

- **Urządzenie musi być zawsze zasilane wodą!** Odkurzenie na sucho spowoduje unieważnienie gwarancji!
- Upewnij się, że filtr zgrubny (A) pod zbiornikiem brudnej wody jest zawsze prawidłowo włożony. W przeciwnym razie istnieje ryzyko uszkodzenia silnika!
- Jeśli podczas pracy poziom brudnej wody przekroczy wartość MAX, proces czyszczenia należy przerwać. Płyn w zbiorniku brudnej wody zmniejsza moc ssania. Jeśli w węży nadal znajduje się woda, jest to normalne zjawisko. Jeśli podczas czyszczenia do obudowy dostała się woda, należy natychmiast wyłączyć urządzenie. Następnie oczyścić obudowę, ważyć i zbiornik wody z wody i dokładnie wysuszyć wszystko.
- Nigdy nie zasysaj wybuchowych cieczy (takich jak olej opałowy, benzyna, rozcieńczalnik do farb, aceton) i pyłów (takich jak pyły magnezu i aluminium), łatwopalnych gazów oraz nierozcieńczonych rozpuszczalników i kwasów. Istnieje **ryzyko wybuchu!** Wybuchowe opary lub mieszaniny mogą powstawać w wyniku turbulencji w zasysanym powietrzu. Substancje te mogą uszkodzić używane części i materiały.
- Nie używać urządzenia do zasysania oleju, dymu lub oparów.
- **Nie** używaj urządzenia do zasysania łatwopalnych lub palnych substancji (takich jak parafina, benzyna, rozcieńczalnik, toner do fotokopierek itp.).
- Nie rozpylać płynów, takich jak środki owadobójcze, produkty do pielęgnacji włosów lub oleje smarujące.
- Nie używaj urządzenia w pobliżu łatwopalnych substancji, takich jak palące się papierosy lub kadzidła, aby uniknąć ryzyka pożaru.
- Do zbiornika świeżej wody należy wlewać wyłącznie wodę (w tym czystą wodę z kranu lub zalecany detergent) o temperaturze poniżej 40°C.



Używanie środków czyszczących

- Nie używaj rozcieńczalnika, aniliny, chloroformu ani łatwopalnych rozpuszczalników.
-  Zalecany środek czyszczący:

Na przykład środek czyszczący, który wytwarza mniej piany.

- Silnie alkaliczna woda jonizowana
- Soda oczyszczona
- Kwas cytrynowy
- Kwas podchloryny
- Słabo kwaśna woda elektrolityczna

Nieodpowiednie:

- Neutralny detergent do kuchni
- Silnie alkaliczny detergent
- Silnie kwaśny środek czyszczący

W przypadku stosowania środków czyszczących z dużą ilością piany, piana może dostać się do urządzenia.

Uwagi dotyczące użytkowania

- Urządzenie służy do usuwania drobnych zabrudzeń i plam.
- **Zawsze** należy najpierw przetestować urządzenie na niewidocznym obszarze.
- Przed czyszczeniem należy odkurzyć dywan i tapicerkę za pomocą odkurzacza.
- W razie potrzeby mocno zabrudzone tkaniny lub uporczywe plamy należy czyścić kilkakrotnie.
- Należy przestrzegać oznaczeń MAX na zbiornikach wody:
 - Maksymalna pojemność zbiornika świeżej wody: 0,8 litra
 - Maksymalna pojemność zbiornika na ścieki: 0,6 litra
- Jeśli podczas pracy urządzenia poziom ścieków przekroczy wartość MAX, należy przerwać proces czyszczenia. Płyn w zbiorniku na ścieki zmniejsza siłę ssania. Jeśli w węży nadal znajduje się woda, jest to normalne zjawisko.
- Jeśli dysza na wylocie wody jest zatkana, należy ją natychmiast wyczyścić za pomocą igły. Patrz rozdział ↔ „Czyszczenie i konserwacja przez użytkownika”.
- Podczas transportu urządzenia ważyk powinien być owinięty wokół urządzenia.
- Urządzenie należy czyścić po **każdym** użyciu! Patrz rozdział ↔ „Czyszczenie i konserwacja przez użytkownika”.

W przypadku uporczywych plam

Zalecamy zastosowanie odpowiedniego rozpuszczalnika do uporczywych plam przed czyszczeniem.

- Przed użyciem upewnij się, że rozpuszczalnik nie uszkodzi dywanu lub tapicerki.
- Najpierw przetestuj rozpuszczalnik na niewidocznym obszarze czyszczonej tkaniny, aby upewnić się, że nie wystąpią żadne odbarwienia.

Zakładanie i zdejmowanie akcesoriów

- Akcesoria można po prostu podłączyć do złącza węża. Upewnij się, że zatrzasknął się na swoim miejscu.
- Aby ponownie zdjąć akcesorium, należy nacisnąć przycisk zwalniający na złączu węża i zdjąć akcesorium.
 - UWAGA: Po użyciu z przyłącza węża może wydostać się woda.

Wkładanie zbiorników na wodę

Podczas wkładania należy zwrócić uwagę na prowadnice na obu zbiornikach wody i na urządzeniu. Następnie wciśnij oba zbiorniki wody do końca.

Włączanie / wyłączanie urządzenia

- Włącz urządzenie za pomocą przełącznika $\odot$. Silnik zacznie pracować.
- Aby ponownie wyłączyć urządzenie, należy ponownie nacisnąć przełącznik $\odot$.

Przygotowanie do uruchomienia

Należy również zapoznać się z ilustracjami na stronie 4.

1. Montaż uchwytu węża

Przymocuj uchwyt węża do uchwytu urządzenia.

- W razie potrzeby można po prostu ponownie pociągnąć uchwyt węża do góry.

2. Napełnianie zbiornika świeżej wody

- Wyjmij zbiornik świeżej wody z urządzenia.
- Następnie zdejmij okładkę ze zbiornika świeżej wody. Napełnij zbiornik świeżą wodą z kranu do oznaczenia MAX.
- Następnie ponownie zamknij zbiornik świeżej wody okładką. Aby to zrobić, najpierw załóż okładkę z tyłu i zatrzasknij zatrzask z przodu. Upewnij się, że słyhać kliknięcie, aby zapobiec wyciekowi.
- Ponownie włóż zbiornik świeżej wody do urządzenia. Zwróć uwagę na prowadnicę na zbiorniku świeżej wody i na urządzeniu. Następnie wciśnij zbiornik świeżej wody do końca.
 - Nie potrząsaj zbiornikiem świeżej wody podczas jego wkładania.

3. Wybieranie akcesoriów

Wybierz akcesorium i podłącz je do złącza węża. Akcesorium musi zatrzasknąć się na swoim miejscu.

- **Dysza kombinowana 2 w 1:**
Odpowiednia do dywanów i uporczywych zabrudzeń.
- **Dysza kątowa 90°:**
Odpowiednia do mebli tapicerowanych i lekkich zabrudzeń.

4. Transportowanie urządzenia

Przed przeniesieniem urządzenia należy podłączyć wąż i przewód zasilający. Aby bezpiecznie transportować urządzenie, należy trzymać je za uchwyt.

Korzystanie z urządzenia

Należy również zapoznać się z ilustracjami na stronie 5.

- Przygotuj urządzenie zgodnie z opisem w sekcji „Przygotowanie do uruchomienia”.
- Przed włożeniem wtyczki sieciowej do gniazda sprawdź, czy napięcie sieciowe, którego chcesz używać, odpowiada napięciu urządzenia. Odpowiednie informacje znajdują się na etykiecie znamionowej.

1. Rozwiń całkowicie przewód zasilający.
2. Włóż wtyczkę sieciową do prawidłowo zainstalowanego gniazda z uziemieniem.
3. Włącz urządzenie.

Używać z dyszą kombinowaną 2 w 1:

Urządzenie może być używane wyłącznie z zamontowaną przezroczystą ssawką. Odkurzanie bez nasadki ssącej nie jest możliwe.

4. Naciśnij przycisk spryskiwania na uchwycie węża i spryskaj płamę wodą. (Rys. 1)
5. Poczekać, aż woda zacznie krótko działać na tkaninę.
6. Spryskaj i wyszczotkuj czyszczony obszar. (Rys. 2)
7. Zwolnij przycisk spryskiwania i powoli zassij wodę. Lekko naciskaj dyszę na czyszczony obszar.

Używać z dyszą kątową 90°:

4. Naciśnij przycisk spryskiwania na uchwycie węża i spryskaj płamę wodą. (Rys. 1)
5. Zwolnij przycisk spryskiwania i powoli zassij wodę. Umieść dyszę do tapicerki na powierzchni poduszki. Przesuwaj ją w górę i w dół lub od przodu do tyłu (rys. 6). Lekko naciskaj dyszę na czyszczony obszar.

Zakończenie pracy urządzenia

1. Wyłącz urządzenie.
2. Odłącz wtyczkę zasilania od gniazda.
3. Wyczyść urządzenie zgodnie z poniższym opisem.

Czyszczenie i konserwacja przez użytkownika



OSTRZEŻENIE:

- Przed przystąpieniem do czyszczenia i konserwacji należy zawsze wyłączyć urządzenie.
- Po zakończeniu użytkowania i przed przystąpieniem do konserwacji należy zawsze odłączyć wtyczkę zasilania od gniazdka.
- Nigdy nie zanurzaj urządzenia w wodzie w celu czyszczenia. Może to doprowadzić do porażenia prądem lub pożaru.



UWAGA:

- Nie używaj szczotki drucianej ani innych przedmiotów ściernych.
 - Nie używaj ostrych lub ściernych środków czyszczących.
- Urządzenie i akcesoria należy pozostawić do wyschnięcia na powietrzu. Nie należy wystawiać ich na bezpośrednie działanie promieni słonecznych. Części należy montować dopiero po ich całkowitym wyschnięciu.
- Należy również zapoznać się z ilustracjami na stronie 5.

Funkcja samoczyszczenia

1. Przygotuj urządzenie zgodnie z opisem w sekcji „Przygotowanie do uruchomienia”.
2. Podłącz nasadkę samoczyszczącą do złącza węża. (Rys. 7)
3. Włącz urządzenie.
4. Naciskaj przycisk spryskiwania, aż zbiornik świeżej wody zostanie całkowicie opróżniony.
 - Woda jest kierowana z powrotem bezpośrednio przez wąż.
 - Po zakończeniu samooczyszczania należy opróżnić i wyczyścić zbiornik brudnej wody oraz urządzenie. Wyczyść również akcesoria zgodnie z poniższym opisem.

Pozostałości wody

Aby uniknąć tworzenia się pleśni:

1. Po użyciu należy opróżnić oba zbiorniki wody. (Rys. 8)
2. Wylej resztki wody z urządzenia. (Rys. 9)
3. Wyszuszbij zbiornik świeżej wody i włóż go ponownie do urządzenia.
4. Włącz urządzenie. Następnie naciśnij przycisk spryskiwania na uchwycie węża, aby spryskać wodą pozostałą w wężu, zbiorniku świeżej wody lub urządzeniu.

Czyszczenie obudowy urządzenia

- Przetrzyj obudowę urządzenia lekko wilgotną szmatką.
- W przypadku uporczywych zabrudzeń można użyć niewielkiej ilości komercyjnego środka czyszczącego. Następnie dokładnie wysusz obudowę urządzenia.

Czyszczenie dyszy Combi i dyszy kątowe

1. Aby ułatwić czyszczenie, zdejmij dyszę Combi. (Rys. 3)
2. Wyczyść dyszę kątową, dyszę grzebieniową i nasadkę ssącą pod bieżącą wodą.
3. Po wyschnięciu dyszy grzebieniowej i nasadki ssącej można ponownie zamontować te części. (Rys. 4)
4. Jeśli dysza jest zablokowana na wylocie wody, należy ją wyczyścić za pomocą igły. (Rys. 5)

Czyszczenie przyłącza węża

Do usunięcia zabrudzeń z przyłącza węża można użyć dołączonej szczotki do czyszczenia.

Czyszczenie zbiornika świeżej wody

W razie potrzeby wyczyść zbiornik świeżej wody, jego okładkę i pierścień uszczelniający wilgotną szmatką.

Czyszczenie zbiornika na zużytą wodę

Aby uniknąć bakterii lub nieprzyjemnych zapachów:

- Wyczyść zbiornik na zużytą wodę pod bieżącą wodą. (Rys. 10)
- Zdejmij pierścień uszczelniający z pokrywy i również go wyczyść. (Rys. 10a)
- W razie potrzeby użyj dołączonej szczotki do czyszczenia.

Czyszczenie filtra zgrubnego i gąbki filtrującej

Wyciągnij filtry z otworu za pomocą pęsety. Wyczyść filtr zgrubny pod zbiornikiem na ścieki (rys. 11) i gąbkę filtra pod zbiornikiem na świeżą wodę (rys. 12) pod bieżącą wodą.

Wymiana zużywających się części

Jeśli filtr zgrubny pod zbiornikiem brudnej wody (rys. 11) jest uszkodzony lub zużyty, należy go wymienić.

- W celu uzyskania części zamiennych należy skontaktować się ze sprzedawcą.

Przechowywanie

- Wyczyść urządzenie zgodnie z opisem. Pozostaw akcesoria do całkowitego wyschnięcia.
- Jeśli urządzenie nie będzie używane przez dłuższy czas, zalecamy przechowywanie go w oryginalnym opakowaniu.
- Urządzenie należy zawsze przechowywać w dobrze wentylowanym i suchym miejscu, poza zasięgiem dzieci.

Rozwiązywanie problemów

Problem	Możliwa przyczyna	Środek zaradczy
Urządzenie nie działa.	Urządzenie nie jest zasilane.	Sprawdź gniazdo sieciowe za pomocą innego urządzenia.
		Włóż prawidłowo wtyczkę sieciową.
		Sprawdź bezpiecznik domowy.
	Urządzenie jest uszkodzone.	Skontaktuj się z naszym serwisem lub specjalistą.
Brak lub niewielka ilość wody podczas spryskiwania.	Wąż jest zagięty lub uszkodzony.	Sprawdź, czy wąż nie jest zagięty lub uszkodzony.
	Zbiornik świeżej wody nie jest prawidłowo włożony.	Sprawdź, czy zbiornik świeżej wody jest prawidłowo osadzony.
	Gąbka filtra jest zatkana.	Wyczyść gąbkę filtra zgodnie z opisem i włóż ją ponownie.
	Uchwyt węża lub pompa są uszkodzone.	Skontaktuj się z naszym serwisem lub specjalistą.

Dane techniczne

Model:..... PC-PTR 3153
Zasilanie:..... 220–240 V~, 50–60 Hz
Pobór mocy:..... 330 W
Pobór mocy w trybie wyłączenia:..... ≤0,3 W
Klasa ochronności:..... II
Stopień ochrony przed cieczami:..... IPX4*
Waga netto:..... ok. 2,5 kg

* Urządzenie odpowiada stopniowi ochrony IPX4. Oznacza to, że urządzenie jest chronione przed bryzgami wody ze wszystkich stron.

Zastrzegamy sobie prawo wprowadzania zmian technicznych i projektowych w trakcie ciągłego rozwoju produktu.

To urządzenie zostało przetestowane zgodnie z wszystkimi obowiązującymi, aktualnymi dyrektywami CE i zbudowane zgodnie z najnowszymi przepisami bezpieczeństwa.

Warunki gwarancji

Przyznajemy 24 miesiące gwarancji na produkt licząc od daty zakupu.

W tym okresie będziemy bezpłatnie usuwać w terminie 14 dni od daty dostarczenia wadliwego sprzętu z kartą gwarancyjną do miejsca zakupu wszystkie uszkodzenia powstałe w tym urządzeniu na skutek wady materiałów lub wadliwego wykonania, naprawiając oraz wymieniając wadliwe części lub (jeśli uznamy za stosowne) wymieniając całe urządzenie na nowe.

Sprzęt do naprawy powinien być dostarczony w komplecie wraz z dowodem zakupu oraz z ważną kartą gwarancyjną do sprzedawcy w miarę możliwości w oryginalnym opakowaniu lub innym odpowiednim dla zabezpieczenia przed uszkodzeniem. W razie braku kompletnego opakowania fabrycznego, ryzyko uszkodzenia sprzętu podczas transportu do i z miejsca zakupu ponosi reklamujący.

Naprawa gwarancyjna nie dotyczy czynności przewidzianych w instrukcji obsługi, do wykonania których zobowiązany jest użytkownik we własnym zakresie i na własny koszt.

Gwarancja nie obejmuje:

- mechanicznych, termicznych, chemicznych uszkodzeń sprzętu i wywołanych nimi wad,
- uszkodzeń powstałych w wyniku działania sił zewnętrznych takich jak wyładowania atmosferyczne, zmiana napięcia zasilania i innych zdarzeń losowych,
- nieprawidłowego ustawienia wartości napięcia elektrycznego, zasilanie z nieodpowiedniego gniazda zasilania,
- sznurów połączeniowych, sieciowych, żarówek, baterii, akumulatorów,
- uszkodzeń wyrobu powstałych w wyniku niewłaściwego lub niezgodnego z instrukcją jego użytkowania, przechowywania, konserwacji, samowolnego zrywania plomb oraz wszelkich przeróbek i zmian konstrukcyjnych dokonanych przez użytkownika lub osoby niepowołane,
- roszczeń z tytułu parametrów technicznych wyrobu, o ile są one zgodne z podanymi przez producenta,
- prawidłowego zużycia i uszkodzeń, które mają nieistotny wpływ na wartość lub działanie tego urządzenia.

Karta gwarancyjna bez pieczętki sklepu, daty sprzedaży, nie wypełniona, źle wypełniona, ze śladami poprawek, nieczytelna wskutek zniszczenia, bez możliwości ustalenia miejsca sprzedaży oraz dołączonego dowodu zakupu jest nieważna.

Korzystanie z usług gwarancyjnych nie jest możliwe po upływie daty ważności gwarancji. Gwarancja na części lub całe urządzenie, które są wymieniane kończy się, wraz z końcem gwarancji na to urządzenie.

Wszystkie inne roszczenia, wliczając w to odszkodowania są wykluczone chyba, że prawo przewiduje inaczej. Roszczenia wykraczające poza tą umowę nie są uwzględniane przez tą gwarancję.

Gwarancja na sprzedany towar konsumpcyjny nie wyłącza, nie ogranicza ani nie zawiesza uprawnień kupującego wynikających z niezgodności towaru z umową.

Gwarancja oraz zawarte w niej warunki obowiązują na terenie Rzeczypospolitej Polskiej.

Dystrybutor:
CTC Clatronic Sp. z o.o
Ul. Brzeska 1
45-960 Opole

Usuwanie

Znaczenie symbolu „Pojemnik na śmieci”



Proszę oszczędzać nasze środowisko, sprzęt elektryczny nie należy do śmieci domowych.

Proszę korzystać z punktów zbiorczych, przewidzianych do zdawania sprzętu elektrycznego, i tam proszę oddawać sprzęt elektryczny, którego już nie będą Państwo używać.

Tym sposobem pomagają Państwo unikać potencjalnych następstw niewłaściwego usuwania odpadów, mających wpływ na środowisko i zdrowie ludzi.

Tą drogą przyczyniają się Państwo do ponownego użycia, do recyklingu i do innych form wykorzystania starego sprzętu elektrycznego i elektronicznego.

Informacje, gdzie można zdać sprzęt, otrzymają Państwo w swoich urzędach komunalnych lub w administracji gminy. Twój sprzedawca i partner umowy jest również zobowiązany do bezpłatnego odbioru starego urządzenia.

FONTOS:

Először feltétlenül olvassa el a külön mellékelt biztonsági utasításokat.

Használati utasítás

Köszönjük, hogy a termékünket választotta. Reméljük, elégedetten használja majd a készüléket.

A készülék használata előtt nagyon figyelmesen olvassa el a használati útmutatót és a külön mellékelt biztonsági utasításokat. Tartsa ezeket a dokumentumokat, beleértve a jótállási jegyet, a blokkot és lehetőség szerint a belső csomagolással ellátott dobozt is, biztonságos helyen. Ha a készüléket harmadik félnek adja tovább, mindig mellékelje az összes vonatkozó dokumentumot.

A használati útmutatóban található szimbólumok

Az ön biztonságára vonatkozó utasítások kifejezetten meg vannak különböztetve. Kérjük, mindenképpen ügyeljen ezekre annak érdekében, hogy elkerülje a baleseteket és a készülék károsodását:



FIGYELMEZTETÉS:

Egészségét károsító veszélyforrásokra figyelmeztet és rámutat a lehetséges sérülési lehetőségekre.



VIGYÁZAT:

Lehetséges veszélyre utal, mely a készülékben vagy más tárgyakban kárt tehet.

Tartalom

A kezelőelemek áttekintése	3
Üzembe helyezés előkészítése	4
Illusztrációk	5
A készülék kicsomagolása	42
A kezelőelemek áttekintése / A csomag tartalma	42
A készülék használatára vonatkozó figyelmeztetések...43	
Tisztítószerek használatakor	43
Használati megjegyzések	43
Makacs foltok esetén	43
Tartozékok felhelyezése / eltávolítása	44
A víztartályok behelyezése	44
A készülék be- / kikapcsolása	44
Üzembe helyezés előkészítése	44
1. A tömlőtartó felszerelése	44
2. Az édesvíztartály feltöltése	44
3. A tartozékok kiválasztása	44
4. A készülék szállítása	44
A készülék használata	44
A használat befejezése	44

Tisztítás és felhasználói karbantartás	45
Öntisztító funkció	45
Maradék víz	45
A készülékház tisztítása	45
A kombi fűvóka és a ferde fűvóka tisztítása	45
A tömlőcsatlakozás tisztítása	45
A frissvíz-tartály tisztítása	45
A szennyvíztartály tisztítása	45
A durva szűrő és a szűrőszivacs tisztítása	45
Kopó alkatrészek cseréje	45
Tárolás	46
Hibaelhárítás	46
Műszaki adatok	46
Hulladékkezelés	46
A „kuka” piktogram jelentése	46

A készülék kicsomagolása

1. Vegye ki a készüléket a csomagolásából.
2. Távolítsa el minden csomagolóanyagot, például fóliákat, töltőanyagot, kábelkötegelőket és kartoncsoomagolást.
3. Ellenőrizze a szállítási terjedelem teljességét.
4. Ha a csomagolás tartalma hiányos, vagy ha sérülések észlelhetők, ne működtesse a készüléket. Azonnal juttassa vissza a kereskedőhöz.

A kezelőelemek áttekintése /

A csomag tartalma

- 1 Be- / kikapcsoló (ⓘ)
- 2 Hordozófogantyú
- 3 Frissvíztartály fedelének zárja
- 4 MAX jelzés
- 5 Frissvíztartály
- 6 Frissvíztartály szűrőszivacs
- 7 Szívótömlő
- 8 Tömlő tartó (levehető)
- 9 Permetező gomb
- 10 Vízkivezetés
- 11 Tömlőcsatlakozás kioldógomb
- 12 2 az 1-ben kombinált fűvóka
- 13 Szívótartozék
- 14 Szívószerelék zárja
- 15 Durva szűrő szennyvíztartály
- 16 Úszókészülék
- 17 MAX jelzés
- 18 Szennyvíztartály fedelének zárja

- 19 Szennyvíztartály
20 Süllyesztett fogantyú a visszanyerőtartály eltávolításához

Tartozékok

- 21 Tisztítókefe
22 90°-os szögben álló fúvóka
23 Öntisztító tartozék
24 Két külön mellékelt csere durva szűrő

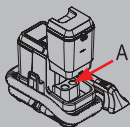
A készülék használatára vonatkozó figyelmeztetések

⚠ FIGYELMEZTETÉS:

Használat után ürítse ki mindkét víztartályt, és a penészesedés megelőzése érdekében öntse ki a készülékből a maradék vizet.

⚠ VIGYÁZAT:

- **A készüléket mindig vízzel kell üzemeltetni!** Száraz porszívózás esetén a garancia érvényét veszti!
- Ügyeljen arra, hogy a szennyezett víztartály alatti durva szűrő (A) mindig megfelelően legyen behelyezve. Ellenkező esetben fennáll a **motor károsodásának veszélye!**
- Ha a szennyezett víz mennyisége működés közben meghaladja a MAX jelzést, a tisztítási folyamatot le kell állítani. A szennyezett víztartályban lévő úszó csökkenti a szívóteljesítményt. Normális, ha a tömlőben még mindig van némi víz. Azonnal kapcsolja ki a készüléket, ha a tisztítási folyamat során víz került a házba. Ezután tisztítsa meg a házat, a tömlőt és a víztartályt a víztől, és mindent alaposan szárítson meg.
- Soha ne szívjon fel robbanásveszélyes folyadékokat (pl. fűtőolaj, benzin, festékigítító, aceton) és port (pl. magnézium- és alumíniumport), gyúlékony gázokat, valamint higítatlan oldószereket és savakat.
- **Robbanásveszély áll fenn!** A szívólevegő turbulenciája robbanásveszélyes gőzöket vagy keverékeket hozhat létre. Ezek az anyagok megtámadhatják a felhasznált alkatrészeket és anyagokat.
- Ne használja a készüléket olaj, füst vagy gőz felszívására.
- **Ne** használja a készüléket gyúlékony vagy gyúlékony anyagok (pl. paraffin, benzin, higító, fénymásoló toner stb.) felszívására.
- Ne permetezzen ki folyadékokat, például rovarirtókat, hajápolási termékeket vagy kenőolajat.
- A tűzveszély elkerülése érdekében ne üzemeltesse a készüléket gyúlékony anyagok, például égő cigaretta vagy füstölőpálcika közelében.
- A frissvíz-tartályba csak 40°C alatti hőmérsékletű vizet (beleértve a tiszta csapvizet vagy az ajánlott mosószert) szabad tölteni.



Tisztítószer használatakor

- Ne használjon higítót, anilint, kloroformot vagy gyúlékony oldószereket.
- ☒ Ajánlott tisztítószer:
Például olyan tisztítószer, amely kevésbé habzik.
 - Szódabikarbóna
 - Citromsav
 - Hipoklórsav
 - Gyengén savas elektrolitikus víz
- ☒ Nem alkalmas:
 - Semleges mosószer a konyhában
 - Erősen lúgos mosószer
 - Erősen savas tisztítószer

Ha sok habot tartalmazó tisztítószereket használ, a hab bejuthat a készülékbe.

Használati megjegyzések

- A készüléket kisebb szennyeződések és foltok eltávolítására használják.
- Először **mindig** próbálja ki a készüléket egy láthatatlan területen.
- Tisztítás előtt porszívózza ki a szőnyeget és a kárpitot a porszívóval.
- Az erősen szennyezett textíliákat vagy makacs foltokat szükség esetén többször tisztítsa meg.
- Figyelje meg a víztartályokon lévő MAX jeleket:
 - A frissvíz-tartály maximális úrtartalma: 0,8 liter.
 - A szennyvíztartály maximális úrtartalma: 0,6 liter
- Ha a szennyvíz mennyisége működés közben meghaladja a MAX jelzést, a tisztítási folyamatot le kell állítani. A szennyvíztartályban lévő úszó csökkenti a szívóteljesítményt. Normális, ha a tömlőben még mindig van némi víz.
- Ha a vízkivezető fúvóka eltömődött, azonnal meg kell tisztítani egy tűvel. Lásd a ⇨ „Tisztítás és felhasználói karbantartás”.
- A készülék szállításakor a tömlőt a készülék köré kell tekerni.
- **Minden** használat után tisztítsa meg a készüléket! Lásd a ⇨ „Tisztítás és felhasználói karbantartás”.

Makacs foltok esetén

Javasoljuk, hogy a makacs foltokra tisztítás előtt megfelelő oldószert alkalmazzon.

- Használat előtt győződjön meg arról, hogy az oldószert nem károsítja a szőnyeget vagy a kárpitot.
- Először tesztelje az oldószert a tisztítandó szövet egy nem látható részén, hogy megbizonyosodjon arról, hogy nem történik elszíneződés.

Tartozékok felhelyezése / eltávolítása

- A tartozékokat egyszerűen a tömlőcsatlakozáshoz csatlakoztathatja. Győződjön meg róla, hogy a helyére kattan.
- A tartozék eltávolításához ismét nyomja meg a tömlőcsatlakozás kioldógombját, és húzza le a tartozékot.
 - FIGYELMEZTETÉS: Használat után a tömlőcsatlakozásból némi víz távozhatsz.

A víztartályok behelyezése

A behelyezéskor figyeljen a mindkét víztartályon és a készüléken lévő útmutatóra. Ezután nyomja mindkét víztartályt egészen lefelé.

A készülék be-/kikapcsolása

- Kapcsolja be a készüléket a kapcsolóval . A motor működésbe lép.
- A készülék kikapcsolásához nyomja meg ismét a kapcsolót .

Üzembe helyezés előkészítése

Kérjük, tekintse meg a 4. oldalon található ábrákat is.

1. A tömlőtartó felszerelése

Csatlakoztassa a tömlőtartót a készülék tartószerkezetéhez.

- Szükség esetén egyszerűen húzza újra felfelé a tömlőtartót.

2. Az édesvíztartály feltöltése

- a. Vegye ki az édesvíztartályt a készülékből.
- b. Ezután vegye le a fedelet az édesvíztartályról. Töltse fel friss csapvízzel a MAX jelzésig.
- c. Ezután zárja vissza az édesvíztartályt a fedéllel. Ehhez először helyezze a fedelet hátulra, és pattintsa vissza a reteszt a helyére elöl. Ügyeljen arra, hogy hallja, hogy a szivárgás elkerülése érdekében a helyére kattanjon.
- d. Helyezze vissza az édesvíztartályt a készülékbe. Figyeljen az édesvíztartályon és a készüléken lévő útmutatóra. Ezután nyomja le teljesen az édesvíztartályt.
 - Ne rázza az édesvíztartályt, miközben behelyezi.

3. A tartozékok kiválasztása

Válasszon ki egy tartozékot, és csatlakoztassa azt a tömlőcsatlakozóhoz. A tartozéknak be kell kattannia a helyére.

- **2 az 1-ben kombinált fűvóka:**
Szőnyegekhez és makacs szennyeződésekhez alkalmas.
- **90°-os szögben álló fűvóka:**
Kárpitozott bútorokhoz és enye szennyeződésekhez alkalmas.

4. A készülék szállítása

A készülék mozgatása előtt csatlakoztassa a tömlőt és a tápkábelt. A biztonságos szállítás érdekében a készüléket a fogantyúnál fogva vigye.

A készülék használata

Kérjük, tekintse meg a 5. oldalon található ábrákat is.

- Készítse elő a készüléket az „Üzembe helyezés előkészítése” pontban leírtak szerint.
 - Mielőtt a hálózati dugót a konnektorba dugja, ellenőrizze, hogy a használni kívánt hálózati feszültség megfelel-e a készülék feszültségének. A vonatkozó információkat a készülék címkején találja.
1. Tekerje ki teljesen a hálózati kábelt.
 2. Helyezze be a hálózati dugót egy megfelelően beszerelt földelt aljzatba.
 3. Kapcsolja be a készüléket.

Használja a 2 az 1-ben kombinált fűvókával:

A készüléket csak a felszerelt átlátszó szivótartozékkal működtesse. A porszívózás nem lehetséges a szivótartozék nélkül.

4. Nyomja meg a tömlő fogantyúján lévő permetező gombot, és permetezze a vizet a foltra. (1. ábra)
5. Hagyja a vizet rövid ideig hatni a szöveten.
6. Permetezze és kefével fésülje át a tisztítandó területet. (2. ábra)
7. Engedje el a permetező gombot, majd lassan szívja fel a vizet. A fűvókát csak enyhén nyomja a tisztítandó területre.

Használja a 90°-os szögben álló fűvókával:

4. Nyomja meg a tömlő fogantyúján lévő permetező gombot, és permetezze a vizet a foltra. (1. ábra)
5. Engedje el a permetező gombot, majd lassan szívja fel a vizet. Helyezze a kárpitos fűvókát a páma felületére. Mozgassa fel-le vagy elölről hátrafelé (6. ábra). A fűvókát csak enyhén nyomja a tisztítandó területre.

A használat befejezése

1. Kapcsolja ki a készüléket.
2. Húzza ki a hálózati csatlakozót a konnektorból.
3. Tisztítsa meg a készüléket az alábbiakban leírtak szerint.

Tisztítás és felhasználói karbantartás



FIGYELMEZTETÉS:

- Tisztítás és karbantartás előtt mindig kapcsolja ki a készüléket.
- Használat után és a felhasználói karbantartás előtt mindig húzza ki a hálózati dugót a konnektorból.
- Tisztításkor soha ne merítse a készüléket vízbe. Ez áramütést vagy tüzet okozhat.

⚠ VIGYÁZAT:

- Ne használjon drótkéfét vagy más koptató tárgyakat.
- Ne használjon durva vagy koptató tisztítószerkeket.
- Hagyja a készüléket és a tartozékokat a levegőn megszáradni. Ügyeljen arra, hogy ne tegye ki őket közvetlen napfénynek. Csak akkor szerelje össze az alkatrészeket, ha azok teljesen megszáradtak.
- Kérjük, tekintse meg a 5. oldalon található ábrákat is.

Öntisztító funkció

1. Készítse elő a készüléket az „Üzembe helyezés előkészítése” pontban leírtak szerint.
2. Csatlakoztassa az öntisztító tartozékot a tömlőcsatlakozóhoz. (7. ábra)
3. Kapcsolja be a készüléket.
4. Nyomja meg a permetező gombot, amíg a friss víztartály teljesen ki nem ürül.
 - A víz közvetlenül a tömlőn keresztül áramlik vissza.
 - Az öntisztítás befejezése után a szennyezett víztartályt és a készüléket ki kell üríteni és meg kell tisztítani. Tisztítsa meg a tartozékokat is az alábbiakban leírtak szerint.

Maradék víz

A penészképződés elkerülése érdekében:

1. Használat után ürítse ki mindkét víztartályt. (8. ábra)
2. Öntse ki a maradék vizet a készülékből. (9. ábra)
3. Szárítsa meg a frissvíztartályt, majd helyezze vissza a készülékbe.
4. Kapcsolja be a készüléket. Ezután nyomja meg a tömlő fogantyúján lévő permetező gombot, hogy a tömlőben, az édesvíztartályban vagy a készülékben maradt vizet elpermetezze.

A készülékház tisztítása

- Törölje át a készülékházát egy enyhén nedves ruhával.
- Makacs szennyeződések esetén használhat egy kevés kereskedelmi forgalomban kapható tisztítószer. Ezután alaposan szárítsa meg a készülékházat.

A kombi fúvóka és a ferde fúvóka tisztítása

1. A könnyebb tisztítás érdekében vegye ki a kombi fúvókát. (3. ábra)
2. Tisztítsa meg a ferde fúvókát, a kombi fúvókát és a szívófelszerelést folyó víz alatt.
3. Miután a kombinált fúvóka és a szívószerelék megszáradt, visszahelyezheti az alkatrészeket. (4. ábra)
4. Ha a fúvóka eltömődött a vízkivezetésnél, akkor azt egy tűvel kell megtisztítani. (5. ábra)

A tömlőcsatlakozás tisztítása

A mellékelt tisztítókefével eltávolíthatja a szennyeződések a tömlőcsatlakozásról.

A frissvíz-tartály tisztítása

Szükség esetén nedves ruhával tisztítsa meg az édesvíztartályt, annak fedelét és tömítőgyűrűjét.

A szennyvíztartály tisztítása

A baktériumok és a kellemetlen szagok elkerülése érdekében:

- A szennyvíztartályt folyó víz alatt tisztítsa meg. (10. ábra)
- Vegye le a tömítőgyűrűt a fedeléről, és tisztítsa meg azt is. (10a. ábra)
- Szükség esetén használja a mellékelt tisztítókefét.

A durva szűrő és a szűrőszivacs tisztítása

Húzza ki a szűrőket a nyílásból csipesz segítségével. Tisztítsa meg a szennyvíztartály alatti durva szűrőt (11. ábra) és a frissvíztartály alatti szűrőszivacsot (12. ábra) folyó víz alatt.

Kopó alkatrészek cseréje

Cserélje ki a visszanyerőtartály alatti durva szűrőt (11. ábra), ha az sérült vagy elhasználódott.

- A cserealkatrészekért forduljon a kereskedőhöz.

Tárolás

- Tisztítsa meg a készüléket a leírtak szerint. Hagyja a tartozékokat teljesen megszáradni.
- Javasoljuk, hogy a készüléket az eredeti csomagolásban tárolja, ha hosszabb ideig nem kívánja használni.
- A készüléket mindig gyermekek elől elzárva, jól szellőző és száraz helyen tárolja.

Hibaelhárítás

Probléma	Lehetséges ok	Megoldás
A készülék nem működik.	A készüléknek nincs tápellátása.	Ellenőrizze a hálózati aljzatot egy másik készülékkel.
		Helyesen dugja be a hálózati dugót.
		Ellenőrizze a házi biztosítékot.
	A készülék meghibásodott.	Forduljon szervizünkhöz vagy szakemberhez.
Nincs vagy csak kevés vízzel permetezéskor.	A tömlő elgömbült vagy megsérült.	Ellenőrizze a tömlőt a görcsök és sérülések szempontjából.
	A frissvíztartály nincs megfelelően behelyezve.	Ellenőrizze, hogy az édesvíztartály megfelelően van-e behelyezve.
	A szűrőszivacs eltömődött.	Tisztítsa meg a szűrőszivacsot a leírtak szerint, és helyezze vissza.
	A tömlő fogantyúja vagy a szivattyú sérült.	Forduljon szervizünkhöz vagy szakemberhez.

Műszaki adatok

Modell:..... PC-PTR 3153
Tápegység: 220–240 V~, 50–60 Hz
Energiafogyasztás: 330 W
Energiafogyasztás kikapcsolt üzemmódban: ≤0,3 W
Védelmi osztály: II
A folyadékok elleni védelem mértéke: IPX4*
Nettó súly: kb. 2,5 kg

* A készülék megfelel az IPX4 védelmi osztálynak. Ez azt jelenti, hogy a készülék minden oldalról védve van a fröccsenő víz ellen.

A műszaki és kivitelezési módosítások jogát a folyamatos termékefejlesztés miatt fenntartjuk.

Ezt a készüléket az összes vonatkozó, hatályos CE-irányelvnek megfelelően tesztelték, és a legújabb biztonsági előírásoknak megfelelően gyártották.

Hulladékkezelés

A „kuka” piktogram jelentése



Kímélje környezetünket, az elektromos készülékek nem a háztartási szemétként való.

Használja az elektromos készülékek ártalmatlanítására kijelölt gyűjtőhelyeket, ott adja le azokat az elektromos készülékeit, amelyeket többé már nem kíván használni.

Ezzel segítséget nyújt ahhoz, hogy elkerülhetők legyenek azok a hatások, amelyeket a helytelen „szemétre dobás” gyakorolhat a környezetre és az emberi egészségre.

Ezzel hozzájárul az újrahasznosításhoz, a recyclinghoz és a kiöregedett elektromos és elektronikus készülékek értékesítésének egyéb formáihoz.

Az önkormányzatoknál vagy a polgármesteri hivatalokban tájékoztatást kaphat arról, hogy hova viheti a kiselejtezett készülékeket. Az Ön kereskedője és szerződéses partnere köteles a régi készüléket is ingyenesen visszavenni.

ВАЖНО:

Обязательно сначала прочитайте отдельно прилагаемые инструкции по технике безопасности.

Руководство по эксплуатации

Спасибо за выбор нашего продукта. Надеемся, он вам понравится.

Перед использованием данного прибора внимательно прочитайте инструкцию по эксплуатации и отдельно прилагаемые инструкции по технике безопасности.

Храните эти документы, включая гарантийный талон, чек и, по возможности, коробку с внутренней упаковкой в надежном месте. Если вы передаете прибор третьему лицу, всегда прикладывайте к нему все соответствующие документы.

Символы применяемые в данном руководстве пользователя

Важные рекомендации для обеспечения вашей безопасности обозначены по особому. Обязательно следуйте этим рекомендациям, чтобы предотвратить несчастный случай или поломку изделия:



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

Предупреждает об опасности для здоровья и возможном риске получения травмы.



ВНИМАНИЕ:

Указывает на возможную опасность для изделия и других окружающих предметов.

Содержание

Обзор деталей прибора.....	3
Подготовка к вводу в эксплуатацию.....	4
Иллюстрации.....	5
Распаковка прибора.....	47
Обзор деталей прибора/Комплект поставки.....	47
Предупреждения по использованию прибора.....	48
При использовании чистящих средств.....	48
Примечания по использованию.....	48
Для трудновыводимых пятен.....	49
Присоединение/снятие аксессуаров.....	49
Установка резервуаров для воды.....	49
Включение/выключение прибора.....	49
Подготовка к вводу в эксплуатацию.....	49
1. Установка держателя шланга.....	49
2. Наполнение бака для чистой воды.....	49
3. Выбор аксессуаров.....	49
4. Транспортировка прибора.....	49
Использование прибора.....	49
Закончить пользование прибором.....	49

Чистка и техническое обслуживание.....	50
Функция самоочистки.....	50
Остаточная вода.....	50
Чистка корпуса прибора.....	50
Чистка комбинированной насадки и угловой насадки.....	50
Чистка соединения шланга.....	50
Чистка бака для чистой воды.....	50
Чистка бака для отработанной воды.....	50
Чистка фильтра грубой очистки и фильтрующей губки.....	51
Замена быстроизнашивающихся деталей.....	51
Хранение.....	51
Устранение неполадок.....	51
Технические данные.....	51
Утилизация.....	51
Значение символа «корзина».....	51

Распаковка прибора

1. Извлеките прибор из упаковки.
2. Удалите все упаковочные материалы, такие как фольга, наполнитель, кабельные стяжки и картонная упаковка.
3. Проверьте комплект поставки на комплектность.
4. Если содержимое упаковки неполное или если можно обнаружить повреждения, не эксплуатируйте прибор. Немедленно верните его дилеру.

Обзор деталей прибора/ Комплект поставки

- 1 Переключатель включения/выключения (Ⓢ)
- 2 Ручка для переноски
- 3 Замок крышки бака для чистой воды
- 4 Отметка MAX
- 5 Бак для пресной воды
- 6 Губка для фильтрации бака для пресной воды
- 7 Всасывающий шланг
- 8 Держатель шланга (съемный)
- 9 Кнопка распыления
- 10 Выход воды
- 11 Кнопка отсоединения шланга
- 12 Комбинированная насадка 2-в-1
- 13 Всасывающая насадка
- 14 Фиксатор всасывающей насадки
- 15 Бак для отработанной воды с фильтром грубой очистки

- 16 Поплавок
- 17 Отметка MAX
- 18 Замок крышки бака для отработанной воды
- 19 Бак для отработанной воды
- 20 Утопленная рукоятка для снятия бака-отстойника

Принадлежности

- 21 Щетка для чистки
- 22 Насадка с углом 90°
- 23 Насадка для самоочистки
- 24 Два отдельно прилагаемых сменных фильтра грубой очистки

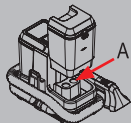
Предупреждения по использованию прибора

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

После использования опорожните оба резервуара для воды и вылейте остатки воды из прибора, чтобы предотвратить появление плесени.

ВНИМАНИЕ:

- **Прибор всегда должен работать с водой!** Сухая уборка приведет к аннулированию гарантии!
- Убедитесь, что фильтр грубой очистки (A) под резервуаром для грязной воды всегда вставлен правильно. В противном случае существует риск **повреждения двигателя!**



- Если во время работы уровень грязной воды превысит отметку MAX, процесс очистки необходимо остановить. Поплавок в резервуаре для грязной воды уменьшает мощность всасывания. Если в шланге остается немного воды, это нормально. Если во время уборки вода попала в корпус, немедленно выключите прибор. Затем очистите корпус, шланг и резервуар для воды от воды и тщательно высушите все.
- Никогда не всасывайте взрывоопасные жидкости (такие как печное топливо, бензин, растворитель краски, ацетон) и пыль (такую как магниевая и алюминиевая пыль), горючие газы, неразбавленные растворители и кислоты. Существует **опасность взрыва!** Взрывоопасные пары или смеси могут образоваться из-за турбулентности всасываемого воздуха. Эти вещества могут воздействовать на детали и используемые материалы.
- Не используйте прибор для всасывания масла, дыма или пара.
- **Не используйте прибор для всасывания легковоспламеняющихся или горючих веществ (таких как парафин, бензин, растворитель, тонер для копировальных аппаратов и т. д.).**

- Не распыляйте жидкости, такие как инсектициды, средства по уходу за волосами или смазочные масла.
- Во избежание пожара не включайте прибор вблизи легковоспламеняющихся веществ, например горящих сигарет или благовоний.
- В резервуар для чистой воды следует заливать только воду (включая чистую водопроводную воду или рекомендованное моющее средство) с температурой ниже 40°C.

При использовании чистящих средств

- Не используйте разбавитель, анилин, хлороформ или легковоспламеняющиеся растворители.
-  Рекомендуемое чистящее средство:
Например, чистящее средство, которое образует меньше пены.
 - Сильнощелочная ионизированная вода
 - Пищевая сода
 - Лимонная кислота
 - Гипохлористая кислота
 - Слабокислая электролитическая вода
- ✗ Не подходит:
 - Нейтральное моющее средство для кухни
 - Сильнощелочное моющее средство
 - Сильнокислотное чистящее средство

При использовании чистящих средств с большим количеством пены пена может попасть в прибор.

Примечания по использованию

- Прибор используется для удаления небольших загрязнений и пятен.
- **Всегда** сначала тестируйте прибор на незаметном участке.
- Перед чисткой пропылесосьте ковер и обивку пылесосом.
- При необходимости очистите сильно загрязненные ткани или трудновыводимые пятна несколько раз.
- Следите за отметками MAX на резервуарах для воды:
 - Максимальная емкость бака для чистой воды: 0,8 л.
 - Максимальная емкость бака для отработанной воды: 0,6 л.
- Если во время работы объем отработанной воды превысит отметку MAX, процесс очистки следует остановить. Поплавок в баке для отработанной воды уменьшает силу всасывания. Если в шланге остается немного воды, это нормально.
- Если сопло на выходе воды засорилось, необходимо немедленно прочистить его игой. См. раздел ⇨ «Чистка и техническое обслуживание».
- При транспортировке прибора шланг должен быть обернут вокруг прибора.
- Очищайте прибор после **каждого** использования! См. раздел ⇨ «Чистка и техническое обслуживание».

Для трудновыводимых пятен

Перед чисткой трудновыводимых пятен рекомендуется нанести на них подходящий растворитель.

- Перед использованием убедитесь, что растворитель не повредит ковер или обивку.
- Сначала протестируйте растворитель на невидимом участке очищаемой ткани, чтобы убедиться в отсутствии обесцвечивания.

Присоединение / снятие аксессуаров

- Принадлежности можно просто подсоединить к шлангу. Убедитесь, что они защелкнулись.
- Чтобы снять аксессуар, нажмите кнопку фиксации на штуцере и потяните аксессуар.
 - ВНИМАНИЕ: После использования из штуцера может вытечь немного воды.

Установка резервуаров для воды

При установке обратите внимание на направляющие на обоих резервуарах для воды и на приборе. Затем задвиньте оба резервуара для воды до упора.

Включение / выключение прибора

- Включите прибор с помощью выключателя Φ . Двигатель начинает работать.
- Чтобы снова выключить прибор, снова нажмите на выключатель Φ .

Подготовка к вводу в эксплуатацию

См. также иллюстрации на стр. 4.

1. Установка держателя шланга

Прикрепите держатель шланга к удерживающему устройству прибора.

- При необходимости вы можете просто вытянуть держатель шланга вверх.

2. Наполнение бака для чистой воды

- а. Снимите бак для чистой воды с прибора.
- б. Затем снимите крышку с бака для пресной воды. Наполните резервуар чистой водопроводной водой до отметки MAX.
- в. Затем снова закройте бак для пресной воды крышкой. Для этого сначала установите крышку сзади и защелкните защелку спереди. Убедитесь, что вы слышите, как она защелкивается, чтобы предотвратить утечку.
- г. Снова вставьте резервуар для чистой воды в прибор. Обратите внимание на направляющие на баке для чистой воды и на приборе. Затем нажмите на бак для чистой воды до упора.
 - Не трясите резервуар для пресной воды, когда вставляете его.

3. Выбор аксессуаров

Выберите аксессуар и подсоедините его к шлангу. Насадка должна защелкнуться.

- **Комбинированная насадка 2 в 1:**
Подходит для ковров и стойких загрязнений.
- **Насадка с углом 90°:**
Подходит для мягкой мебели и легких загрязнений.

4. Транспортировка прибора

Перед перемещением прибора подсоедините шланг и кабель питания. Для безопасной транспортировки прибора возьмите его за ручку.

Использование прибора

См. также иллюстрации на стр. 5.

- Подготовьте прибор, как описано в разделе «Подготовка к вводу в эксплуатацию».
 - Прежде чем вставить сетевую вилку в розетку, убедитесь, что напряжение в сети, которое вы хотите использовать, соответствует напряжению прибора. Соответствующая информация указана на табличке с техническими характеристиками.
1. Полностью размотайте сетевую кабель.
 2. Вставьте сетевую вилку в правильно установленную заземленную розетку.
 3. Включите прибор.

Используйте комбинированную насадку 2 в 1:

Эксплуатируйте прибор только с установленной прозрачной насадкой. Без всасывающей насадки уборка невозможна.

4. Нажмите кнопку распыления на ручке шланга и распылите воду на пятно. (Рис. 1)
5. Дайте воде ненадолго подействовать на ткань.
6. Распылите воду и проведите щеткой по чистящей поверхности. (Рис. 2)
7. Отпустите кнопку распыления, а затем медленно всасывайте воду. Слегка прижмите насадку к чистящему участку.

Используйте насадку с углом 90°:

4. Нажмите кнопку распыления на ручке шланга и распылите воду на пятно. (Рис. 1)
5. Отпустите кнопку распыления, а затем медленно всасывайте воду. Поместите насадку для обивки на поверхность подушки. Двигайте ее вверх и вниз или спереди назад (рис. 6). Слегка прижмите насадку к чистящему участку.

Закончить пользование прибором

1. Выключите устройство.
2. Отключите сетевую вилку от розетки.
3. Произведите чистку прибора, как описано ниже.

Чистка и техническое обслуживание



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

- Перед чисткой и обслуживанием всегда выключайте прибор.
- Всегда отключайте сетевую вилку от розетки после использования и перед обслуживанием.
- Никогда не погружайте прибор в воду для очистки. Это может привести к поражению электрическим током или возгоранию.



ВНИМАНИЕ:

- Не используйте проволочную щетку или другие абразивные предметы.
 - Не используйте жесткие или абразивные чистящие средства.
- Дайте прибору и аксессуарам высохнуть на воздухе. Не подвергайте их воздействию прямых солнечных лучей. Собирайте детали только после того, как они полностью высохнут.
- См. также иллюстрации на стр. 5.

Функция самоочистки

1. Подготовьте прибор, как описано в разделе «Подготовка к вводу в эксплуатацию».
2. Подсоедините насадку для самоочистки к штуцеру шланга. (Рис. 7)
3. Включите прибор.
4. Нажимайте кнопку разбрызгивания до тех пор, пока резервуар для чистой воды не будет полностью опустошен.
 - Вода направляется обратно через шланг.
 - После завершения самоочистки необходимо опорожнить и почистить бак для грязной воды и прибор. Также выполните чистку аксессуаров, как описано ниже.

Остаточная вода

Во избежание образования плесени:

1. Опорожните оба резервуара для воды после использования. (Рис. 8)
2. Вылейте остатки воды из прибора. (Рис. 9)
3. Высушите резервуар для чистой воды, а затем снова вставьте его в прибор.

4. Включите прибор. Затем нажмите кнопку распыления на рукоятке шланга, чтобы удалить воду, оставшуюся в шланге, баке для чистой воды или приборе.

Чистка корпуса прибора

- Протрите корпус прибора слегка влажной тканью.
- Для удаления стойких загрязнений можно использовать небольшое количество коммерческого чистящего средства. Затем тщательно высушите корпус прибора.

Чистка комбинированной насадки и угловой насадки

1. Для облегчения чистки снимите комбинированную насадку. (Рис. 3)
2. Проведите чистку угловой насадки, комбинированной насадки и всасывающей насадки под проточной водой.
3. После того как комбинированная насадка и всасывающая насадка высохнут, можно установить детали на место. (Рис. 4)
4. Если насадка засорилась на выходе воды, необходимо произвести ее чистку с помощью иглы. (Рис. 5)

Чистка соединения шланга

Для удаления грязи из соединения шланга можно использовать прилагаемую чистку.

Чистка бака для чистой воды

При необходимости чистите бак для чистой воды, его крышку и уплотнительное кольцо влажной тканью.

Чистка бака для отработанной воды

Во избежание появления бактерий и неприятных запахов:

- Чистка бака для отработанной воды производится под проточной водой. (Рис. 10)
- Снимите уплотнительное кольцо с крышки и также почистите его. (Рис. 10а)
- При необходимости используйте прилагаемую щетку для чистки.

Чистка фильтра грубой очистки и фильтрующей губки

Извлеките фильтры из отверстия с помощью пинцета. Очистите фильтр грубой очистки под баком для отработанной воды (рис. 11) и губку фильтра под баком для чистой воды (рис. 12) под проточной водой.

Замена быстроизнашивающихся деталей

Замените фильтр грубой очистки под регенерационным баком (рис. 11), если он поврежден или изношен.

- За запасными частями обращайтесь к своему дилеру.

Хранение

- Очистите прибор в соответствии с описанием. Дайте аксессуарам полностью высохнуть.
- Рекомендуется хранить прибор в оригинальной упаковке, если вы не собираетесь использовать его в течение длительного времени.
- Всегда храните прибор в недоступном для детей, хорошо проветриваемом и сухом месте.

Устранение неполадок

Проблема	Возможная причина	Устранение
Прибор не работает.	Прибор не имеет электропитания.	Проверьте розетку с другим прибором.
		Правильно вставьте сетевую вилку.
		Проверьте предохранитель в доме.
При распылении воды нет или ее совсем немного.	Прибор неисправен.	Обратитесь в нашу сервисную службу или к специалисту.
	Шланг перекручен или поврежден.	Проверьте шланг на наличие перегибов и повреждений.
	Резервуар для чистой воды вставлен неправильно.	Проверьте, правильно ли установлен бак для чистой воды.
	Губка фильтра засорилась.	Проведите чистку фильтрующей губки, как описано, и установите ее на место.
	Повреждена ручка шланга или насос.	Обратитесь в нашу сервисную службу или к специалисту.

Технические данные

Модель: PC-PTR 3153
Электропитание: 220–240 В~, 50–60 Гц
Потребляемая мощность: 330 Вт
Потребляемая мощность в выключенном состоянии: ≤0,3 Вт
Класс защиты: II
Степень защиты от жидкостей: IPX4*
Вес нетто: прил. 2,5 кг

* Прибор соответствует классу защиты IPX4. Это означает, что прибор защищен от брызг воды со всех сторон.

Сохранено право на технические и конструкционные изменения в рамках продолжающейся разработки продукта.

Данный прибор был протестирован в соответствии со всеми применимыми действующими директивами СЕ и изготовлен в соответствии с последними правилами безопасности.

Утилизация

Значение символа «корзина»



Защита окружающей среды: не допускается утилизация электроприборов вместе с бытовыми отходами.

Утилизация устаревшей техники и неисправных электроприборов производится в городских приемных пунктах.

Не допускайте неправильной утилизации отходов. Это наносит вред окружающей среде и оказывает негативное воздействие на здоровье людей.

Оказывайте содействие программе утилизации и другим формам переработки электронной и электрической техники.

Информацию о пунктах утилизации бытовой техники можно получить в местных органах власти. Ваш дилер и партнер по договору также обязан бесплатно принять старый прибор.

سيسهم ذلك في عملية إعادة التدوير وغيرها من الأساليب التي يمكن من خلالها إعادة استخدام المعدات الكهربائية والإلكترونية.

يمكن الحصول على المعلومات المتعلقة بالأماكن التي يمكن التخلص من المعدات بها من خلال السلطة المحلية. التاجر الخاص بك وشريكك التعاقدى مُلزمان أيضاً باستعادة الجهاز القديم مجاناً.

4. قم بتشغيل الجهاز. ثم اضغط على زر الرش الموجود على مقبض الخرطوم لرش أي مياه متبقية في الخرطوم أو خزان المياه العذبة أو الجهاز.

تنظيف مبيت الجهاز

- امسح مبيت الجهاز بقطعة قماش مبللة قليلاً.
- بالنسبة للأوساخ العنيدة، يمكنك استخدام القليل من مواد التنظيف التجارية. ثم جفف مبيت الجهاز جيداً.

تنظيف فوهة الكومبي والفوهة المائلة

1. لتسهيل التنظيف، قم بإزالة فوهة الكومبي. (الشكل 3)
2. نظف الفوهة المائلة وفوهة الكومبي وملحق الشفط تحت الماء الجاري.
3. بمجرد أن تجف فوهة الكومبي وملحق الشفط، يمكنك إعادة تركيب الأجزاء. (الشكل 4)
4. إذا كانت الفوهة مسدودة عند مخرج الماء، فمن الضروري تنظيفها بإبرة. (الشكل 5)

تنظيف وصلة الخرطوم

يمكنك استخدام فرشاة التنظيف المرفقة لإزالة الأوساخ من وصلة الخرطوم.

تنظيف خزان المياه العذبة

إذا لزم الأمر، قم بتنظيف خزان المياه العذبة وغطائه وحلقة الإغلاق بقطعة قماش مبللة.

تنظيف خزان مياه الصرف

لتجنب البكتيريا أو الروائح الكريهة:

- تنظيف خزان مياه الصرف تحت الماء الجاري. (الشكل 10)
- قم بإزالة الحلقة المانعة للتسرب من الغطاء ونظفها أيضاً. (الشكل 10a)
- إذا لزم الأمر، استخدم فرشاة التنظيف المرفقة.

تنظيف الفلتر الخشن وإسفنجية الفلتر

اسحب المرشحات من الفتحة باستخدام الملقط. قم بتنظيف الفلتر الخشن تحت خزان مياه الصرف (الشكل 11) وإسفنجية الفلتر تحت خزان المياه العذبة (الشكل 12) تحت الماء الجاري.

استبدال الأجزاء البالية

استبدل المرشح الخشن الموجود أسفل خزان الاسترداد (الشكل 11) في حالة تلفه أو تآكله.

- للحصول على قطع الغيار، يُرجى استشارة الوكيل.

استكشاف الأعطال وإصلاحها

المشكلة	السبب المحتمل	الإجراء
الجهاز لا يعمل.	الجهاز غير متصل بالتيار الكهربائي.	افحص مقبس الطاقة باستخدام جهاز آخر.
		أدخل قابس التيار الكهربائي بشكل صحيح.
		تحقق من الصمام الكهربائي الخاص بالمنزل.
		اتصل بخدمةنا أو متخصص.
لا يوجد أو القليل من الماء فقط عند الرش.	الخرطوم ملتوي أو تالف.	افحص الخرطوم للتأكد من عدم وجود التواءات أو تلف.
		لم يتم إدخال خزان المياه العذبة بشكل صحيح.
		إسفنجية الفلتر مسدودة.
		مقبض الخرطوم أو المضخة تالفة.
الجهاز معيب / معطوب.	الخرطوم ملتوي أو تالف.	افحص الخرطوم للتأكد من عدم وجود التواءات أو تلف.
		لم يتم إدخال خزان المياه العذبة بشكل صحيح.
		إسفنجية الفلتر مسدودة.
		مقبض الخرطوم أو المضخة تالفة.

البيانات الفنية

الطراز: PC-PTR 3153
 مزود الطاقة: 220-240 فولت، 50-60 هرتز
 استهلاك الطاقة: 330 واط
 استهلاك الطاقة في وضع إيقاف التشغيل: 0.3 واط
 فئة الحماية: II
 درجة الحماية ضد السوائل: IPX4*
 الوزن الصافي: حوالي 2,5 كيلو جرام
 * يتوافق الجهاز مع فئة الحماية IPX4. وهذا يعني أن الجهاز محمي من تناثر الماء من جميع الجوانب.
 نحتفظ بالحق في إجراء تغييرات فنية وتصميمية في سياق التطوير المستمر لمنتجاتنا.
 وقد اختُبر هذا الجهاز وفقاً لجميع المعايير الأوروبية والمطابقة للشروط، وتم تصنيعه وفقاً لأحدث أنظمة الأمان.

التخلص من الجهاز

معنى رمز «صندوق القمامة»

حماية بيئتنا: يجب عدم التخلص من المعدات الكهربائية في سلة النفايات المنزلية.

تخلص من الأجهزة الكهربائية القديمة أو المعيبة من خلال نقاط تجميع البلدية.

يُرجى المساعدة في تجنب الآثار البيئية والصحية المحتملة الناتجة عن التخلص من النفايات بطريقة غير صحيحة.



التخزين

- نظف الجهاز كما هو موصوف. تُترك الملحقات لتجف تماماً.
- نوصي بتخزين الجهاز في عبوته الأصلية عند عدم استخدامه لفترات طويلة.
- احفظ الجهاز دائماً بعيداً عن متناول الأطفال في مكان جاف وجيد التهوية.

التحضير للتشغيل

يرجى الرجوع أيضاً إلى الرسوم التوضيحية في الصفحة 4.

1. تركيب حامل الخرطوم

قم بتوصيل حامل الخرطوم بجهاز تثبيت الجهاز.

- إذا لزم الأمر، يمكنك ببساطة سحب حامل الخرطوم لأعلى مرة أخرى.

2. ملء خزان المياه العذبة

a. قم بإزالة خزان المياه العذبة من الجهاز.

b. ثم انزع الغطاء عن خزان المياه العذبة، املأه بمياه الصنبور العذبة حتى علامة MAX.

c. ثم أغلق خزان المياه العذبة مرة أخرى بالغطاء. للقيام بذلك، ضع الغطاء أولاً في الخلف وأعد المزلاج إلى مكانه في الأمام، تأكد من سماع صوت طقطقة الغطاء في مكانه لمنع التسرب.

d. أعد إدخال خزان المياه العذبة في الجهاز. انتبه إلى الدليل الموجود على خزان المياه العذبة وعلى الجهاز. ثم اضغط على خزان المياه العذبة حتى النهاية.

- لا تهرز خزان المياه العذبة أثناء إدخاله.

3. اختيار الملحقات

حدد أحد الملحقات وقم بتوصيله بوسلة الخرطوم. يجب تثبيت الملحق في مكانه.

- فوهة مدمجة 2 في 1:

مناسبة للسجاد والأوساخ العنيدة.

- فوهة بزواوية 90 درجة:

مناسبة للأثاث المنجد والأوساخ الخفيفة.

4. نقل الجهاز

قم بتوصيل الخرطوم وكابل الطاقة قبل نقل الجهاز. احمل الجهاز من المقبض لنقله بأمان.

استخدام الجهاز

يرجى الرجوع أيضاً إلى الرسوم التوضيحية في الصفحة 5.

- جهز الجهاز كما هو موضح تحت عنوان «التحضير للتشغيل».
- قبل إدخال قابس التيار الكهربائي في المقبس، تحقق من أن جهد التيار الكهربائي الذي تريد استخدامه يتطابق مع جهد التيار الكهربائي للجهاز. ستجد المعلومات ذات الصلة على ملصق التصنيف.

1. قم بفك كابل التيار الكهربائي تماماً.

2. أدخل قابس التيار الكهربائي في مقبس مؤرض مثبت بشكل صحيح.

3. قم بتشغيل الجهاز.

استخدمي الجهاز مع فوهة 2 في 1:

لا تقومي بتشغيل الجهاز إلا مع ملحق الشفط الشفاف المثبت. لا يمكن التنظيف بالمكنسة الكهربائية بدون ملحق الشفط.

4. اضغط على زر الرش الموجود على مقبض الخرطوم ورش الماء على البقعة. (الشكل 1)

5. اترك الماء يعمل لفترة وجيزة على القماش.

6. قم بالرش والفرشاة على المنطقة المراد تنظيفها. (الشكل 2)

7. حرر زر الرش ثم قم بشفط الماء ببطء. اضغط على الفوهة برفق فقط على المنطقة المراد تنظيفها.

يُستخدم مع فوهة بزواوية 90 درجة:

4. اضغط على زر الرش الموجود على مقبض الخرطوم ورش الماء على البقعة. (الشكل 1)

5. حرر زر الرش ثم قم بشفط الماء ببطء. ضع فوهة التنجيد على سطح الوسادة.حركها لأعلى ولأسفل أو من الأمام إلى الخلف (الشكل 6). اضغط على الفوهة برفق فقط على المنطقة المراد تنظيفها.

نهاية التشغيل

1. قم بإيقاف تشغيل الجهاز.

2. افصل قابس التيار الكهربائي من المقبس.

3. نظف الجهاز كما هو موضح أدناه.

التنظيف وصيانة المستخدم

⚠ تحذير:

- أطفئ الجهاز دائماً قبل التنظيف والصيانة.
- افصل دائماً قابس التيار الكهربائي من المقبس بعد الاستخدام وقبل الصيانة.
- لا تغمرروا الجهاز في الماء أبداً للتنظيف.
- فقد يؤدي ذلك إلى حدوث صدمة كهربائية أو حريق.

⚠ تنبيه:

- لا تستخدم فرشاة سلكية أو أدوات كاشطة أخرى.
- لا تستخدم مواد تنظيف قاسية أو كاشطة.

- اترك الجهاز والملحقات لتجف في الهواء. احرص على عدم تعريضها لأشعة الشمس المباشرة. لا تركب الأجزاء إلا بعد أن تجف تماماً.
- يرجى الرجوع أيضاً إلى الرسوم التوضيحية في الصفحة 5.

وظيفة التنظيف الذاتي

1. جهز الجهاز كما هو موضح تحت عنوان «التحضير للتشغيل».
 2. قم بتوصيل ملحق التنظيف الذاتي بوسلة الخرطوم. (الشكل 7)
 3. قم بتشغيل الجهاز.
 4. اضغط على زر الرش حتى يفرغ خزان المياه العذبة تماماً.
- يتم إعادة توجيه المياه مباشرة من خلال الخرطوم.
 - بعد اكتمال التنظيف الذاتي، يجب تفريغ خزان المياه المتسخة والجهاز وتنظيفه. كما يجب تنظيف الملحقات كما هو موضح أدناه.

المياه المتبقية

لتجنب تكون العفن:

1. أفرغ كلاً من خزاني المياه بعد الاستخدام. (الشكل 8)
2. اسكب المياه المتبقية من الجهاز. (الشكل 9)
3. جفف خزان المياه العذبة ثم أعد إدخاله في الجهاز.

✗ غير مناسب:

- منظم محاليد للمطبخ
- منظم قلووي قوي
- منظم حمضي قوي الحمضية

عند استخدام مواد التنظيف التي تحتوي على الكثير من الرغوة، يمكن أن تدخل الرغوة إلى الجهاز.

ملاحظات بشأن التشغيل

- يُستخدم الجهاز لإزالة الأوساخ والبقع البسيطة.
- اختر الجهاز دائماً على منطقة غير مرئية أولاً.
- اكتسي السجاد والمفروشات بالمكنسة الكهربائية قبل التنظيف.
- نظفي المنسوجات شديدة الاتساخ أو البقع العديدة عدة مرات إذا لزم الأمر.
- لاحظ علامات MAX على خزانات المياه:
- السعة القصوى لخزان المياه العذبة: 0.8 لتر
- السعة القصوى لخزان مياه الصرف: 0.6 لتر
- إذا تجاوزت مياه الصرف علامة MAX أثناء التشغيل، يجب إيقاف عملية التنظيف. تقلل العوامة في خزان مياه الصرف من قوة الشفط. من الطبيعي إذا كان لا يزال هناك بعض الماء في الخرطوم.
- إذا كانت الفوهة في مخرج المياه مسدودة، يجب تنظيفها على الفور باستخدام إبرة. انظر القسم ٤ «التنظيف وصيانة المستخدم».
- عند نقل الجهاز، يجب لف الخرطوم حول الجهاز.
- نظف الجهاز بعد كل استخدام! انظر القسم ٤ «التنظيف وصيانة المستخدم».

للبقع العديدة

- نوصي باستخدام مذيب مناسب للبقع الصعبة قبل التنظيف.
- قبل الاستخدام، تأكد من أن المذيب لن يتلف السجاد أو المفروشات.
- اختر المذيب أولاً على منطقة غير مرئية من القماش المراد تنظيفه للتأكد من عدم حدوث أي تغير في اللون.

تركيب / إزالة الملحقات

- يمكنك ببساطة توصيل الملحقات بوصلة الخرطوم. تأكد من أنها تستقر في مكانها.
- لإزالة الملحق مرة أخرى، اضغط على زر التحرير الموجود على وصلة الخرطوم واسحب الملحق.
- تنبيه: بعد الاستخدام، قد تتسرب بعض المياه من وصلة الخرطوم.

إدخال خزانات المياه

عند الإدخال، انتبه إلى الدليل الموجود على كلا خزاني المياه وعلى الجهاز. ثم ادفع كلا خزاني المياه إلى الأسفل بالكامل.

تشغيل / إيقاف تشغيل الجهاز

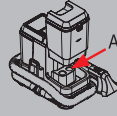
- قم بتشغيل الجهاز باستخدام المفتاح ①. يبدأ المحرك في العمل.
- لإيقاف تشغيل الجهاز مرة أخرى، اضغط على المفتاح ① مرة أخرى.

تحذير: ⚠

أفرغ خزان المياه بعد الاستخدام واسكب الماء المتبقي من الجهاز لمنع نمو العفن.

تنبيه: ⚠

- يجب تشغيل الجهاز دائماً بالماء! الكنس الجاف سيؤدي إلى إبطال الضمان!



- تأكد من أن الفلتر الخشن (A) الموجود أسفل خزان المياه المتسخ يتم إدخاله دائماً بشكل صحيح. وإلا فهناك خطر تلف المحرك!

- إذا تجاوزت المياه المتسخة علامة MAX أثناء التشغيل، يجب إيقاف عملية التنظيف. تقلل العوامة في خزان المياه المتسخة من قوة الشفط. من الطبيعي إذا كان لا يزال هناك بعض الماء في الخرطوم. أوقف تشغيل الجهاز على الفور إذا دخلت المياه إلى المبيت أثناء عملية التنظيف. ثم قم بتنظيف المبيت والخرطوم وخزان المياه من الماء وجفف كل شيء جيداً.
- لا تمسح أبداً السوائل القابلة للانفجار (مثل زيت التدفئة والبنزين ومخفف الطلاء والأسيتون) والغبار (مثل غبار المغنيسيوم والألومنيوم) والغازات القابلة للاشتعال والمذيبات والأحماض غير المخففة.
- هناك خطر حدوث انفجار! يمكن أن تنشأ أبخرة أو مخاليط متفجرة بسبب الاضطراب في هواء الشفط. قد تهاجم هذه المواد الأجزاء والمواد المستخدمة.
- لا تستخدم الجهاز لشفط الزيت أو الدخان أو الأبخرة.
- لا تستخدم الجهاز لشفط المواد القابلة للاشتعال أو القابلة للاحتراق (مثل البارافين، البنزين، البنزين، التز، الحبر لآلات التصوير، إلخ).
- لا ترش السوائل مثل المبيدات الحشرية أو منتجات العناية بالشعر أو زيت التشحيم.
- لا تشغلي الجهاز بالقرب من المواد القابلة للاشتعال، مثل السجائر المشتعلة أو أعواد البخور، لتجنب خطر نشوب حريق.
- يجب ملء خزان المياه العذبة فقط (مما في ذلك مياه الصنبور النظيفة أو المنظفات الموصى بها) بدرجة حرارة أقل من 40 درجة مئوية.

عند استخدام مواد التنظيف

- لا تستخدم التتر أو الأثيلين أو الكلوروفورم أو المذيبات القابلة للاشتعال.
- ✓ عامل التنظيف الموصى به:
- على سبيل المثال، عامل تنظيف ينتج رغوة أقل.
- ماء مؤين قلووي قوي القلوية
- صودا الخبز
- حمض الستريك
- حمض الهيكلوروس
- الماء الإلكتروليتي الضعيف الحمضي

55	التنظيف وصيانة المستخدم.....
55	وظيفة التنظيف الذاتي.....
55	المياه المتبقية.....
54	تنظيف مبيت الجهاز.....
54	تنظيف فوهة الكومبي والفوهة المائلة.....
54	تنظيف وصلة الخرطوم.....
54	تنظيف خزان المياه العذبة.....
54	تنظيف خزان مياه الصرف.....
54	تنظيف الفلتر الخشن وإسفنجة الفلتر.....
54	استبدال الأجزاء البالية.....
54	التخزين.....
54	استكشاف الأعطال وإصلاحها.....
54	البيانات الفنية.....
54	التخلص من الجهاز.....
54	معنى رمز «صندوق القمامة».....

تفريغ محتويات العبوة

1. أخرج الجهاز من العبوة.
2. أزل كافة مواد التغليف بالعبوة مثل الرقائق والبطنات وحوامل الكابل والعبوة المصنوعة من الورق المقوى.
3. تحقق من محتويات التسليم لضمان وجود كافة المحتويات.
4. إذا كانت محتويات العبوة غير كاملة أو تم التلفيات، لا تقم بتشغيل الجهاز. أعدده مباشرة إلى البائع.

نظرة عامة على المكونات / نطاق التسليم

- 1 مفتاح التشغيل / إيقاف التشغيل (ⓘ)
- 2 مقبض الحمل
- 3 قفل غطاء خزان المياه العذبة
- 4 علامة MAX
- 5 خزان المياه العذبة
- 6 إسفنجة تصفية خزان المياه العذبة
- 7 خرطوم الشفط
- 8 حامل خرطوم (قابل للإزالة)
- 9 زر الرش
- 10 مخرج المياه
- 11 زر تحرير وصلة الخرطوم
- 12 فوهة مدمجة 2 في 1
- 13 ملحق الشفط
- 14 قفل مرفق الشفط
- 15 خزان مياه الصرف الخشن للمرشح الخشن
- 16 عواصة
- 17 علامة MAX
- 18 قفل غطاء خزان مياه الصرف
- 19 خزان مياه الصرف
- 20 قبضة مريحة لإزالة خزان الاسترداد
- الملاحقات
- 21 فرشاة تنظيف
- 22 فوهة بزواوية 90 درجة

هام:

تأكد من قراءة تعليمات الأمان المرفقة بشكل منفصل أولاً.

دليل التعليمات

شكراً لك على اختيارك منتجنا. نأمل أن تستمتع باستخدام الجهاز. رجاء قراءة دليل التعليمات و تعليمات الأمان المرفقة بشكل منفصل بعناية فائقة. قبل استخدام الجهاز. قم بحفظ هذه الوثائق، بما في ذلك شهادة الضمان، و إيصال الاستلام، وإذا أمكن، الصندوق مع العبوة الداخلية في مكان آمن. إذا قمت بتمرير الجهاز لطرف ثالث، احرص دائماً على أن يتضمن جميع الوثائق ذات الصلة.

رموز تعليمات الاستخدام

تم وضع علامات على هذه المعلومات الهامة خصيصاً للحفاظ على سلامتك. من الضروري الامتثال لهذه التعليمات لتجنب وقوع حوادث ومنع إلحاق تلف بالجهاز:

⚠ تحذير:

يُحذرك هذا الرمز من الإصابة بمخاطر على صحتك ويشير إلى وجود مخاطر محتملة للتعرض للإصابة.

⚠ تنبيه:

يشير هذا الرمز إلى وجود مخاطر محتملة قد يتعرض لها الجهاز أو أشياء أخرى.

المحتويات

- 3 نظرة عامة على المكونات.....
- 4 التحضير للوضع قيد التشغيل.....
- 5 الرسوم التوضيحية.....
- 57 تفريغ محتويات العبوة.....
- 57 نظرة عامة على المكونات / نطاق التسليم.....
- 56 تحذيرات لاستخدام الجهاز.....
- 56 عند استخدام مواد التنظيف.....
- 56 ملاحظات بشأن التشغيل.....
- 56 للبقع العنيدة.....
- 56 تركيب / إزالة الملحقات.....
- 56 إدخال خزانات المياه.....
- 56 تشغيل / إيقاف تشغيل الجهاز.....
- 55 التحضير للتشغيل.....
- 55 1. تركيب حامل الخرطوم.....
- 55 2. ملء خزان المياه العذبة.....
- 55 3. اختيار الملحقات.....
- 55 4. نقل الجهاز.....
- 55 استخدام الجهاز.....
- 55 نهاية التشغيل.....

GARANTIEKARTE

warranty card • garantiekaart • carte de garantie • scheda di garanzia • tarjeta de garantía • cartão de garantia • garantikort • karta gwarancyjna • záruční list • kartica jamstva • carte de garanție • Гаранционная карта • záručný list • garancijski list • garanciajegy • гарантійний формуляр • Гарантийный талон •

بطاقة ضمان

PC-PTR 3153

24 Monate Garantie gemäß Garantieerklärung • 24 months warranty according to warranty declaration • 24 maanden garantie volgens garantieverklaring • 24 mois de garantie selon la déclaration de garantie • 24 mesi di garanzia secondo la dichiarazione di garanzia • 24 meses de garantía de acuerdo con la declaración de garantía • 24 meses de garantia, de acordo com a declaração de garantia • 24 måneders garanti i henhold til garantibetingelsene • 24 miesiące gwarancji na podstawie oświadczenia gwarancyjnego • záruka 24 měsíců podle prohlášení o záruce • 24 mjesечно jamstvo u skladu s jamstvenom deklaracijom • 24 luni garanție conform declarației de garanție • 24 месеца гаранция в съответствие с гаранционната декларация • 24-mesáčná záruka podľa vyhlásenia o záruke • 24-mesečna garancija, skladno z garancijsko izjavo • 24 hónap garancia a garanciafeltételekben leírtak szerint • гарантія на 24 місяці відповідно заяві про гарантію • Гарантія 24 місяця согласно заявленим гарантійним правилам • ضمان لمدة 24 شهراً وفقاً لبيان الضمان

Kaufdatum, Händlerstempel, Unterschrift • date of purchase, dealer stamp, signature • aankoopdatum, dealerstempel, handtekening • date d'achat, tampon du concessionnaire, signature • data di acquisto, timbro del rivenditore, firma • fecha de compra, sello del distribuidor, firma • data de compra, carimbo do distribuidor, assinatura • kjøpsdato, forhandlerstempel, signatur • data zakupu, pieczęć sprzedawcy, podpis • datum zakoupení, razítko prodejce, podpis • datum kupovine, žig trgovca, potpis • data de achiziție, stampila furnizorului, semnătură • Дата на покупката, Печат на Продавача, Подпис • dátum nákupu, pečiatka obchodníka/predajcu, podpis • datum nakupa, žig trgovca, podpis • vásárlás dátuma, kereskedő bélyegzője, aláírás • дата придбання, печатка продавця, підпис • Дата приобретения, Штамп продавца, Подпись • تاريخ الشراء، و ختم التاجر المبيع والتوقيع

PROFI CARE®

www.proficare-germany.de

PROFI CARE®

Industriering Ost 40 • 47906 Kempen

Internet: www.proficare-germany.de

E-Mail: info@clatronic.de

Made in P.R.C.

Stand 03/2026